

《外国留学生工作研究》

2016年第4期(总第104期)

目 录

- 担任《外国留学生工作研究》主编十年回眸
..... 《外国留学生工作研究》主编 陆应飞(1)

【留学生跨文化适应研究】

- 高校留学生教育的文化传播价值与策略
..... 中国石油大学(华东) 张袁月 栾凤池(5)
- 来华国际学生跨文化适应支持系统构建研究 北京科技大学 贾兆义(11)
- 对与错是相对的:从文化比较的角度看来华留学生的适应问题
..... 安徽医科大学 万梅 吴娟娟(16)
- 西安高校韩国留学生跨文化适应问题研究
..... 陕西师范大学 张建成 杨柳(22)
- 整合交流理论—留学生跨文化适应研究的新思路
..... 南京医科大学 张曦(31)
- 来华留学生的跨文化适应性问题实证研究
..... 北京理工大学 赵坤 沈佳陪 汪滢(36)
- 通过对外汉语课堂教学提高留学生跨文化适应能力
..... 哈尔滨工业大学 王万婕(42)
- 汉语国际教育中文化传播途径研究 华南理工大学 李冰(47)

【留学生管理工作研究】

- 基于国家安全角度的来华留学生管理工作初探
..... 东北林业大学 李志坤 乔凤合(50)
- 通过新生教育缓解本科留学生跨文化障碍
——以江苏大学为例
..... 江苏大学 吴文浩 谢志芳(55)
- 适度而灵活:来华学历留学生趋同化管理的思考
——基于我校来华学历留学生管理实践的研究
..... 上海对外经贸大学 李然(61)
- 高校在华留学生管理中的矛盾及对策研究 浙江理工大学 单宝顺(67)
- 关于来华留学生学费缴纳问题的探析
——以中国石油大学(华东)为例
..... 中国石油大学(华东) 盖超(74)
- 关于地方高校发展来华医学留学生教育的思考
——以沈阳医学院为例
..... 沈阳医学院 王慧文 孙红妍 李刚 肖纯凌(81)

【留学生教学工作研究】

- 论汉语国际推广中的跨文化交际与对外汉语教学 江苏大学 茅海燕(86)
- 多元文化中的对外汉语口语语境教学研究初探
..... 西安石油大学 许延浪 杨琛(92)
- “一带一路”战略下的城乡规划教育国际化路径研究
——基于北京交通大学援外培训的案例
..... 北京交通大学 张纯 刘彦青 夏海山(98)

【来华留学教育信息】

- 充分挖掘“来华留学生红利” 陆应飞摘编(104)

担任《外国留学生工作研究》主编十年回眸

《外国留学生工作研究》主编 陆应飞

(一)

光阴荏苒,岁月匆匆。我从2007年1月受聘担任会刊《外国留学生工作研究》主编至今(2016年12月)不觉已经整整十年了。在这十年的工作中,我见证了来华留学教育事业随着国家改革开放不断拓展、壮大、提升的过程,见证了来华留学教育管理规范化、制度化、程序化的过程。

在这十年里,我国政治稳定,经济快速发展,综合国力增强,高等教育质量不断提高,来华留学的潜在价值越来越获得认同,来华留学的环境也越来越好。在经济全球化的大背景下,对学生国际流动的各种推动力越来越强。我国已经成为国际学生流动的重要目的地国家之一,来华留学教育进入大发展时期。

在这十年里,教育部认真贯彻执行“扩大规模、优化结构、保证质量、规范管理”的来华留学教育方针,取得了一系列显著的成果,实现了跨越式发展。这十年也是全国学会最兴盛、工作最活跃的十年。来华留学生规模从2006年的162,695人,来自184个国家和地区,在我国的519所高校和其他机构中学习,已经增加到2015年的397,635人,来自202个国家和地区,在我国的811所高校和其他机构中学习。留学生人数增长了2.45倍(2016年的统计数据还未出来,实际上是九年)。

来华留学教育已得到越来越广泛的国际认同。来华留学教育已经形成了由学历教育、非学历交流、短期培训等多种形式组成的完整体系,可满足外国留学生的多种教育需求。我国来华留学教育事业的发展已经进入规模与质量并重、速度与效益并举的良性轨道。

(二)

《外国留学生工作研究》是全国高校外国留学生教育管理学会会刊,创办于1990年,是唯一专门研究探讨来华留学教育管理理论和实践的全国性刊物,面向全国接受来华留学生的高校以及各省市教育厅(局)、外事、公安等有关部门发行。

在历届会长的直接领导下,本刊二十多年来从未间断,目前已出版了104期,刊登了近2000篇论文,已有1000多名从事来华留学教育工作者先后在本刊上发表了自己的科研成果。本人从担任2007年第1期《外国留学生工作研究》主编后,到2016年第4期,共主编了41期(包括1期专刊),发表论文800余篇,作者近800人。

许多老一辈的留管工作者为我们留下了宝贵的实践经验和学术财富;同时,不少年轻留管工作者通过在《外国留学生工作研究》上发表自己的处女作,迈入了来华留学教育理论研

究的学术殿堂。

我们之所以能编发了那么多有较高水平的论文,是因为有广大从事来华留学生教育管理工作者的辛勤耕耘和努力研讨,有广大从事留管工作的离退休同志的热心鼓励,有教育部国际司、中国高教学会、全国学会、各地区学会和各高校有关领导的指导和支持。尤其是改革开放的大环境,令人如沐春风,使我们的《外国留学生工作研究》始终充满着时代的气息,与时俱进。

(三)

2007年至2016年期间,本刊共设栏目40多个,即《留学生教育发展研究》、《留学生教学工作研究》、《留学生管理工作研究》、《留学生跨文化教育研究》、《留学生招生工作研究》、《年会优秀论文评选》、《学会课题研究报告》、《留学生突发事件处理研究》、《医学留学生教育研究》、《留学生奖学金制度研究》、《理工类留学生培养问题研究》、《留学生师资队伍建设研究》、《院长圆桌会议论坛》、《学历留学生培养研究》、《留学生预科教育研究》、《留学生心理适应问题研究》、《医学留学生临床实习模式研究》、《全球金融危机对留学生教育的影响及对策研究》、《留学生学习能力研究》、《留学生教育质量研究》、《外国人眼中的来华留学教育》、《地方高校留学生教育研究》、《中外文化习俗差异研究》、《大学校长论留学生教育》、《留学生全英文授课研究》、《对外汉语教学研究》、《留学生勤工助学工作研究》、《留学生教育管理评估指标体系研究》、《留学生辅导员工作研究》、《中外教育对比研究》、《留学生满意度评价研究》、《留学生素质教育研究》、《“一带一路”与来华留学教育》、《国外留学教育信息研究》、《来华留学教育往事回眸》、《留学生教育的其他研究》、《留学生教育信息》、《书评》等等。

现在本刊每期由2006年的80页已增加到100页。发行量由2006年的800册提升到现在的2300册,发至全国811所招收来华留学生院校、科研院所和其他教学机构。每年还印制合订本,发送至各省市教育厅(局)和教育部国际司、国家留学基金委等有关单位存档。

本刊每期都做到按时编辑出版。为了填补空页,避免浪费,丰富内容,提升活力等,本刊每期都要选择刊登6幅左右的诙谐有趣的富有意义的插编图片。

每年本刊都能顺利地通过《北京市新闻出版局》的两次严格审查(每两期审查一次,从2015年7月改为一年一次),从未出现任何问题,认为本刊“内容丰富,主题突出,语言文字规范”。

作为本刊主编,我总是亲历亲为。担任主编十年来,我亲自为本刊撰写论文12篇、撰写调研心得、献词、总结报告等12篇、撰写会议新闻报道22篇、撰写和摘编留学教育信息26篇。

从2008年开始,学会每年公开出版发行一本高质量的《来华留学教育研究》论文集,由本人担任主编。该书每年刊登从会刊《外国留学生工作研究》中精选出的40篇左右的优秀论文,一般分为6个专题,全书一般在35-40万字之间,由北京语言大学出版社公开出版发行。该书对广大来华留学教育工作者评职称和职务晋升很有帮助。

该书贴近留管干部、读者和广大会员,表达了他们的心声,记叙了来华留学教育的印记、

足迹和业绩,而且书的质量一年比一年高,深受大家喜爱,已成为来华留学教育研究品牌。

(四)

《外国留学生工作研究》以繁荣来华留学教育科学研究为宗旨,按照教育规划纲要和留学中国计划的精神,广泛深入研究我国来华留学教育改革发展问题,加强来华留学教育理论创新,逐步形成有中国特色的来华留学教育理论体系。

本刊是“交流平台”。它聚集了从事来华留学教育管理领域的领导、专家和学者,搭建了相互沟通、平等交流的平台。同时加强了高校之间、区域之间的横向交流。

本刊是“研究平台”。它非常重视来华留学生教育工作的前瞻性研究,特别是围绕外国留学生工作中长期发展规划,进行调查研究、提供咨询,为我国高校加速国际化发展提供有力的支持。

本刊是“实践平台”。本刊始终面向实践,抓住来华留学教育中面临的热点、难点问题,组织研究探讨,解决实际问题。因此,本刊的论文都是广大一线来华留学生教育工作者们努力实践、科学研究、认真总结的成果,对来华留学教育管理工作具有指导和促进作用。

本刊虽属内部刊物,但其文章主题突出,内容充实,观点明确,资料翔实,语言文字规范,具有较高的学术价值或实践借鉴价值,许多研究成果为政府部门科学决策提供了重要依据和坚实的理论基础。

正如教育部郝平副部长在中国高教学会外国留学生教育管理分会成立 20 周年庆典大会上的讲话中所说,《外国留学生工作研究》已成为“宣传政策、提供理论、沟通信息、指导工作的重要阵地。”“许多研究成果,为政府部门对来华留学生教育管理工作的科学决策,提供了重要依据和坚实的理论基础,为来华留学教育事业的发展做出了重要贡献。”

(五)

本刊论文内容丰富,涉及来华留学教育管理的方方面面,既有一定的理论高度,又具有实践应用价值。本刊的作者既有一线的留管干部和教师,又有各级领导干部及专家学者。本刊为他们提供了一个沟通和交流的重要平台,发挥了学术交流的重要功能。

本刊作为宣传我国来华留学教育方针和政策的喉舌,作为展示我国来华留学教育学术研究的窗口,作为探讨中国特色的来华留学教育的学术园地,始终精心选稿组稿,刊登反映来华留学教育改革发展前沿的研究课题和成果,服务政府,服务会员。

本刊始终坚持质量第一的方针。在选稿上以质论稿。无论是重点院校的来稿,还是一般院校的来稿,本刊一视同仁;无论是知名专家学者的来稿,还是一般年轻留管人员或教师的来稿,本刊都平等相待。本刊还特别重视扶植年轻作者,尊重和爱护他们的研究成果。

我们欣喜地看到,很多领导同志和留管干部表示,他们对会刊的每篇文章都要认真地阅读;有些学校的留管部门专门选取本刊上的有关文章,组织留管干部和教师,结合本单位的具体情况集体讨论学习,将他校的先进经验运用于本校的留学生教育管理工作实践中;有些作者告知我们,他们在本刊发表的论文对他们评职称和职务晋升起到了很大作用等等。这些都是对我们工作的肯定,也是对我们的鼓励和鞭策。

本刊的论文都是对当时来华留学教育所遇到的理论与实践的探讨,记录了来华留学教育的印记,记载了来华留学教育的历史发展过程,留下了历史文献,形成了历史积淀。这种积淀不仅对研究来华留学教育历史有帮助,而且也有助于研究现实问题,因为现实与历史紧密相联。

(六)

中国高教学会名誉会长周远清先生在纪念《中国高教研究》创刊30周年(笔谈)中说得好:“办好高水平的会刊,是一个学会的基本建设。”“学会的杂志是学会的一张名片,是一个学会的标志,也是学会在社会上声誉的一个象征和凝聚学会会员的一个阵地。”可见,办好会刊对一个学会来说是多么的重要。

本刊已出版了104期,经历过风风雨雨的洗礼,总结了经验教训,找到了合适的定位和发展方向。我们深刻认识到:办好会刊,必须注重政策性、思想性、理论性和实践性。

在当今比较浮躁的学术环境中,我们要坚持自己的学术良知,实事求是。编辑工作单调枯燥,“板凳甘坐十年冷”,我们经常提醒自己,要甘于寂寞,认认真真地干实事!至少我们是这样想也是这样做的。

我们也清醒地认识到,由于人员少,工作量大,工作中肯定有许多不足之处,需进一步改进和完善。今后,我们要继续坚持学术为本,更加认真、务实、求真,争取把会刊《外国留学生工作研究》和论文集编得更好,质量更高,为来华留学教育发展贡献自己的微薄之力。

作为在本刊已经工作了整整十年的主编,我深知自己的责任重大,工作中总是兢兢业业,认真负责,唯恐有负于读者。为此,曾多次获得领导、作者、读者的好评。2014年,我荣获全国高校外国留学生教育管理学会颁发的“从事来华留学教育研究卓越服务奖”,并且是本奖项唯一获得者。这是大家对我工作的认可,也是对我的鼓励和鞭策。

今后,我们要更耐心地回答作者和读者的咨询,认真征求领导、作者和读者的意见,虚心听取批评和建议,努力收集反馈信息,以求集思广益,不断改进和完善编辑出版工作,为来华留学教育事业作出更大的贡献。

我从1973年调入北京语言学院(现北京语言大学)从事来华留学教育工作至今(2016年),已经四十三个春秋了。在这期间,我在国内外教过留学生汉语(我是国家汉语储备师资),做过留管干部(长达20年之久),当过中国驻法国使馆教育外交官,担任外国留学生教育管理学会会刊《外国留学生工作研究》主编(退休后至今),一直从事与来华留学教育有关的各种工作。但这十年的会刊主编工作是最能体现我人生价值的十年。

参考文献:

- [1] 陆应飞.《来华留学教育研究(2010)》[C].北京语言大学出版社出版.2011年6月.
- [2] 陆应飞.《来华留学教育研究(2014)》[C].北京语言大学出版社出版.2014年5月.
- [3] 周远清.《中国高教研究》[C]2015年第2期.创刊30周年笔谈[A].
- [4] 陆应飞.《来华留学教育研究(2016)》[C].北京语言大学出版社出版.2016年4月.

高校留学生教育的文化传播价值与策略

中国石油大学(华东)国际教育学院 张袁月 栾凤池

随着全球化时代的到来,各国纷纷将本国文化的国际传播作为在世界舞台上争取更大话语权的重要手段之一。中国也在文化传播方面做出了积极努力。在海外,对孔子学院的建设已使之成为世界认识中国的一个重要平台。与此同时,在国内,来华留学的蓬勃发展也使另一处文化传播平台的重要性日益凸显,这就是各级高校。

可以说,高校就像一个微型联合国,而留学生就是来自各国的文化使者,他们在中国接受的文化信息与形成的文化印象,也会传播到自己的国家。因此,高校不应仅仅发挥知识教育的职能,而且应该承担起文化传播的使命,努力成为世界认识中国的另一个重要平台。

一、高校的文化传播价值

在留学生教育中导入中国文化,有利于留学生迅速适应新的文化环境,避免交际失误,提高学习效率。而在当前的全球化语境下,高校的文化传播虽然依附于教育过程,但其意义已超越人才培养本身,具有教育和文化上的战略价值。

(一)对中国形象进行柔性塑造,助力中国文化软实力的提升

在全球化语境下,高校在留学生教育中进行文化传播,其根本是要促进国家软实力的提升。“软实力”是约瑟夫·奈所提出的概念,目前已为学界所熟知,而在他提出的文化、政治价值观、外交政策三种软实力资源中,文化软实力尤受到各方重视。

所谓的文化软实力,可以界定为“一个国家或民族基于其价值观、理念、认同、民族心态、行为规范以及行为模式等而产生的柔性吸引力”^[1]。中国积极推进孔子学院在全球的建设,就是一种增强文化软实力的有效措施。因为与政府直接、硬性的对外形象宣传相比,文化传播“更像是一种‘润物细无声’的柔性塑造,使世界在感受中国文化魅力的同时,认同一个和平崛起、文化与文明发展的大国形象”^[2]。

在文化传播的多种途径中,只有教育对文化的传播最为集中和专门,所起的作用也最为根本^[3]。而高等教育更以其文化选择、传递、传播、创造等功能,发挥着比普通教育更深远的作用。

通过文化选择,高等教育能促使适应社会发展的文化精华被传递、传承和传播,而文化糟粕被排斥、摒弃至逐渐消亡^[4]。因此,高校在文化传播方面具有其它平台无可替代的价值。

而国内高校还有进行文化传播的一个优势,那就是留学生身处中国,比身处海外的学生更能感性、直观地感受中国的文化。因此,如果能结合其所观所感进行引导,那么这种“柔性的力量”会比政府直接、硬性的宣传更容易被接受,并使留学生比身处海外的学生发现更

大的文化魅力,具备更深刻的文化认识。当留学生回国后,由文化传播的受众转变为主体,他们眼中口中的中国,将比媒体宣传更有说服力,有利于中国文化软实力的提升。

(二) 引导留学生知华、友华,配合国家发展战略的实施

留学生教育本身就是特定民族的文化和价值观念的输出^{[5]57},这使高校的留学生教育从一开始就在人才培养之外担负着文化传播的特殊使命。而随着《国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010-2020年)》与《留学中国计划》的相继出台,来华留学教育被提到国家发展战略的新高度,教育目标也从单纯的培养具备汉语语言技能的留学生发展到“培养知华、友华的高素质来华留学毕业生”。这意味着高校的文化传播有了更多的价值取向。

全球化、互联网时代的到来,使留学生的“知华”有了更多的渠道,但与此同时,全球化与互联网带来的多元文化与价值观,也使留学生对中国的认识容易产生误解和偏差,出现即使“知华”也未必“友华”的情况。

通过开设文化课程、开展文化活动、创设文化氛围等,高校能让留学生在潜移默化中对中国产生美好正面的印象,并在对中国文化有系统性的学习中认识到中国人“和平、和合、和谐”的价值观与民族根性,从而对和平崛起中的中国有更全面客观的认识。这样,他们也才能在情感上真正地“友华”。

(三) 与高等教育国际化相互促进,增加高校国际化教育的文化底蕴

对于高校自身发展来说,新世纪以来高等教育国际化已成重要趋势,留学生教育作为国际化教育的一个方面,带动了中国文化的传播,而中国文化的传播有助于国家软实力的提升,反过来又推动了教育国际化进程,两者双向互动、相互促进。同时,在留学生教育过程中进行文化传播,也是高校将民族化与国际化融合衔接起来的一种方式。只有扎根于中国文化的土壤中,高校的国际化教育才具有了深厚的文化底蕴,也才能在全球化语境中保持鲜明的中华文明特色。

另一方面,中国传统文化不仅可以跨越时空,也是超越国度的。如“仁爱”、“以人为本”、“民为贵”等与西方博爱、人道、民主等价值观有相通之处,“和而不同”、“己所不欲勿施于人”、“诚信”等思想观念和行为方式也具有普世价值。可以说,高校国际化教育实际也是一个将中国优秀传统文化与世界民族共享的过程。正是在这样的文化传播中,高校教育才得以真正国际化,而中国文化也在高校教育推动下实现了民族化与国际化的有机结合。

二、高校进行有效文化传播的制约因素

高校进行文化传播,在高校层面与国家层面都有着积极意义,但在目前的条件下,还受到一定的因素制约。只有突破现有瓶颈,高校才能真正成为文化传播的重要平台。

(一) 课程设置的限制

要进行有效的文化传播,需要尽可能让留学生接触到多方面、多层次的中国文化,但身处中国的留学生对中国文化的体验与了解并不如想象中乐观。笔者曾对中国石油大学(华东)国际教育学院的留学生进行抽样调查,发现对中国文化非常了解的留学生仅占被调查者的1.5%,了解很少者则占了62.1%。

此外,无论是来中国少于1个月的新生,还是已超过6个月的老生,对中国文化了解很少的人数均占该群体总数的半数以上。也就是说,靠留学生自身接触和接受中国文化的有效性并不高。而作为留学生平时接触最多的高校环境,在课程设置上,通常只有1-2门文化课程,课时十分有限;在课程内容上,往往又进行全景式的编排,其结果是讲解流于浅层的概述,导致学生的一知半解和沉重记忆负担。因此,如何高效利用文化课堂,是高校进行文化传播亟需解决的问题。

(二) 学生的功利化心态

据2015年《中国留学发展报告》显示,2010年至2014年来华留学人数从265090人增长至377054人,其中学历生从107432增长至164394^{[6]212}。也就是说,增长人数中约有51%来自学历生。大量学历生的涌入,为教育国际化发展带来了新的机遇,也给高校文化传播的作用发挥产生了一定制约。

占来华留学总人数近半数的学历生,留学目的是专业学习,学习汉语语言和文化对不少学生来说只是为了修学分,这样的功利化心态,使他们在课堂上表现被动、冷淡。如何增强文化教学的吸引力,提高学生的积极性和参与度,是有效进行文化传播的前提。

(三) 教师的教学误区

文化教学的教师大多对中国文化有着浓厚的兴趣,在教学中也充满热情,但有时也会走入误区。常见的一种倾向是教师带着强烈的文化优越感进行教学,仅仅强调中国文化的特色和优势,而忽略留学生的多元文化背景,用一元话语单向地进行知识灌输。

另一种倾向是教师虽然注意到引入其它文化,但多将其划分为二元对立的中/西文化进行对比,在对比中更强调两者之异。

这两种做法看似在弘扬中华文明,实际却可能带来留学生的反感甚至抵触情绪。而文化资源只有为留学生切实接受并进行传播,才能产生效果进而转化为我国的文化软实力^{[5]57}。因此,只有走出误区,以一种留学生愿意接受的方式来进行教学,文化传播的效果才能够得到真正保证。

三、高校进行有效文化传播的策略

来华留学的新形势,为高校建设文化传播平台带来了机遇,也带来了挑战。在现有条件下,克服制约因素,最大化地利用高校优势,有几条切实可行的措施:

(一) 倡导分享教学,推动文化交流

在处理不同文化关系时,人们常以费孝通先生提出的十六字主张作为原则。在过去,“各美其美”被作为重心,在今天,“美美与共”应受到更多的重视。

所谓的“美美与共”,实际上是一种分享型教学,即将单向的知识灌输转变为双向的文化分享,它包含着两个层面:

第一个层面是平等的思想。这本是高校教育职能的题中之义。在当今多元文化的教育环境中,学校应使不同种族、文化群体及社会阶层的学生,都能得到平等的受教^[7]。因此,在课堂上,教师对于各种文化背景的留学生应持一视同仁的平等观念。同时,这也是有效传

播中国文化的基础。只有摒弃以居高临下态度让学生接受中国文化的做法,而是将其视为世界文化中的一种,承认其它优秀文化的存在,课堂才可能真正变为一个文化交流的平台,促进中国文化在与多元文化的对话中被和善地接受。

第二个层面是求同的思想。“求同存异”是处理文化关系的基本原则,但过去的教学为了突出本国文化的特色,往往更多地强调了“异”而弱化了“同”。分享型教学则旨在将“求同”作为一种积极的教学资源和传播手段。例如,茶文化是中国文化课程的重要专题,但在对留学生最感兴趣的文化话题调查中仅排在第7位,说明教师认为学生应该感兴趣的话题,学生并不一定兴趣度很高。

再具体分析原因,被调查学生多来自巴基斯坦这样有饮茶习俗的国家,或是一些穆斯林国家,饮茶已是他们的日常习惯,学生对茶文化的了解较多,而教师仍然讲解一些茶的基本知识,自然很难引起他们的兴趣。因此,传统单向灌输知识的教学方式应该转变,尝试让学生来分享他们所知的文化知识,教师再从中提取与中国文化相同的部分进行补充。这不仅能让提高学习积极性,而且在分享的过程中减少了文化排异心理,增强了对中国文化的认同感受。

(二) 设置模块课程,增进文化理解

经调查发现,尽管留学生身处中国,但他们对中国的了解和理解不一定就比在国外更加客观深刻。高校作为许多留学生平日接触最多的环境,有责任通过教学增进留学生的文化理解。但现有的课程设置限制使全面、完整地为学生展现中国文化内涵成为一个难题。应用模块课程的理念,将有助于解决这个难题。

1987年,D. Warwick 将“模块”(module)的概念运用到课程教学中。90年代初,模块课程理念被引进国内,到目前得以应用的模块配置类型有五种,分别是补充法、序列性教学模块、核心内容相同的教学模块、并行规划方法以及教学模块化的分层^[7]。

其中,“核心内容相同的教学模块”能够“确保无论模块如何被选择,都能通过它们与其共同的核心相联系,来保持课程的完整性”^[8],在目前有限的课程设置前提下,不失为一种提高文化课程有效利用率、增强文化传播效果的方法。

具体来说,就是改变过去面面俱到的专题聚合方式,而以一个文化内核作为中心,向外辐射组织内容。无论外围的内容信息是多是少,一旦学生抓住了这个内核,就能把握中国文化的精髓及中华民族的文化性格。

根植于农耕文明中的中国传统文化,注重人与自然的和谐关系,又由此发展出人与人的和谐关系,并在漫长的历史中逐渐形成“天人合一”的宇宙观、协和万邦的国际观、和而不同的社会观、人心和善的道德观^[9]。因此,“天人合一”的理念可被视为中国文化的核心和基点所在。

以这样的文化理念为核心,很多文化内容就有了逻辑上的贯穿线索。比如茶文化,从“人在草木间”的“茶”字就能窥见天人合一的理念;饮食文化方面,“吃哪补哪,以形补形”观念,源于中国人对人与自然界动植物的同一性理解;中医对病理的解释、中草药和经络按摩疗法等,都反映出“天人合一”已经内化为一种思想系统。即使是留学生最感兴趣的中国

功夫,也并非简单的打斗,而蕴含着中国人追求和平与和谐的意愿(“止戈为武”)。直到今天,虽然中国发生了翻天覆地的变化,这种“和”文化价值观仍然在中华民族血脉里一以贯之。

将“天人合一”的文化理念与“和”文化价值观作为核心来择取和组织内容模块,不仅能帮助留学生在知识纷繁的课程学习中迅速理清头绪,更重要的是,当留学生理解了中华民族爱好和平、追求和谐的文化性格,他们也就能够对和平崛起中的当今中国有更客观、正确的认知,而不会在互联网的复杂信息中迷失判断。

(三) 开拓体验渠道,强化情感认同

与缺乏真实文化情境的海外学生相比,身处中国的留学生的文化体验似乎理应更丰富更深刻。然而据中国石油大学(华东)国际教育学院对留学生的课堂调查显示,50%的新生没去过中国其它城市,67%不会唱任何中文歌,在中国已经半年以上的老生仍有43%没去过中国其它城市,54%不会唱任何中文歌。

而这些缺乏文化体验的学生,在另一题对中国文化的了解程度的选项中,几乎都选择了“了解很少”。这说明,留学生在中国的居留时长与其文化体验的程度不成正比,文化体验的缺乏直接影响了对中国文化的深入了解。

其原因从主观来说,是留学生对中国文化还有一定的排拒心理;从客观上来说,他们大多数时间都呆在学校,交往的也多为本国学生,缺乏体验的渠道。因此,高校应引导留学生多进行文化体验,并为其开拓更多的体验渠道。具体来说,可以从三个层面进行:

1. 丰富素材形式,增强视听体验

在教学中,学生接受的多为文字或图片信息,相对静态化。音频、视频、软件等形式可以给学生带来更直观的视听体验,但受制于有限的课时,往往无法得到充分利用。

不过,这个难题也并非不能解决。在制作课件时,可以附加一些链接,便于学生访问网站,查看视频等;建立微信群,与学生进行互动,通过微信的翻译功能让学生在沟通无碍的基础上增加对汉字的接触,通过微信的推送功能给学生推送文化信息、图片、音频视频等,也可在微信空间中更新相关文化资料;利用APP,以娱乐、游戏的形式提高学生的文化兴趣……。总之,尽可能采用各种素材形式,让学生在视听上获得更丰富的文化体验。

2. 开展模拟旅游,增强情境体验

与看图片、视频等方式相比,旅游无疑是直接获得文化体验的更好方式。但留学生个人旅游,由于不了解相关文化背景,很多时候是娱乐休闲大于文化体验,犹如在博物馆里看展览,没有解说员,无法体会展品的价值;高校组织旅游,学生在教师引导下能够有的放矢,但受到外出安全问题、课时耽误问题等诸多限制。而开展模拟旅游,是可行性更高的一种有效方式。

在学习一些课程专题后,教师可将学生分为几个小组,每个小组选择一个城市作为目的地,制定出行计划及旅游线路,在此过程中须用到课程所学知识。例如,模拟到西安旅游,可以参观阿房宫、兵马俑、华清池等,试穿汉服,购买乐器埙,穆斯林学生还可去回民街品尝清真美食等等。

在这样的“模拟旅游”中,学生不仅将课堂上的中国历史、建筑、服饰、音乐、饮食等文化知识进行了消化复习,而且当以后有机会去中国城市旅游时,他们能够在情感上有亲近感认同感,在认识上也更真切更深刻。

3. 建设实践基地,增强亲历体验

除了以上为学生创造间接文化体验的方式,让学生有直接的全亲身体验也必不可少。只有他们亲身接触中国文化,之前一些文化想象的偏差和误解才能够消除,对中国文化的情感认同度才能够提高。高校可以和附近一些博物馆、民俗馆、美术馆、中小学等合作,建设留学生文化体验的实践基地。有了定点单位,不仅有利于留学生文化体验的常态化,而且组织和安全问题也会相对减少。

除此之外,中外联谊会这类学生社团及留学生会的作用也应被充分发挥出来,强化留学生对中国文化的情感认同。当然,校园环境的创设也十分重要。不仅是文化课程的教师要扮演好中国文化传播者的角色,校园师生都应展现出优良的中华民族传统和作风,让留学生形成对中国和中华民族的正面印象。

美国著名汉学家安乐哲教授曾说:“中国在经济上和政治上都取得了巨大的成功,可惜中国文化对大多数人来说仍然是个谜,而且至今没有登上世界主流文化舞台。”^[10]高校作为重要的文化传播平台,应努力为不了解不理解中国的人们揭开这个“谜”。只有国内国外的文化传播平台共同得到建设,才能让“这笔巨大的文化财富”在未来“产生出我们前所未见的影响力”^[10]。

参考文献:

- [1] 余伟斌,刘雯. 中国援非政策的文化软实力因素[J]. 中国石油大学学报(社科版),2014(2):52.
- [2] 陈强,郑贵兰. 从“中国年”到“孔子学院”——文化传播与国家形象的柔性塑造[J]. 中国石油大学学报(社科版),2007(1):73.
- [3] 麻艳香,蔡中宏. 教育:文化发展的内在机制——教育与文化的关系研究[J]. 西北民族大学学报(哲社版),2010(1):45.
- [4] 潘懋元,朱国仁. 高等教育的基本功能:文化选择与创造[J]. 高等教育研究,1995(1):2-5.
- [5] 关春芳. 文化传播与高校留学生教育[J]. 中国高等教育,2012(7).
- [6] 王辉耀,苗绿编著. 国际人才蓝皮书——中国留学发展报告(2015)[M]. 北京:社会科学文献出版社,2015.
- [7] (荷)T. 普洛波,(美)D. P. 埃利主编. 教育大百科全书·教育技术[M]. 西南师范大学出版社,2011:104.
- [8] David Warwick. The Modular Curriculum [M]. Oxford: Basil Blackwell, 1987:26.
- [9] 习近平. 在中国国际友好大会暨中国人民对外友好协会成立60周年纪念活动上的讲话[N]. 人民日报,2014-05-16(2).
- [10] 安乐哲:儒学,为我们提供更好的世界图景[N]. 光明日报,2008-06-24(12).

(作者张袁月,女,系中国石油大学(华东)国际教育学院讲师、博士;栾凤池系中国石油大学(华东)国际教育学院院长、教授)

来华国际学生跨文化适应支持系统构建研究

北京科技大学留学生中心 贾兆义

一、引言

随着我国高等教育事业国际化水平的快速提高,来华留学教育事业也取得了快速发展。根据教育部统计,2015年,共有来自202个国家和地区的397635名各类国际学生在全国31个省、自治区和直辖市的811所高等学校、科研院所和其他教学机构中学习。^[1]从规模来讲,我国已经成为世界第三大高等教育留学目的地国。来华留学教育的发展目标及国际学生规模的快速扩大,客观上要求来华留学教育工作从招生、培养及管理服务各方面迅速提高。

国际学生作为来华留学教育各项工作的管理服务对象,他们的亲身体验和口碑是影响来华留学教育发展的重要因素,而他们从各自国家来到中国之后的跨文化适应无疑是影响国际学生在华留学体验的关键因素。

当前,我国的国际学生事务管理系统正处于创新、转型的变化之中,呈现出明显的碎片化、经验化及二元化特征,与规模快速膨胀的来华留学教育发展不相适应,与国际学生的实际需求不相适应。

根据来华留学教育发展的特点及我国高等教育体制机制的特点,贯彻“扩大规模,优化结构,规范管理,保证质量”的来华留学工作方针,创新国际学生事务管理方式方法,构建国际学生的跨文化支持系统对于提高国际学生管理水平,奠定来华留学教育快速发展的基础,进一步“统筹规模、结构、质量和效益,推进来华留学事业全面协调可持续发展,打造中国教育的国际品牌”显得尤为重要,同时有利于提高来华留学教育带来政治利益、经济利益和文化利益的边际收益。

二、国际学生跨文化适应的内涵

来华学习的国际学生年龄一般在18岁以上,且大多在来源国完成了中学教育,他们已经基本完全习得来源国整体生活方式。来到中国后,对于他们而言,最显著的变化就是由外国人角色带来的跨文化转变,以及由此带来的情感的变化和调整的问题,适应和习得东道国文化的问题,对自身身份和群体间关系认识的问题等。

本文根据国际学生事务管理中经常遇到的问题,把国际学生的跨文化适应问题分为自然环境和日常生活的适应、学习与教育环境的适应、社会环境及人际交往的适应和制度及精神文化的适应。

1. 自然环境和日常生活适应

国际学生来到中国面临的第一个挑战是对自然环境和日常生活的适应。很多来中国时间较长的国际学生对于刚到中国时的情景记忆犹新,语言不通,无法与当地人交流,气候不适应,饮食不习惯,拥挤的生活环境受不了。于是出现了“人生地不熟”的现象,“水土不服”的各种症状都表现出来了。

文化人类学者 Kalvero Oberg 把这种现象概括为“文化休克”，他指出，“文化休克是突然失去所熟悉的社会交往符合和象征，不熟悉对方的社会交往符号，从而产生的一种突如其来的忧虑，和无所适从的深度焦虑症，就像突然离开自己生长的文化茧壳，一种很不舒服而且不适应的感觉”。国际学生初来乍到时，往往要承受更大的心理压力和生活压力，对环境非常敏感，甚至因为很小的事情感到不快。

笔者在工作中与国际学生谈心聊天中经常了解到国际学生初到中国时生活上的不适应，尤其是一些负面的遭遇极大的影响了他们对于日常生活环境的接受度和适应度，例如空气污染、交通拥堵、看病不便及住宿环境等负面情形，都会让国际学生自觉不自觉的戴着有色眼镜来观察刚刚来到的中国，给本来就比较困难的跨文化适应带来了不良干扰。此外，由于远离祖国，远离家人，平时熟悉的朋友圈也发生改变，新的社会交往没有建立，心理上的孤独感就会随之而来，这些都会影响国际学生来华初期的跨文化适应过程。

2. 学习与教育环境适应

学习环境的适应是国际学生在中国顺利完成学业的关键。国际学生在中国的学习环境不仅包括其所在的课堂环境，还包括学业水平层次不齐，教材编写形式和深度不同、班级组织形式和教学方法不同，更包括中国和其来源国的教育制度和教育理念的差异，这些因素容易使国际学生产生挫败感，甚至产生厌学情绪，使国际学生陷入恶性循环之中。

再者，语言成为国际学生跨文化适应的重要一关，这在一定程度上影响了国际学生在华学习的适应。从广义来说，学习环境的适应还包括国际学生对于中国高校管理体制和方法的适应。2014 年教育部发布的《〈学校招收和培养国际学生规定〉公开征求意见稿》明确指出：“招收国际学生的学校应当建立健全国际学生招收、培养、管理和服务制度，具体负责国际学生的招收与培养。招收国际学生的高等学校应当设有国际学生管理机构，负责统筹协调国际学生的招收、教学、日常管理和服务以及毕业后的校友联系等工作。”

各高校国际学生管理机构积极探索来华留学教育快速发展背景下国际学生管理出现的新问题新情况，但是当前我国的国际学生管理体制机制仍然呈现出碎片化、经验性和教条化的特征，在准确把握国际学生需求、国际学生事务管理方法和规律上存在着较大的差距，国际学生事务管理队伍的管理理念也急需更新。而且，由于国际学生事务运行不顺畅，管理的趋同化与差异化并存，国际学生在校内遇到问题时会出现无所适从的现象，给他们的在华留学体验和学习体验形成负面影响。

3. 社会环境及人际交往适应

社会环境及人际交往适应是影响国际学生跨文化适应的重要因素。任何一个国家都有其独特的文化传统，而由这种文化传统滋养和铸就的对待异质文化和生活于其中的人的接纳程度总是在一定的范围内。而这种接纳程度决定了国际学生在东道国的社会环境适应情况，呈现出密切的正相关关系。国际学生到异国求学后，会寻求建立新的社会支持网络，这就带来了社会环境适应的问题。

有研究认为：国际学生的社会支持群体主要包括四个方面：本国的社会支持群体；东道国的同胞群体、东道国的他国留学生群体和东道国的当地人群体。与此相对应，在东道国，国际学生具有了以下社会支持网络，主要是相同文化背景的肯定与表达和可以提供生活与学习的便利的本国人组成的网络，功能在于促进学业目标的达成，提供跨文化适应的助力的东道国成员组成的网络，以及主要在于提供娱乐的功能及交流丰富性的国际化网络。

国际学生来到中国以后本国社会支持群体发挥作用非常有限，而在华同胞群体可以给

他们提供帮助,可以提高他们的跨文化适应水平;他国留学生群体由于相似的经历,也容易产生一定的情感共鸣;与中国人的交往可以帮助国际学生了解中国的文化和传统,有利于他们的社会文化适应。

人际交往是人类生存和日常生活的必要手段,也是满足个人情感需求和思想交流的需求。国际学生来到中国之后,希望在新的文化环境中结交一些朋友,以充实自己的生活,排遣由于学习或生活等压力造成的心理紧张或者孤独感。国际学生自身的特点如个人性格特点、心理及行为特点也是国际学生跨文化适应的重要组成部分。

很显然,性格外向的国际学生更乐于与中国人交往,心理健康的国际学生更容易在遇到跨文化适应障碍时及时调整心理状态,自制力比较强的国际学生会有意识的改变自己的认知方式和行为,提高跨文化交际技巧。由此可见,国际学生个人精神层面的差异也造成了跨文化适应的差异性。

4. 制度文化适应

制度文化适应是国际学生来到中国之后最困难的方面,但这也是培养知华、友华的国际学生最关键的因素。国际学生具有不同的文化背景,相异的宗教信仰,各来源的意识形态和政治制度也各具特色,呈现出一定的“民族中心主义”现象。他们会“按照本民族文化的观念和标准去理解和衡量他族文化中的一切,包括人们的举止行为、交际方式、社会习俗、管理模式及价值观念等。”^[2]

同时,中国文化与民族性格具有独特的东方文化特质,与大多数国际学生来源国的文化观念和标准差异较大。国外对中国模式、中国政治制度和意识形态了解的缺乏甚至误读都影响着国际学生初来中国时的跨文化适应。

不少国际学生来到中国后,对中国的政治观念、法律制度和学校规章制度的某些规定,都可能产生意识形态上的冲突,对于一些社会现象及在与中国人的交往中会以既有的“文化定势”去衡量和评判,这些都会使国际学生对中国文化漠不关心,缺乏文化敏感性,或者有意的躲避与中国人的交往,甚至对中国人、中国政治制度及中国文化产生反感或者敌意。这些因素对国际学生适应中国制度文化的适应有较大影响,进而影响他们对中国制度模式的判断。此外,国际学生来源国与中国的关系也会影响到国际学生对制度文化的适应。

由以上的分析,我们可以看出,国际学生跨文化适应具有多重性,不仅需要从来源国文化到中国文化的适应,从一元化文化到多元化文化的适应,而且由于其年龄的成长和接受教育阶段的转换,国际学生还需要适应从中学阶段教育到高等教育阶段的转换和从青少年晚期到成年人的转换,这些因素给国际学生的跨文化适应带来更为复杂的影响,因此国际学生需要整体性的跨文化支持系统,以顺利的开启在中国的学习和生活。

三、国际学生跨文化适应支持系统的组成及构建

世界文明重心的东移和中国国际影响力的凸显为我国来华留学教育事业带来了前所未有的机遇。因此,我们要及时把握这一良好机遇,把来华留学教育作为国家教育事业发展的的重要组成部分,从各个方面营造来华留学教育发展的良好环境,那么构建国际学生跨文化适应的支持系统可以作为一个切入点。

构建国际学生跨文化适应的支持系统需要在政策层面、高校层面给予足够的重视,需要国际学生管理机构和管理干部发挥主观能动性,改革创新,促进国际学生跨文适应工作的顺利开展。

1. 国家应该注重来华留学教育政策的时代性和系统性

国家教育行政部门作为“组织指导教育方面的国际交流与合作,制定出国留学、来华留学、中外合作办学和外籍人员子女学校管理工作的政策,规划、协调、指导汉语国际推广工作,开展与港澳台的教育合作与交流”的机关做了大量工作。但是当前的政策状况与来华留学教育事业快速发展的需要相比,与国际学生自身的实际需求相比还有较大差距。

例如2010年教育部发布的《留学中国计划》在来华留学发展思路、目标措施和保障机制等方面提出了一系列要求,但是“计划”本身只给出了原则性的指导,有了一定的突破但是依然不能满足现实要求。

2014年教育部发布的《〈学校招收和培养国际学生规定〉公开征求意见稿》指出“国际学生在高等学校学习期间可以参加勤工助学活动,但不得就业、经商或者从事其他经营性活动。国际学生勤工助学的具体管理规定,由国务院教育行政部门会同有关部门另行制定。”但是,该稿没有对勤工助学和就业、经商或者从事其他经营性活动的范围给予界定,这不仅给国际学生管理带来不便,也不利于国际学生了解中国社会。

因此,应当从国家整体的政治利益、经济利益和文化利益出发,协调公安、外交、教育、卫生、检疫及就业等部门,根据来华留学教育事业发展的实际需要,充分考虑国际学生合理需求,制定具有系统性、指导性和前瞻性的来华留学教育规划及国际学生事务管理规定,给予来华留学教育发展宏观性指导,给国际学生在华学习创造良好的宏观环境,进而逐步改变我国教育服务贸易由入超向出超的转变,实现来华留学教育的政治收益、经济收益和文化收益。

2. 高校应当更新发展理念、创新体制机制发展来华留学教育

高校是承担国际学生培养的主体,其对来华留学教育的认识以及采取的政策是来华留学教育能否实现快速发展、规模发展和质量发展的关键。

在发展来华留学教育的过程中,大学要更新理念,坚持学校培养标准,尊重国际学生特点,把来华留学教育放在学校整体事业发展中统筹,把国际学生培养放在学校人才培养的整体性工作中考虑,把来华留学教育事业发展切实作为学校实施国际化战略的重要方面,把国际学生作为学校发展的重要资源,创新来华留学教育体制机制,破除来华留学教育发展及国际学生事务管理中的障碍,把国际学生联谊社团、心理健康服务、就业指导等纳入学校学生工作系统,实行“趋同化管理”和“差异化培养”结合,这些都是大学促进学生跨文化适应的根本之策和基础支撑。

同时,文化传承与创新是大学继人才培养、科学研究和社会服务之后拓展的第四大功能。大学“是能将不同的文化置于同一平台,使差异得以展示,了解得以进行,沟通得以实现,融合成为可能的唯一场所。”“进行跨文化的交流与融合正是国际化背景下大学的新使命。

把中国文化传播出去,增强中华文化在世界的影响力,使中国文化为世界所向往,对此,我们的大学责无旁贷。”^[3]国际学生是大学承担履行文化传承与创新这一功能的重要资源,是讲好中国故事,传播中国声音需付出边际成本最小的对象人群之一。

当前,国际化已经成为二十一世纪高等教育发展的重要竞争领域,也成为我国高等学校重要的战略选择,国际学生是高校推进国际化可资利用的资源,也是高校国际化程度的反应,还是高校国际声誉度直观的体现,在这个意义上,各高校也应当把来华留学事业发展摆在学校国际化战略的重要位置,也为国际学生创造良好的学习环境。

3. 国际学生管理机构要加强自身建设,推动国际学生综合发展

《〈学校招收和培养国际学生规定〉公开征求意见稿》规定招收国际学生的高等学校应当设有国际学生管理机构。当前我国高等院校国际学生事务管理体制存在的模式^[4],不足以有效的为国际学生事务管理提供有力支撑,也难以满足对国际学生进行跨文化适应工作的需要。

各高校应当根据本校来华留学教育发展的实际,创新国际学生管理体制,理顺与来华留学教育发展相关的部门之间的关系。国际学生管理机构自身也应该加强自身建设,从管理、服务和朋辈式关怀三个方面入手,致力于实现国际学生管理的职业化、专业化和科学化,充分利用全媒体时代背景下信息化手段,对国际学生提供粘性服务,提高国际学生跨文化适应的效率。

注重课堂文化传授与课外文化习得的结合,在课外文化习得中,改变当前泛泛的文化参访活动,使国际学生真正参与进去,亲身体会中国文化和社会,改变当前以参观旅游景点为目的地的状况,组织国际学生到具有代表性的厂矿企业、乡村深度的“感知”中国。

积极探索国际学生跨文化适应的方式方法,以笔者所在的北京科技大学为例,对本科生开设“留学生入学导向课”,实现跨文化教育的课程化,作为必修课纳入培养计划,出版《留学生入学导向教程》,涵盖了校史校情、法律法规和学校规定、学业指导、日常生活及公寓服务等方面,采取课堂讲授、中外学生交流,新老学生交流、文化参访及实践等形式,将原来集中于开学第一周的入学教育分散到开学后前八周,利于学生消化吸收,在促进国际学生跨文化适应中取得了良好效果。

4. 国际学生管理干部要创新工作手段,增强跨文化交流能力

国际学生管理干部是国际学生接触最多的群体,他们的工作方式方法和跨文化交流能力直接影响着国际学生的跨文化体验,因此国际学生管理干部在实际工作中,应当把握国际学生事务管理规律,研究遇到的新情况新问题,创新工作手段,增强自身的跨文化交流能力,对国际学生开展“朋辈式”的粘性服务,帮助他们顺利度过“文化休克”期。

国际学生管理干部要了解主要国际学生来源国的社会制度、风俗习惯、宗教信仰、价值观和思维方式等方面的知识,知己知彼,以宽容开放的态度对待异质文化,尊重国际学生的本国文化,缩小沟通障碍,奠定国际学生跨文化适应工作的基础。

从国际学生个体考虑,准确把握国际学生来华学习的动机,根据学生的具体情况帮助他们要克服民族中心主义和文化定势,鼓励他们参与、交流、体验中国文化和社会生活,主动融入中国学生群体,缩短文化冲突带来的心理不适过程,尽可能减少文化冲突带来的负面影响,顺利度过在中国的学习生活。

参考文献:

- [1] http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/gzdt_gzdt/s5987/201604/t20160414_238263.html.
- [2] 胡文仲,《跨文化交际学》,北京:外语研究与教学出版社[M],1999年版183页.
- [3] 徐显明:《守护大学精神—山大任职期间讲演录》,北京:人民出版社[M],2014年10月第1版第391页.
- [4] 当前我国高等院校国际学生事务管理体制主要存在三种模式,即国际合作与交流处下设留学生办公室的模式、独立设置国际教育学院模式和单独设置二级行政部门留学生处模式.

对与错是相对的： 从文化比较的角度看来华留学生的适应问题

安徽医科大学国际教育学院 万梅 吴娟娟

人是文化的产物,个体的一言一行都体现着他/她所生活于其中的文化。当人们由一种文化情境进入另一种文化情境时,由于受到本群体文化要素的制约而表现出行为不适、心理不安,产生一些适应问题,这些问题显见于兼有“外国人”和“学生”双重身份的来华留学生群体。

留学生适应问题不仅影响其本人,关系到他们学业的成败,也影响我国留学生教育的发展和我国的国际形象,此类研究是现实之需。

本论文根据研究者十年来从事留学生教育、管理的实践经验,在三次关于留学生适应问题调查(分别实施于2011年、2013年、2015年)的基础上,从文化比较的角度分析影响留学生适应问题的深层次原因。

研究者认为,留学生群体在中国的生活、学习、与人交往等各方面所表现出的不同,我们所感受到的区别,很多难以解释、无法分清对错的现象,总体来说,源于文化差异。存在文化差异并非负面现象,我们的目的在于认识差异但不夸大差异,致力于培养批判性思维方式,提高文化自觉,以减少文化误解。

来华留学生既是生活在中国的“外国人”,同时也是肩负学习任务的“学生”,根据这一双重身份,我们主要从环境和生活、交往、学业、语言三个维度来探讨文化差异对其适应的巨大影响。

一、环境和生活适应:不同意识、规则的交锋

在华留学生大部分是第一次来中国,对于他们而言,中国和所在学习的高校是陌生而新奇的环境。初来异国他乡,首先面对的就是不同的环境和日常的起居生活。他们在吃穿住行方面有很多“与众不同”的表现,我们可以透过一些表象观察到背后的合理缘由。

1. 不同的空间观念

我们在调查中发现,很多留学生下课后大部分时间“宅”在宿舍,学校附近的公园、商场、超市鲜少光顾,即使在校内,也尽量避免去食堂、活动中心等人流较多之处。问及原因,除了发达的网络为其“足不出户”提供了条件之外,“我讨厌被人挤来挤去”是很多留学生必然提及的理由。

此外,初入学的留学生经常对校园里中国学生一起走路时相互挽着胳膊或一群人“勾肩搭背”感到匪夷所思,表示很不理解。至于那些摩肩擦踵、熙来攘往之地,他们表示毫无兴趣。这是因为很多国家尤其欧美人极为注重与别人的身体距离,希望自己身体周围有一个无形的、不被陌生人打扰的空间范围圈。

但在习惯了“拥挤”和“亲密无间”的中国人看来,这却容易被理解为冷漠和疏远。中国的高人口密度以及中国人爱热闹的特性使得我们习惯了与他人的身体触碰,一般不会有不适感。尤其在家人和亲朋好友之间,个人空间距离相对更小,否则便是见外。而很多留学生认为,保持合理个人空间,是对自己和别人的尊重,亦是习惯和普遍的社交要求,并不会随对方身份发生变化。

2. 迥异的饮食文化

普遍而言,留学生不太喜欢中国人习惯的聚食制。认为一群人围坐一桌共饮共食,既不自由也不卫生。有的留学生认为:中国人都非常有钱,你看餐厅里吃饭大家都点那么多,我的中国朋友请我吃饭也会点一桌菜,根本吃不完。

再有,参加过中国家庭聚餐的留学生经常反映对主人的“好客”感到压力巨大。主人热情待客,屡屡劝菜劝酒,甚至担心客人吃不饱。出于礼貌,客人则不得不“入乡随俗”,勉为其难。导致在聚会时,如果是和中国人以聚餐而不是自助餐的形式进餐,留学生兴趣索然,排斥或者拒绝。

他们很难理解到,聚食制在中国有悠久的历史,中国人喜欢聚食,这种习惯也培养和强化了中国人重视血缘关系的家族观念。最重要的是,中国人的待客规则主要有二:一是热情,态度上不能慢待;二是量不应该不足,可以有余甚至浪费,但决不能不够,这也和中国人的“面子”观念有关。

留学生的相聚方式与此迥然有别,重点不是进餐而是交流。比如派对上,大家大多是站立的,不需要固定围着一张餐桌,可以自由走动,便于和他人交流。

3. 互异的公德传统

研究者曾对所在省四所高校的近 500 名留学生做过一项关于对中国人的印象问题调查,53% 的留学生在“缺乏公德心”一项选择了非常认同。他们认为中国人在很多方面表现出只有私德、缺乏公德:人车抢道,闯红灯,公共场所大声喧哗,对陌生人不友好等。

诚然,这与社会生活水平和文明发展程度有关,但究其根源,这也受本国长期以来传统伦理文化的影响。比如,西方人的公德观念来自三种伦理文化渊源:人道主义精神、公民意识和文明历史。在社会文明的历史中提升和积淀,成为一种文明传统。

而在中国几千年的文明历史上,自然经济和宗法制度是传统社会的根基。在这种根基之上建立起封建专制制度,泛滥着特权思想和官本位意识;自然经济的生活方式,使得人们生活在狭窄、封闭的圈子里,从而滋生出牢固的家族主义精神和“圈内人”文化,使中国人的“公德”范围局限在家庭、家族、亲友和熟人之间,公民意识薄弱。在圈子里,他可能是一个讲“社会公德”的人,一旦越过这个圈子,其行为往往发生变异。^[1]

二、交往适应:热情和尴尬并存

留学生来到中国,避免不了和中国人相处、交往。不同文化之间的差异更多体现在不同文化群体之间的交往方面,如何定义“朋友”则集中诠释了这一方面所蕴含的丰富内涵。

1. 关于“朋友”的不同理解

在一次调查中,我们发现,中国学生普遍反映大部分留学生开朗乐观,友好随和,结识他们并不困难,但与他们深交却并不容易。对于我们中国人来说,一旦成为朋友,友谊时间常

常可以持续终生。尤其是好朋友之间,几乎无话不谈,不计回报地帮助彼此,甚至深入到对方生活中的很多领域,像家人一样亲密。

而留学生们给人的印象似乎是,交朋友快,忘朋友也快,彼此感情不如我们期望的那样深刻。对于留学生来说,他们眼中的朋友范围很广,包括上课的老师、班级同学、认识的中国学生以及酒吧里的服务员和留学生宿舍管理员等等。很多时候,他们所定义的“朋友”并没有亲疏之分,只是认识的、可以说话的人,在相处的某一段时间内彼此是开心的、互相接受的,但过了这个时间段(无论长短),是否还继续保持联系并不重要。

这也造成留学生在结交了一些中国朋友后,对中国朋友们的嘘寒问暖、过多关心表示很不理解,中国人的热情、善意有时候竟被他们误会成多管闲事,贴上了“干涉私人空间”“管的太多”等标签。虽然在中国人看来,给予关心、照顾和建议是出于朋友的好意,是在意对方的表现。

留学生很少会像中国人一样以感激的方式回应,相反会觉得对方干涉了自己的领域,甚至认为过多的建议是对自己生活或学习能力的轻视,即使对方是朋友,他们也会觉得不自在。

2. 成为“朋友”的不同方式

中国人的交往特点较多指向个人品质,关注对方内在的东西,如善良、正直、和气等。所以,为朋友义不容辞、两肋插刀是中国人自古以来对待朋友的基本态度,是传统文化中深入人心的部分。正所谓“士为知己者死”,此类故事不胜枚举。

一般来说,中国人不太愿意在点头之交的关系上花费时间,即使是生意场上的往来,也是在双方建立良好朋友关系的基础上展开。那种和不熟悉的人喝茶、聊天的情况并不多见。中国人一旦和某人熟识,便往往将其划进自己的“朋友圈”,并期望能进入对方的“朋友圈”,像亲人一样以姐妹或兄弟相称。

而留学生们尤其是来自西方的留学生认为,我之所以喜欢某人,和他/她成为朋友,是因为这个人让我觉得开心。他们的人际交往特点首先是直接指向他人浅表层的东西,比如令人愉快、有感染力等。尽管他们拥有许多无拘无束的朋友关系,但真正建立起能相互吸引的深刻而长久的友谊并不容易,这也不是他们在认识朋友一开始时就有的目标和渴望。

3. 对待“朋友”的不同态度

在我们之前的调查中,关于“对中国人的印象”这一话题,留学生们选择较多的标签是“勤劳”“善良”“害羞”“不直接”。而大部分接受调查的中国学生(同留学生有过两年以上交往经历的同学)认为,他们最难接受留学生的性格特征包括:自我、冷漠、过于直接。

中国人把对朋友的关心、爱护体现在愿意给朋友提建议或忠告,有时甚至主动代劳,这使得相当多的留学生在与中国学生和老师的交往中时有尴尬之事发生。在留学生看来,过多关心别人的事干涉了对方隐私,是不礼貌之举,他们很难理解这是出于朋友的“义举”。

再者,中国人在正式交谈之前的预热寒暄也让留学生觉得难以接受,认为这是浪费时间的行为,觉得中国人不真诚,有意啰嗦不愿谈正题。而中国人拉家常时涉及的诸如家庭情况、年龄、工作等话题,又是留学生们极为看重的个人隐私;反之,中国人常常因留学生的“快人快语”、感情外露的表达方式而觉得莫名其妙,难以回应。

其实,这是不同国家人们的性格特征和长期的文化积淀导致的。中国人与人接触,自古以来提倡谦和、礼让,彬彬有礼和温文尔雅被视为是有修养的表现,而过于亲昵则被视为轻浮。

中国人表情达意是内向型的,办事说话要求含蓄、委婉、矜持、庄重,遵循所谓“以礼节情,发乎于情止乎于礼”的教义。而对于很多外国留学生来说,他们推崇直率,直白的表达受到赞许,见面时的礼仪一般是握手、拍肩、拥抱、亲吻等,性格特征呈外向型凸现。我们所秉持的谦虚、内敛的美德,在很多他国文化中,并不同样得到认可和提倡。

三、学习适应:主体与客体的矛盾

学习是留学生来到中国的首要任务。不同国家的大学在很多方面存在不同,除了入学制度、考试制度、学位制度以外,课堂模式以及师生关系更能体现文化差异在留学生学习适应中的作用和影响。

1. 不同的课堂期望

中国老师批评留学生在课堂上的随意态度,如聊天说笑、离开座位,经常打断老师的讲课,提出问题或表示质疑,不顾其他人的想法而一味表达自己。这些与中国学生大相径庭的课堂表现,很多中国老师并不喜欢。中国学生在课堂上大多是服从、习听、被动参与的,体现出对老师的接受和依赖,课堂模式是典型的“教师主体”型。中国老师和留学生不同的课堂期望受各自群体文化价值观的影响。

霍夫斯德提出的四大价值观维度研究(个体主义/集体主义,权力距离,不确定性回避,男性主义/女性主义),特别是从个体主义/集体主义的角度出发,来自个体主义文化的留学生看重提出问题以及参与讨论,希望自己被关注,愿意接受辩驳和挑战,表现出独立思维和创造性;此外,个体主义文化强调自我和个人的成绩,与集体的相互依赖程度较弱。

而中国人的集体主义意识则更倾向于对权威的服从,学生在课堂上很少敢于对老师提出质疑,也较少主动参与讨论,完全将自己摆放在被动接受的“客体”位置。习惯了主导课堂的中国老师在面对留学生的主动、活跃时往往感到无所适从,如果不能调整自己的角色,适当向“引导者”“启发者”的角色转变,这种不适将会一直存在,甚至发生师生冲突。

2. 不同的角色关系期待

尊师重道是中国的传统美德,“古之学者必严其师,师严然后道尊”(欧阳修),“一日为师,终身为父”(关汉卿)。中国自古以来视老师为权威,所谓“天地君亲师”,充分显示了对老师的尊重以及崇高地位的肯定。因此,老师和学生的关系更多表现为传授者-接受者关系,双方之间存在一定的距离。师生在交流时受各自地位和角色的制约,否则就是失礼。

而来自不同文化群体尤其的西方留学生更倾向于将老师看作是组织者、激发者以及裁判员,师生间很容易建立起平等、亲密的朋友关系。在这样的关系中,学生被鼓励对教师权威提出挑战,积极参与讨论和评判,老师也对学生的怀疑和探索精神表现出肯定和赞赏。

可以说,留学生在进入中国高校学习的同时,也意味着要面对一种与其自身文化定义的全然不同的新型师生关系,在这种新型关系中,留学生和中国的老师都要经历一个原有观念习惯的调试过程,以期双方互相适应。

四、语言适应:强语境文化与弱语境文化的交流

人是一种语言或话语的存在。无论意向、意识和文化都表现为一种语言的形式。离开了语言,我们既不能认识自己,也不能理解别人。^[2]目前来华的留学生主要是以英语为母语或使用语言的学生,而英语和汉语的巨大差异不仅体现在语词、发音、语法等语言学方面,也存在于两种语言不同的语境文化之中。

1. 两种不同的语境文化

美国学者爱德华·霍尔在对比了世界上多种书面语言之后,把不同的语言分成高度依靠上下文关系(high context)的语言和低度依靠上下文关系(low context)的语言。他认为,汉语是上下文制约程度最高的语言,一句话的意思要靠上下文的意思才能确定。而英语是上下文制约程度最低的语言,即大多数信息被包含于明确的诸如字词这样的代码中。^[3]

具体表现在:在句法中,英语明确区分主语和谓语,句子中必须有主语和谓语。当一句话中有谓语但没有主语时,通常用“it”补上,比如说“起风了”,英文必须说“It's cloudy”。而在汉语的句子里,有时既不需要主语也不需要谓语,如“山高路远”“天高云淡”等。

关于语言的目的,也有两种不同的观点。一是认为语言的主要功能是充当社会润滑剂,该观点强调的是信息对社会关系、对个人乃至公众形象所造成的影响,而信息的准确性则不及直接的社会意义来得重要。另一种观点则强调语言的信息功能。认为言语是否准确、是否直接、是否清楚明白十分重要。^[4]

与此相对应,爱德华·霍尔发明了强势语境和弱势语境的概念,他指出“强势语境交流,大部分信息已经在交流者这里”,而“弱势语境交流则相反,信息被包裹在清晰的符号中。”强势语境文化依靠大量的语境信息和背景信息,因而交流往往十分快捷,亦令外群体之人感到难以理解。按照霍尔的观点,世界上没有一种文化游离于这两种语境文化之外。

语言可以说是最明了的交流系统,但中国语言属于含蓄的强语境系统。为了使用中国字典,你必须了解几千个如果与其他字搭配便会改变意义的汉字。^[5]相比之下,弱语境交流则更明确,按照该交流观点,社会关系或环境并不重要,重要的是用词用语能清楚地表达信息。^[6]英语重视清晰直接地表达含义,重视语言的信息作用,属于弱势语境文化。

2. 不同语境文化的影响

两种完全不同的语境文化给留学生在中国的学习和生活都带来了很大的影响。对于中国人来说,熟人尤其是关系很好的朋友之间通常能用一些别人不理解的含蓄的信息,比如一个微笑、一次点头、一个手势往往包含了无需言语的隐藏信息。我们还经常说“只可意会,不可言传”、“言外之音”、“话外之意”等等。这都是意指有些信息是不能用口头的形式表达的,而是同具体的情境、环境有关。

即是说,中国人期望交流者能理解没有被直接表达的感情、微妙的手势等,但这对于来自弱语境文化的留学生来说太难了。中国人在说话聊天时的“寒暄”“暗示”“踌躇”“含蓄”等特点,被留学生反映是“捉摸不透”“模棱两可”,甚至觉得有遮遮掩掩、鬼鬼祟祟的成分,殊不知这是因为担心烦扰或冒犯了他人的缘故。

中国人“不太相信过度的言语赞美或恭维,因为他们认为,最真切的感情必须是一种直觉的外露,因此不需要,也不可能用言语清晰地表达出来。其结果是,言者和听者分担了有效交流的负担,听者应当通过移情‘听到’暗示的信息。

相反,西方交流模式主要是直接的、清楚的和言语的,靠的是逻辑和理性的思考。交流的参与者是有明显区别的个人,而且他们的个性需要通过准确的语言清晰地得到表达。内在感受不是靠直觉来理解,而是被真诚地、确切地说出来,并可讨论。这里,有效交流的负担主要落在言者身上。”^[7]

语言交流贯穿留学生和中国人交流的始终,而留学生很难理解汉语语境文化的深邃内涵。于是,双方经常在互相摸不着头脑的情况下留下误会,日复一日,深入的交流受到影响自然也是不可避免的。

五、优化留学生适应状况的可行措施

首先在于观念的更新。通过各种途径、方法,培养留学生教育工作者的跨文化思维模式,提高文化自觉能力;同时重视留学生的跨文化体验教育,加大中华文化的宣传教育力度,促进双方文化交流,学会换位思考,共同面对文化差异,减少文化冲突。

其次,高校、院系、学生社团、留学生群体上下紧密联系,建立多方位的咨询、指导、帮助体系,为留学生的生活提供系统支持,如给留学生安排文化辅导员、成立中外学生联合会和留学生服务中心,定期举办生活和学习讲座等,加大文化互融的力度,让留学生在遇到问题时有合适的途径、采取适宜的方式予以解决。

再者,完成学业任务是留学生来中国的主要使命,高校和院系尤应重视建立留学生学业支持体系,考虑到文化观念的影响,在教学管理、课堂模式、师生交流以及入学教育、学业咨询等方面采取恰当举措,改进留学生的学习适应。

总而言之,指出差异的目的在于促进理解,加强交流。对与错有时是相对的,因为判断标准的不同,而判断标准的形成,背后有深广的影响因素、形成原因。

了解留学生、了解其所属民族的文化、尊重不同民族的文化是发展留学生教育、提高教育质量的根本。另外,对不同文化的比较也有助于我们在比较中审视自身文化,相互取长补短,以期互相尊重、共同进步,共同促进世界文化多元化的发展。

参考文献:

- [1] 朱孔宝,焦方禄主编. 东西方民族性格比较地图[M]. 山东:山东书报出版社,2006. 89-90.
- [2] 杨军红. 来华留学生跨文化适应问题研究. 华东师范大学,研究生博士学位论文,2005:92.
- [3] 关士杰. 跨文化交流学-提高涉外交流能力的学问[M]. 北京:北京大学出版社,1995:114.
- [4] 布拉德福德·霍尔编著,麻争旗等译. 跨越文化障碍-交流的挑战[M]. 北京:北京广播学院出版社,2003:34.
- [5] 拉里A·萨默瓦,理查德E·波特主编,麻争旗等译. 文化模式与传播模式-跨文化交流文集[M]. 北京:北京广播学院出版社,2003. 316.
- [6] 布拉德福德·霍尔编著,麻争旗等译. 跨越文化障碍-交流的挑战[M]. 北京:北京广播学院出版社,2003. 36.
- [7] 拉里A·萨默瓦,理查德E·波特主编,麻争旗等译. 文化模式与传播模式-跨文化交流文集[M]. 北京:北京广播学院出版社,2003:484.



准不准

简单的图像错觉能反映一个人的性格特征。据英国《每日邮报》20日报道,如图所示,若第一眼看到是女子侧面,表明人性格偏感性,有决断力且乐于助人。若看到是老人侧面,则表明人个性沉稳,具备优秀领导能力,做事循规蹈矩。

西安高校韩国留学生跨文化适应问题研究

陕西师范大学 张建成 杨柳

随着高等教育国际化程度不断加深,来华留学生人数呈逐年增长趋势。由于身处异文化环境中,加之自身固有的思维模式、行为方式、情感态度、价值观念等因素的影响,来华留学生在日常生活和学习中都存在着不同程度和维度上的适应性困难,他们的跨文化适应问题也日益得到关注和重视。

目前,国内关于韩国来华留学生跨文化适应问题的研究,多集中在一线城市及东部沿海城市,内陆地区几乎无与此相关的研究。为此,本文对西安高校韩国留学生跨文化适应问题进行了专题研究。

进行此研究,首先,有助于我们了解韩国留学生的行为方式和情感倾向,发现他们在异文化环境下生活和学习中存在的问题,帮助他们克服适应障碍;其次,对西安高校来华韩国留学生的教学管理工作提供一定的经验借鉴,提高西安的留学服务水平;最后,对提高西安的国际化程度,促进中韩两国交流也有一定启示。

一、研究设计

(一) 影响留学生跨文化适应的因素

1. 内部因素

在本文的研究中,笔者主要针对调查对象的文化背景、认知方式、知识与技能、应对策略等因素结合调查反馈的资料进行相关分析。

文化背景主要指调查对象的思维方式、生活习惯、跨文化经历等因素;

认知方式是指调查对象对跨文化接触的认知,如自身留学动机、刻板印象、个人期望等;

知识与技能主要是指个人在跨文化适应过程中的相关知识和技能,如个人学习能力等;

应对策略是指留学生采用何种方式对待跨文适应过程中的问题。

2. 外部因素

影响留学生跨文化适应的外部影响因素,包括生活改变、社会支持、时间、文化距离、偏见和歧视等因素。

生活改变是由于生活地域的变化而引起的饮食、交通、住宿等生活物质条件的改变以及自然气候、生活节奏等方面的变化;

社会支持包括信息支持、物质支持、情感支持等,其中情感支持来自于家人、朋友、同民族的社交团体以及当地社会群体,留学生可以在良好的社会支持中得到尊重和群体认同感,

其中如果留学生能够得到来自当地社会群体的支持,则会表现出更高的满意度和幸福感;
时间因素是指跨文化接触的时间长度对留学生跨文化适应的影响;
文化距离是指留学生国家的文化与当地文化的差异程度;
歧视与偏见则是指当地文化社会对留学生的态度。

(二) 研究方法

1. 调查问卷

本研究的调查对象为在西安高校留学的韩国留学生,笔者于2015年10月至11月在西安的五所大学(陕西师范大学、西安外国语大学、西安邮电大学、西安电子科技大学、西安交通大学)发放了100份调查问卷,并回收有效问卷87份,有效回收率为87%。调查问卷主要包括六个部分:

第一部分:个人信息。这一部分有13项,主要包括调查对象的性别、年龄、在韩国生活的城市、目前专业、学费来源、汉语水平、来华时间、宗教信仰、跨文化接触经历等内容。

第二部分:留学动机。这一部分有10项,主要涵盖了被动型动机、工具型动机和融入性动机三类内容。

第三部分:日常生活适应。这一部分有9项,主要针对韩国留学生对于西安的气候、饮食等生活条件的适应情况进行调查。

第四部分:学业适应。这一部分有12项内容,主要针对韩国留学生在教学设施、课堂教学的满意程度以及自身学习态度、学习能力等方面的情况进行调查。

第五部分:心理适应。这一部分有6项,主要针对韩国留学生的心理状态、个人情绪等方面进行调查。

第六部分:社会文化适应。这一部分有19项,主要针对韩国留学生在人际交往、风俗习惯等方面的适应情况以及对西安社会服务支持方面的满意程度等内容进行调查。

2. 个案访谈

在调查问卷的基础之上,我们选取了6位在西安留学的韩国朋友,进行了更加深入地调查。具体了解了韩国留学生在西安生活和学习中遇到的困难,面对困难时的态度,以及是否做出了相应的调整和具体解决困难的方法等问题。

3. 观察法

我们在2015年11月至12月期间,对部分韩国留学生进行了课堂学习状态的观察,同时了解了几所大学的留学生居住环境,对一些留学生教学管理人员也进行了相关问题的咨询。

二、西安高校韩国留学生跨文化适应问题调查结果与分析

(一) 研究对象的基本信息

统计项目		人数	百分比%
性别	男	45	51.7%
	女	42	48.3%
年龄	18-21	6	6.9%
	22-25	35	40.2%
	26-30	12	13.8%
	>30	24	27.6%
学习类型	本科生	41	47.1%
	研究生	6	6.9%
	预科	22	25.3%
	进修	9	10.3%
	其它	9	10.3%
专业	汉语言文学	36	41.4%
	国际商务	8	9.2%
	医学	4	4.6%
	其它	39	44.8%
学费来源	自费	66	75.9%
	奖学金	5	5.7%
	其它	6	6.9%
已在西安时间	1-6个月	39	44.8%
	6-12个月	15	17.2%
	1-2年	21	24.1%
	2-3年	9	10.3%
	3年以上	3	3.4%
汉语水平	初级	45	51.7%
	中级	30	34.5%
	高级	12	13.8%
宗教信仰	是	37	42.5%
	否	50	57.5%
是否有中国朋友	是	60	69.0%
	否	27	31.0%
来华之前出国经历	从未	60	69.0%
	3个月以下	16	18.4%
	3个月以上	11	12.6%

(二) 日常生活适应

题号	题目	最小值	最大值	均值
1	我能适应西安的气候	1	5	2.59
2	我能很方便地买到自己喜欢的衣服和物品	1	5	2.76
3	我能吃到自己喜欢的食物	1	5	2.66
4	我对居住条件满意(卫生条件,水、电、网络等的使用)	1	5	2.62
5	我对交通工具的使用和交通状况满意	1	5	2.90
6	生病时,我可以找到满意的医院	1	5	2.76
7	我能看到自己喜欢的影视节目	1	5	2.55
8	我能找到自己喜欢的娱乐场所	1	5	2.62
9	我可以合理地支配日常的花费	1	5	2.66

注:此处五级量表,1 = 不难,2 = 有点难,3 = 难,4 = 很难,5 = 最难。

从以上调查结果可知,在日常生活适应方面,被试者的每项所得平均分均都在3分以下,表明韩国留学生在日常生活适应方面总体上呈现出良好的适应性。但值得注意的是,韩

国留学生在交通工具的使用和交通状况的适应、对医疗条件的适应以及在购买衣物方面的适应性较差。

1. 交通

韩国留学生在交通工具的使用和交通状况的适应问题上存在较多问题。一方面,西安的交通秩序确实存在一定的混乱和拥挤情况。另一方面,由于一些在西安生活时间较短的留学生对西安的环境还不太熟悉,所以在选择路线和交通工具上会存在一定的困难。

2. 医疗

很多韩国留学生觉得生病看医生是一件困难的事,有一些人不去医院,自己会从韩国带一些常用的药品。其原因主要由于韩国留学生对中国的医疗环境不熟悉,就医过程困难;另一个重要原因是韩国留学生对就医条件不满意,甚至不信任。

3. 其它

韩国留学生在物品的购买方面存在一些不适应问题。韩国留学生大多比较注重自身的外在,在衣物的选择上有自己的标准和习惯,因此,目前在西安比较难找到符合他们审美的衣物。

此外,有些韩国留学生对学校的居住环境不太满意,一些韩国留学生选择在校外租房。西安的高校大多为留学生单独开设了住宿楼,与中国学生分别管理,住宿条件也普遍比同校的中国学生好。在这一方面产生的不适应,主要是个人生活习惯的差异所致。

(三) 学业适应

题号	题目	最小值	最大值	均值
1	我对课程的设置满意	2	5	3.72
2	我对学校课堂教学的质量与多样性满意	2	5	3.59
3	老师在课堂中对我的表现要求严格	1	5	2.59
4	老师容易沟通,态度友好	1	5	4.17
5	教室及自习室的环境很适合学习,图书馆设备齐全	1	5	3.34
6	我有明确的学习目标	1	5	3.34
7	我学习的时候很认真	2	5	3.38
8	我对自己的学习成绩满意	1	5	3.24
9	在课堂上,中国老师和同学说话我都能听懂	2	5	3.90
10	我在课堂中可以用中文表达、参与讨论	1	5	3.41
11	我能读懂中文教材	1	5	3.76
12	我能用中文完成作业或写作	2	5	3.83

注:此处五级量表,1 = 完全不同意,2 = 不同意,3 = 一般,4 = 同意,5 = 完全同意。

从调查结果可知,除第3项所得均分为2.59分之外,调查对象在其余项目所得分数的平均值均在3分以上,在学业适应方面总体呈现出良好的适应情况。

1. 学校方面

在学校因素中,具体反映了韩国留学生在对课堂教学、教学设施方面的适应情况。项目1“我对课程的设置满意”,平均得分为3.72,从所得均分可以看出,韩国留学生总体上对课

程的安排是比较满意的,表现出了良好的适应性;

项目2“我对学校课堂教学的质量和多样性满意”,平均得分为3.59,略低于前一项;项目3“教室和自习室的环境很适合学习,图书馆设备齐全”,平均得分为3.34,相对于前两项此项得分最低,说明学校在教学基础设施方面还有待改善。

2. 学生自身方面

在自身因素中,具体反映了韩国留学生在学习态度、学习能力等方面的情况,从问卷得分可知,韩国留学生在学习能力上表现出了良好的状况,尤其在汉语的听、说、读、写方面均显示出了良好的适应性,这与韩语和汉语的渊源密不可分,韩语词汇体系中的汉字词约占总词汇量的50%。

在学习态度方面,第6项得分最低,总体上来说,韩国留学生在学习目标上还需要一个更明确的认识。得分最低的是第8项,韩国留学生对自己目前的学习成绩满意度相对较低,反映了其自身期望值与实际考试取得的成绩之间还存在落差。

3. 师生互动方面

在师生互动因素中,项目3“老师在课堂中对我们要求严格”平均得分为2.59,得分最低,说明在课堂教学中老师对留学生的要求普遍比较宽松,没有十分严格的要求;项目4“老师容易沟通,态度友好”平均得分为4.17,得分最高,反映了韩国留学生和老师之间能保持良好的沟通,教师普遍有良好的教学态度。

在课堂上,韩国留学生一般不喜欢主动回答问题,当被点名叫到回答问题时,他们普遍语速偏慢,而且很注意关注老师的表情反应,希望得到老师的肯定,这样的情况下老师都能耐心地引导,而且态度温和,因此师生之间大都能保持良好的关系,韩国留学生对老师的教学态度也给出了良好的反馈。

(四) 心理适应

题号	题目	最小值	最大值	均值
1	我常常思念自己的家乡, 并且有孤独的感觉	1	5	2.55
2	我不能保持平静, 我比平时更容易生气	1	5	2.28
3	我感到压力很大	1	5	2.45
4	不管怎样, 我都是乐观的, 我对未来有希望	2	5	3.52
5	当面对困难时, 我通常能找到解决的办法	2	5	3.55
6	我认为现在的生活很有意义	1	5	3.79

注:此处五级量表,1 = 完全不同意,2 = 不同意,3 = 一般,4 = 同意,5 = 完全同意。

心理适应维度主要对韩国留学生现阶段的情感态度进行调查,从调查结果可知,韩国留学生在现阶段的个人情感状态良好,总体上能保持积极、乐观的生活态度。

1. 个人情感

在个人情感方面,项目2“我不能保持平静,我比平时更容易生气”平均得分最低,说明韩国留学生对这一项目的认同程度最低。项目1“我常常思念自己的家乡,并且有孤独的感觉”平均得分为2.55,在前三项中得分最高,反映了一些韩国留学生存在思乡情绪。

2. 生活态度

在生活态度方面,项目4“不管怎样,我都是乐观的,我对未来有希望”平均得分为3.52;项目5“面对困难时,我通常能找到解决的办法”平均得分为3.55,第6项“我认为现在的生活很有意义”平均得分为3.79,在后三项中得分最高,这表明了大多数韩国留学生对目前的生活都抱有积极、乐观的心态。

(五) 社会文化适应

题号	题目	最小值	最大值	均值
1	我有中国朋友,并且经常和他们聊天	1	5	2.72
2	我觉得和中国人交流比较容易,他们能理解我的想法	1	5	3.21
3	在西安我能用汉语跟商场和饭店的服务员交流	1	5	2.97
4	在西安用汉语问路或寻求其他帮助时,大多数人愿意帮助我	1	5	2.76
5	我能理解西安当地人的交往方式和风俗习惯	1	4	2.97
6	我交往的主要对象是韩国的同学和朋友	1	5	3.45
7	我愿意和不同国家的同学交往	2	5	3.79
8	来中国之前我对西安有一些了解	1	5	2.90
9	在西安的一些地方可以感受到韩国文化,因此我有一种亲切感	1	5	2.86
10	在西安除了学校,我还经常去韩国街、钟楼、小寨、大唐不夜场等地方	1	5	3.03
11	我对中国的影视节目很感兴趣,经常浏览中国的网站	1	5	2.59
12	我在西安做过兼职,并且受到了良好的待遇(没有兼职经历可不选)	1	5	3.27
13	在西安我可以感受到当地人对韩国人的关心和理解	1	4	3.24
14	在西安我有时会遇到歧视和偏见	1	5	2.48
15	在西安的政府机关和学校行政部门处理相关事宜比较容易	1	4	2.41
16	我了解中国的政治制度,关注中国的时事新闻	1	4	2.34
17	我非常关注中韩两国间政府或民间的交往	1	5	2.93
18	在西安我有一种民族优越感	1	4	2.52
19	我很满意自己在西安的留学生活	1	5	3.45

注:此处五级量表,1=完全不同意,2=不同意,3=一般,4=同意,5=完全同意

1. 人际交往

在人际交往方面,项目1“我有中国朋友,并且经常和他们聊天”,平均得分为2.72,小于3分,表明韩国留学生在与中国人交往不太密切,与项目6“我交往的主要对象是韩国同学或朋友”平均得分为3.45,高于3分的结果相对应。

从调查问卷的个人基本信息统计中,我们可以看到69%的韩国留学生都有中国朋友,但从问卷情况来看,他们并不经常交流,其主要的交往对象仍然是韩国朋友。分析其原因:韩国留学生大都以群体的形式生存和发展,群体的内聚力较强,这些群体是他们平时社交的主要圈子,而与中国人的交往大多停留在认识的层面,进行深入交往的很少。

项目2“我觉得和中国人交流比较容易,他们能理解我的想法”,平均得分为3.21,反映了韩国留学生与中国人一般在一般层面的交流上,沟通效果较为良好。项目7“我愿意和不同国家的同学交往”平均得分为3.79,反映了韩国留学生在与其他国家同学交往方面有较为强烈的意愿。

2. 社会支持

在社会支持方面,项目4、9、12、13,得分越高,表明在这些方面所获得的社会支持越高,四项平均得分从高到低依次为:项目12“我在西安做过兼职,并且受到了良好的待遇”3.27、项目13“在西安我可以感受到当地人对韩国人的关心和理解”3.24、项目9“在西安的一些地方可以感受到韩国文化,因此我有一种亲切感”2.86、项目4“在西安用汉语问路或寻求帮

助的时候,大多数人愿意帮我”2.76。从这四项目的得分可知,在后两项内容上,韩国留学生在获得社会情感支持方面不太理想。

项目14“在西安有时会遇到歧视和偏见”平均得分为2.48,得分小于3分,表明在此项内容上,大多数韩国留学生并没有受到歧视和偏见。项目15“在西安的政府机关或学校行政部门处理相关事宜比较容易”平均得分为2.41,此项得分较低,表明韩国留学生在对与政府机构或学校行政单位处理相关事宜方面满意度较低。项目10“在西安除了学校,我还经常去韩国街、钟楼、小寨、大唐不夜城等地方”平均得分为3.03分,高于3分,表明大多数韩国留学生在西安可以找到满意的休闲娱乐场所。

3. 其它

在其它方面,项目5“我能理解西安当地人的交往方式和风俗习惯”平均得分为2.97,得分小于3分,这一结果反映了,韩国留学生在对西安当地人的交往方式和风俗习惯方面适应性较差。项目8“来中国之前我对西安有一些了解”平均得分为2.90,得分小于3分,这一结果表明,大多数韩国留学生在来西安之前,并没有对留学所在地的相关情况做一了解,这直接增加了韩国留学生在西安的社会文化适应难度。

项目11“我对中国的影视节目很感兴趣,经常浏览中国的网站”平均得分为2.59,小于3分,此项得分反映了,大多数韩国留学生对中国影视节目感兴趣程度较低。项目16“我了解中国的政治制度,关注中国的时事新闻”平均得分为2.34;项目17“我非常关注中韩两国间政府或民间的交往”平均得分为2.93,以上两项得分均小于3分,反映了大多数韩国留学生对政治事件的关注度普遍较低,其中对中韩两国关系的关注程度也并不高。

项目19“我很满意自己在西安的留学生活”,作为问卷的最后一项,试图在调查对象的整体感知上来考察其跨文化适应的情况,此项平均得分为3.45分,高于3分,表明从整体上来看,韩国留学生对其在西安的学习生活状况仍较为满意。

三、针对西安高校韩国留学生跨文化适应问题的对策

通过对西安高校韩国留学生跨文化适应结果的分析,我们可知,在日常生活适应、学业适应、心理适应、社会文化适应这四个维度上,前三项的总体适应状况良好,社会文化适应方面情况较差。具体来看:

在日常生活适应方面,韩国留学生普遍对交通状况、医疗条件的适应较差。

在学业适应方面,韩国留学生总体上在学习目标的明确上问题较多,对自己的学习成绩满意度较低。

在心理适应方面,韩国留学生总体上思乡情绪较为突出。

在社会文化适应方面,韩国留学生总体上对社会情感支持满意度不高,对西安当地的风俗习惯适应性较差,对与政府机构或学校行政单位处理相关事宜方面满意度较低。

为了提高西安高校韩国留学生的跨文化水平,使其能更快地适应在西安的学习和生活,针对在调查研究中发现的问题,我们提出如下建议:

(一) 自身支持

1. 了解西安的政治、经济、文化知识

在出国留学前,韩国留学生需学习和了解西安当地的地理环境、社会制度、风土人情等

各方面的知识,做好应有的心理准备。

已经在留学中的韩国留学生,可以通过网络,通过参与社会活动等方式了解西安的风土人情,通过参与校内或校外的留学生经验交流会,与有较多跨文化经历的留学生进行交谈,使自身能更快地熟悉周围的环境,以便解决跨文化适应过程中的不适。

2. 端正学习态度

留学生如果本身没有明确的学习目标、在学习上的主动性不够、学习态度不好、没有学习兴趣的话,即使学校提供了优越的教学环境以及良好的留学生管理与服务,也不能克服在学业适应方面的困难。因此,韩国留学生应从自身寻找解决方法,要端正自身的学习态度,根据自己的实际能力和情况,针对性地设置明确的学习目标。同时,认识学习的意义和价值,培养学习的兴趣和动机,探索适合自己的学习方法,积极参与课堂活动,拓展知识面。

3. 积极寻求帮助,主动与他人交流

通过本文的调查研究可知,在西安的大多数韩国留学生其交往对象主要为本国的同胞,这在一定程度上可以增强留学生的情感支持,减少思乡情绪和孤独感,以及克服其他方面的适应性困难。然而,这样的交往方式也确实阻碍了他们进一步与外界进行沟通,从而产生另一些跨文化适应的困难。因此,韩国留学生还应积极主动地与中国学生、老师抑或其他国家的留学生进行交流,在一些跨文化适应的问题上向除自己同胞外的其他人寻求帮助,建立良好的人际关系。

人际交往的成功往往会使留学生的一些适应性问题得到较容易地解决,具备积极向他人请教、积极参加课外活动、努力了解中国文化的态度,则会在很大程度上帮助自身有效地解决一定的跨文化适应困难。

(二) 学校支持

1. 提高教师及管理者的跨文化意识和服务意识

对教师而言,应提高教师跨文化意识。在课堂管理方面,针对一些滋生倦怠情绪的韩国留学生,教师切勿表现出置之不理的态度,要适当地制定一些课堂纪律,严格要求韩国留学生在课堂上的表现,引导韩国留学生树立端正学习态度,养成良好的学习习惯。

在课堂之外,教师要多与韩国留学生进行交流,关注他们的学习状况,关心他们的日常生活,主动帮助他们解决适应困难,使他们更好地融入校园生活。

对管理者而言,应提高管理者的服务意识,提升管理观念,转变以往偏重管理的作风,在服务和管理两者之间做好权衡,对具体问题进行耐心地解释,与留学生进行良好的沟通,给予他们更多的理解和关爱。

总之,留学生管理部门应该树立良好的服务意识,营造轻松多元的工作氛围,建立一支相对稳定的且熟悉外事工作的管理队伍,依照具体情况制定明确的管理目标,强化责任意识,让韩国留学生感受到学校的热情周到以及理解和关爱,缓解或消除他们的负面情绪,帮助他们解决适应性困难,促使他们更好地适应西安的环境。

2. 建立留学生咨询服务体系

为了解决韩国留学生在跨文化适应中的各种困难,学校要加强信息服务的指导性力度,拓宽服务渠道,为韩国留学生提供相应的咨询服务,建立完善的留学生咨询服务体系。这一体系可以分为“线上”咨询服务和“线下”咨询服务两方面。“线上”咨询服务,主要指利用网络平台,提供较为方便和隐私的咨询服务,拓展跨文化服务的功能。

学校可以尝试建立留学生咨询服务官方微信,让留学生订阅该公众号,通过此平台,一方面可以定期为留学生推送与留学相关的各种资讯,丰富他们的日常生活,另一方面,可以为留学生提供留言咨询服务,在了解韩国留学生个人的具体情况下,提供相应的心理咨询服务或其他帮助。

“线下”咨询服务是利用“留学生助理制度”提供相关的服务,在韩国留学生和中国学生中选取志愿者,由他们在留学生与学院管理者之间发挥沟通、传达的作用,及时搜集和反馈韩国留学生的适应性困难,使韩国留学生在学习和生活上的问题可以得到及时地解决。

3. 建立留学生文化体验体系

为了使韩国留学生更好地适应西安的社会文化,解决自身的社会文化适应困难,学校可以建立留学生文化体验体系,举办各种文化交流活动,丰富留学生的文化体验,帮助他们理解当地的风俗习惯,更好地融入当地文化。

学校可以开展“留学生活动周”活动,在“留学生活动周”中,学院可以组织留学生开展一系列的主题活动,例如,以旅游参观、讲座论坛、角色体验等方式,围绕西安的地理、饮食、节日、民俗、娱乐、校园文化、社会制度等主题,开展一系列相关的学生活动。

通过不同的主题活动,使韩国留学生在实践中快速地熟悉西安的环境,让韩国留学生在具体体验中感受西安的文化,在解决社会文化适应困难的同时,增强自身的文化认同感。同时,还可以邀请中国学生一起参加,为韩国留学生创造更多与中国学生接触的机会,在活动中增进彼此的理解,同时更深入地了解中国文化,提高自身的跨文化适应能力。

4. 完善硬件设施建设,创造良好的学习、生活环境

学校还应给留学生提供现代化的教学设备,丰富的图书资料等完善的教学设施。学校应设立专项经费用来改善教室、自习室、图书资料、网络等教学的硬件设备,给留学生提供良好的学习环境。

此外,针对韩国留学生普遍反映的就医困难情况,学校应利用一定的平台为留学生做相关就医程序的指导,帮助韩国留学生了解学校或周边的医疗环境,消除他们的顾虑。

在住宿方面,针对留学生的需求,应加强住宿设施的完善,如提供24小时的热水、网络,解决电器使用问题,使韩国留学生在学校的生活可以更加便利和舒适,以此消除他们在日常生活适应上的困难。

通过对西安高校韩国留学的跨文化适应问题的研究,我们得知西安高校的韩国留学生在日常生活适应、学业适应、心理适应三方面整体上表现出良好的适应性,在社会文化适应方面存在较多的适应性困难。

在跨文化适应的过程中,留学生需要正视跨文化适应问题的存在,以积极的心态去面对跨文化适应过程中的难题。在增强学校的外部支持以外,留学生对自身的思维及行为方式进行调节是解决跨文化适应问题的关键所在。

此研究也存在一些不足之处,例如调查样本数量较少,尤其是个案访谈的样本数量较少,在今后的研究中可以扩大样本的选取数量和范围。其次,在分析调查结果的过程中,注重从整体分析,忽视了不同情况的韩国留学生跨文化适应的差异性,在后续的研究中,可以针对来华时间的差异等,将样本分类进行更细致的研究。

整合交流理论

——留学生跨文化适应研究的新思路

南京医科大学 张曦

自上世纪 90 年代以来,在国际跨文化适应研究理论界,逐渐以适应视为多元文化融合的思想取代了以往以“熔炉”和“同化”来定义跨文化适应的一元论。研究重点也不断由传统的对心理与行为变化的关注与总结转向更具宏观性和综合性的对“文化自我”(cultural identity)转变的重视。适应越来越被理解为人在多元社会环境中通过学习所获得的发展,整合交流理论(Integrative Communication theory)较为典型地体现了这一思潮。

一、整合交流理论的特点

整合交流理论的主要提出者是美国学者金姆(Kim Young Yun),其核心观点是:适应者自我身份的改变是跨文化适应的内核,其实质是个体和环境之间的契合。即适应者面对环境压力总是处于一种后退与前进之间的循环之中,每一次退却后,适应者都会将自己的内在世界加以调整并重组。

通过两个二元对应的内部心理机制,即将新事物内化到自我意识中的个人化机制(individuation),以及将自己的特点与来自不同文化的人类共性结合起来的普遍化机制(universalization),这种重组帮助适应者整合不同文化的因素,并发展出跨文化自我(intercultural identity),从而获得更为有效的文化视角和行事方式,与环境达到更深的契合、交流,驱动了这种文化自我的转变。

综合来看,整合交流理论主要对以往研究中三个方面的成果进行了综合与发展,并且形成了自己的特点。

1. 对文化多元性的肯定与坚持

这是对戈登(Milton Gordon)等人在 1950 年代提出的文化适应理论的批判继承。戈登的早期研究是针对以移民为代表的少数民族在文化观念、行为方式、身份认同等层面完全融入美国主流社会而开展的。因而,他认为同化是适应的终点和成功的标志。戈登同时也具有反对种族主义的倾向,这种可贵的倾向,使他在后期的研究中逐渐认识到“我们需要强调文化的多元性以便让每个人都能为他的族群传统而骄傲。”^[1]

金姆明确否定了适应的本质是同化的观点,她指出,“无论适应者多么努力,适应的时间有多久,完全意义上的同化都是不可能的”。特别对于留学生这样的短期适应者,“甚至不应期许其能够完全适应”。适应从根本上来讲,“是适应者在原有的文化身份与东道国文化

之间有意或无意做出的个人选择”，并将其影响加以整合，这个过程的基础依赖于多元文化的融合。

2. 将整合视为适应的根本机制

这是对巴里(John Berry)研究成果的发展。巴里在1990年将文化适应的策略分成整合(integration),同化(assimilation),分离(separation)和边缘化(marginalization)四种类型。以适应者保持原有文化和接触新文化这两种相反意愿为两极(cultural maintenance - cultural contact),这四种策略贯穿于整个文化适应的过程。

而后,巴里在1997年的研究中着重强调了整合的作用。他认为不论是在心理还是社会层面,同化、分离或边缘化常常会造成不理想的适应结果。因此,应该认可不同群体对本族群特点加以保持的要求,以整合促进其适应。“基于以往的实证研究,多元文化的整合共生常常会带来正面的适应效果。”^[2]

金姆将巴里四折模型中的整合模式作为本体对待,较为成功地描述了其运作要素与过程。将其发展成了一个以人内在的自我整合为核心机制,个体与环境之间的契合为目标的综合理论体系。她认为,这种整合作用在个体身上,表现为对新知识的学习和心理的成长;作用于社会层面,则是个体将原有的文化因素一并带入了新的环境,个体与环境“建立起稳定、互惠的功能性联系”。^[3]

3. 强调对以留学生为主体的短期适应的重视

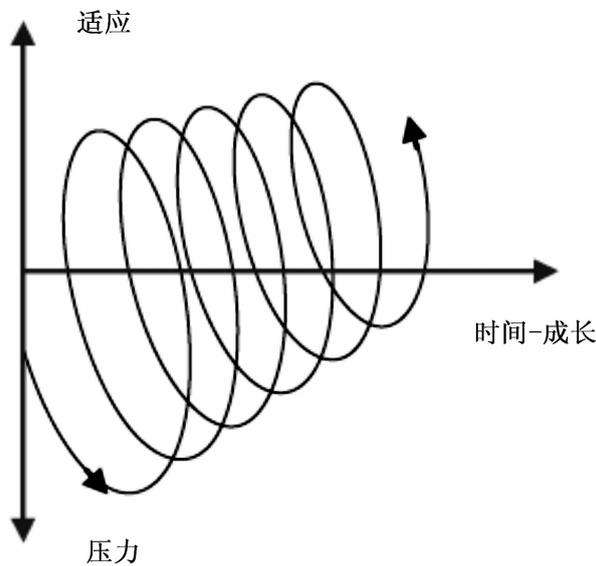
金姆吸收了弗恩汉姆(Furnham)、塔夫脱(Taft)等人的研究成果,认为短期留居所面临的剧烈环境变化需要个体做出更有效的“社会-心理”的适应性改变。^[4]因此,她将以移民为代表的长期适应与以留学生为代表的短期适应区分开来,指出短期适应存在不同于长期适应的关键影响因素:a对东道国社会的感知与态度;b满意度和心理调整;c人际关系的模式;d语言和其他跨文化能力,等等。

同时,她力图将长期适应的研究成果运用到短期适应研究中来。她认为,不论长期还是短期适应,很多适应经验都是共同的。^{[3]17}整合交流理论在很大意义上更关注短期适应者。

二、核心模型与关键变量

整合交流理论对人类普遍适应能力有坚定的信心,因而对跨文化适应持非常积极的立场。该理论认为,人类拥有内在的驱动和能力去适应新环境的挑战,这种适应能力根植于天生的自我组织、自我整合,构建社会化自我的动力。因此,跨文化适应研究的核心在于,揭示适应者作为一个外来者或者说陌生人,如何在新环境中实现自我身份的重新认定。

对这个问题,金姆以压力-适应-成长动态模型(Stress - Adaptation - Growth Dynamic Model)进行了概括,如图一所示。



图一^{[3]59}

适应与个人的成长是同步的,并且以一种螺旋形的方式展开。一方面,适应者进入新环境后会遇到挑战,这会带来不适与压力;另一方面,这种压力和困难的经历又会促进适应者的学习与改变,促成其成长。随着时间的推移,螺旋在不断推进,适应的程度越来越高,感受到的压力越来越小,这即是压力-适应-成长动态。

这个过程,包含两个基本的机制:

1. 压力适应与成长交互作用

新环境的压力造成陌生人的心理紧张,使其在维护旧有的自我意识和生活习惯以及做出改变以实现自身与环境之间的和谐这两种选择之间发生矛盾。这矛盾的本质是倾向于新文化的文化适应(Acculturation)和倾向于旧文化的文化排斥(Deculturation),分别对陌生人产生拉进和推远作用。

两种作用的结果是造成了适应者内部的混乱,出现自我身份的“碎裂”。于是自我意识开始重组,在这个过程中,会出现各种低落和障碍。压力在最初的适应阶段最为严峻,其负面作用使陌生人出现文化休克。

但是,人生而具有自我平衡的社会能力,适应者会试图将各种变化在自身内部加以协调。一方面旧有的体系拒绝变化,转回原有的文化和习惯寻求支援,激发起自我欺骗、否定退却、选择性注意等保护机制,以便将不适降低到最小。

另一方面,压力所带来的不适与紧张的情绪,也是一种动力去推动陌生人克服困境,并借助各种渠道去交流学习、发展出新的认识与习惯,这是其对环境挑战的积极反应。

随着这些反应,新环境中的某些元素会融入适应者的内在结构,逐渐增加其对外部现实的适应度。伴随着这种动态的压力与适应互动过程,陌生人会出现微妙的心理成长,压力感也会随着陌生人找到处理现实问题的方法,并由此发展出“自我反省”(self-reflexivity)的调节能力而消失。

“危机一旦被破解就会成为陌生人学习并增强适应能力的机会”,随着适应时间的增加,适应者在压力感与适应性之间的波动也越来越小。压力从长远上看,“对于人的自我重组、自我更新转换这类复杂的运作系统极为重要”,它促进了陌生人走向适应成功。^{[3] 56-57}

2. 循环反复的前进模式 (draw - back - to - leap pattern)

压力 - 适应 - 成长动态模型所表达的跨文化适应不是线性、稳定、平滑和单一指向的, 而是一个辩证、循环、反复的过程。陌生人总是以开始的退缩来应对压力性的体验, 但这种退缩随后又常常激发起积极的适应性力量帮助适应者重组自己, 以更大的步伐向前迈进。

因此适应的模式, 并存着“进步与退步, 整合与瓦解, 附加与剥离, 建设与破坏”, 而“整合和建设的力量定义了跨文化适应中那些向更高适应水平与成长方向迈进的心理提升。”^{[3]57} 只要环境有新的挑战, 这个循环反复的过程就不会停止。

综合来看, 压力 - 适应 - 成长动态模型揭示了压力、适应、成长这三者间的辩证关系, 勾勒出了跨文化适应的核心机理。基于这个模型, 整合交流理论特别重视三个关键变量:

(1) 交流。交流是适应最主要的途径, 这其中起正面作用的是与当地人的 interpersonal 交流和东道国大众媒介交流。前者帮助适应者获得各类社会支持, 了解东道国社会成员的思维模式和行为模式。后者则为适应者提供习得社会规范和参与社会活动的机会。

起负面作用的是来自同一国家的适应者之间的族群交流。虽然在适应的最初阶段, 族群交流能够给予适应者必要的帮助, 但从长久角度来看, 族群交流会妨碍其东道国社会交际能力的形成, 从而限制其融入东道国社会。

(2) 压力。整合交流理论所定义的压力实际上是来自两个方面因素的综合: 一是东道国同化压力, 即新环境会对适应者施加持续稳定的压力, 要求其改变原有的行为模式, 转而对东道国的社会形态靠拢。这种压力“只要个体的能力达不到环境的要求就会出现。”^{[3]55}

二是东道国的接受度, 即东道国社会对适应者的开放性、接受性和支持性, 体现了其接纳适应者的意愿与能力。这两者的结合形成了适应者所面对的环境压力, 其中既有“压”的因素, 也有“拉”的因素。

另外, 对适应者来说, 压力也“给予了机会去深入发掘重新创造自我的可能性”^[5] 这种可能性也来自于两个方面, 一是只有环境压力可以将适应者原有的自我意识击碎, 否则任何系统都是拒绝改变的。二是环境压力会激发适应者“再平衡”的心理机制, 从而实现自我意识的重新整合, 进而完成人格的成长。因此, 压力在适应过程中是极为重要的。可以说没有压力, 就不会有成功的适应。

此外, 对适应者来说, 压力也“给予了机会去深入发掘重新创造自我的可能性”^[5] 这种可能性也来自于两个方面, 一是只有环境压力可以将适应者原有的自我意识击碎, 否则任何系统都是拒绝改变的。二是环境压力会激发适应者“再平衡”的心理机制, 从而实现自我意识的重新整合, 进而完成人格的成长。因此, 压力在适应过程中是极为重要的。可以说没有压力, 就不会有成功的适应。

(3) 无论是交流还是压力都需要有一定的时间才能在适应过程中发挥作用。“不断增长的时间会带来更高的适应水平”, 陌生人“迟早会更好理解并适应东道国社会的规范与价值”。时间与适应程度往往正相关。但是, 无论适应时间有多久, 适应者也不会完全被同化。因此跨文化适应在更宏观的背景上是多元文化因素在适应者人格心理层面所发生的重组与整合, 但绝不是同化。

三、整合交流理论的启示

综合来看, 整合交流理论带给我们两个方面的启示:

1. 从研究角度讲, 这一理论提供给我们一个更具综合性和宏观性的研究路径。国内目前的跨文化适应研究的理论源头是 1960 年代奥伯格 (Oberg) 提出的文化休克理论和利斯格德 (Lysgaard) 的 U 型曲线模型。他们认为, 跨文化适应者在新环境中会因为文化的不适应而出现从开始的新鲜乐观到思想危机, 再到逐渐复原的 U 型调整过程。其中严重的思想危机会产生思想与行为不知所措的“休克”状态, 造成适应障碍。

这一理论又在 C. 伍德 (C. Ward) 2000 年提出的社会与心理适应模型中得到确认和修订。

伍德将跨文化适应细分为心理适应和文化适应两个方面,认为心理适应水平会在接触新环境的四个月后达到峰值,随后会处于一个大致稳定的小幅波动状态。社会适应水平则会在接触新环境的六个月后达到峰值,但随后会出现小幅下滑,并且较难获得新的进展。因此,伍德提出,应该在适应开始阶段最关键的前四到六个月内对适应者进行足够的心理与社会支持,尽可能地提高其峰值水平,使得适应者后期的适应水准即使回落,也能维持在较高的层次上。

从奥伯格到伍德,他们研究思路的核心是关注环境压力与适应者应对策略之间的二元关系,这也构成了目前国内大部分研究的思路框架。

2. 整合交流理论,在某种意义上也建立在压力与应对的研究视角之上,但是又突破了这一视角。如前所述,它将跨文化适应的归宿视为多元文化整合作用下的人格意识的变化与成长,把适应的过程视为原有的人格被破碎后,经不断整合而重新凝聚更新的螺旋形的演化。这就将研究视野扩展到文化习得和社会身份再定义的层面,无疑提供了一个更为宏阔的思考框架。这个框架实际上体现了当前国际上看待跨文化适应的一个总体趋势,即越来越多的人将跨文化人格视为全球化背景下人们新的存在方式。^{[5]366}

在这个框架下,已经在目前的实证研究中经过检验且较多被运用的各类影响因素,比如社会支持、时间、文化距离、社会接纳与歧视、个人性格、对东道国的评价、知识与社交技能等,能够重新得到组织,在新的关联域中对跨文化适应现象进行更深刻地阐释。对国内研究来说,这启发了一种新的研究路径。

从留学生教育管理角度讲,整合交流理论也给我们提供了可供思考之处:

一是应该积极鼓励交流。为学生提供人际交流和大众媒介交流的机会,因此汉语学习的重要性应该被充分考量,同时还应防止学生过度依赖其族群交流。

二是应重视压力的积极作用。环境压力从长远上看对适应是有利的,这是整合交流理论的重要论点。那么我们教育管理工作应该结合实际,重点思考何等程度的管理压力,在适应的哪个阶段施加,会对学生的适应结果起到最积极的影响。

三是即使是长期的跨文化适应也很难实现同化,对留学生这样的中短期留居者,我们更应重视多元文化融合的作用,引导其产生对中国的好感。

参考文献:

- [1] Gordon, Milton M. Liberal Versus Corporate Pluralism [J]. Society, March/April, 1996: 37 - 40.
- [2] Berry, J. W. Integration as a Mode of Immigrant Acculturation [A]. In E. L. Grigorenko, ed. U. S. immigration and education: Cultural and policy issues across the lifespan [C]. New York: Springer Publishing Co, 2013: 41 - 57.
- [3] Kim, Y. Y. Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross - cultural Adaption [M]. Thousand Oaks: Sage Publications, Inc, 2011: 31.
- [4] Kim, Y. Y. Communication, Information, and Adaptation [A]. In B. D. Ruben, ed. Information and Behavior [C]. New Brunswick: Transaction, Inc. 1985: 325.
- [5] Kim, Y. Y. Intercultural personhood: Globalization and a way of being [J]. International Journal of Intercultural Relations, 2008 (32): 359 - 368.

(中国高教学会外国留学生教育管理分会“十二五”科学研究课题(高留分会课题2013Y018)研究成果。)

(作者张曦,系南京医科大学国际教育学院副教授、博士)

来华留学生跨文化适应性问题实证研究

北京理工大学留学生中心 赵坤 沈佳陪 汪滢

来华留学教育是我国教育事业的重要组成部分,是一项具有重要现实意义和深远战略意义的工作。《留学中国计划》自 2010 年实施以来,来华留学取得了巨大发展,阶段性发展目标和各项指标均顺利实现。2015 年,来华留学人员规模已近 40 万人次,生源国别达 202 个(教育部,2015),中国已经成为国际学生的重要留学目的国之一。

来华留学生跨文化适应性问题随着规模的跨越式发展变得越来越突出。本文试通过来华留学生的具体案例分析、总结、寻根,探索来华留学生跨文化适应性的影响因素以及应对策略,使其能够应用于来华留学生的教育和管理工作中,使国际学生能够更好地在华学习和生活。

一、跨文化适应影响因素

跨文化适应影响因素分为内在因素和外在因素,当个体所处环境发生改变,其内在因素与外在环境因素相冲突时,会产生压力,因此个体需要自我调节来进行文化适应。个体的跨文化适应能力是由个体特征(内在因素)和环境改变(外在因素)共同决定的(Barber, Altbach & Myers, 1984)。

1. 内在因素

内在因素包括个体的人格特征以及个体长期所处环境的环境特征,这是预测国际学生跨文化适应能力的重要因素。个体长期所处环境对其归因方式和自我表征都会产生影响。

(1) 归因方式

归因方式是指个体如何解释事件,分为内部归因和外部归因。内部归因倾向于把事件原因解释为自身原因,而外部归因倾向于把事件解释为外在因素导致,如环境、他人等。有研究表明(Morris & Peng, 1994; Norenzayan 等, 2002),亚洲人更偏向于用外在因素解释事件本身,而北美洲人更偏向于寻找自身原因。由于两种文化不同,导致不同群体的归因方式不同。

(2) 自我表征

自我表征是以个体与他人的关系为出发点,可分为互依我体系(interdependent self - system),此类人群人生主要目标包括与社会环境和谐相处、符合群体标准、遵守群体规范;独立我体系(independent self - system),此类人群人生主要目标包括达成个人目标、挖掘自己潜能、自我个性化。)(Bond & Cheung, 1983; Cousins, 1989; Markus & Kitayama, 1991, 2003)。

有研究表明(Kashima 等, 2005),与欧美人相比,亚洲文化更看重集体(家庭、朋友和社会)的支持。当个体作出行为选择时,独立我体系中的个体(北美洲人)更看重自己的决定,互以我体系中的个体,更看重他人的意见和看法(Iyengar & Lepper, 1999)。所以,与欧美人相比,亚洲人更注重并主动寻求他人和社会的支持以及肯定。

社会支持可有效缓解个体的压力,尤其对于处于互依我体系的个体。其中,类似他人(comparable others)可以是本国朋友也可是与个体有着相同留学经历的其他国家的朋友(Adelman, 1988)。共同的经验分享和交流,是解决跨文化适应性的一个良好途径。因此,更注重独立自我的北美洲人比亚洲人在文化冲突上有更好的心理适应性(王继红等, 2015),因为独立自我的个体更少受到外界因素影响。

2. 外在因素

外在因素主要表现在在华时间、汉语学习和社会支持等方面。

(1) 在华时间

跨文化适应过程的阶段划分比较多,具有代表性的是 Lysgaard 的 U 型曲线模型、Gullahorn 的 W 型曲线模型。在 U 型模型的启发下, Oberg 把文化适应过程分为四个阶段:兴奋阶段(Exciting, 来华 1-6 个月)、文化休克阶段(Culture Shock, 来华 6-12 个月)、调节阶段(Adjustment, 来华 12-24 个月)以及文化恢复阶段(Recovery, 来华 24 个月以上)。

文化休克阶段是来华留学生较容易产生不良情绪和行为的关键时期,处在这一阶段的学生容易产生沮丧、焦虑和愤怒等负面情绪(常悦珠,陈慧,2008)。

(2) 汉语学习

在不同文化中,语言文化是影响个体跨文化适应性的另一个重要因素(Higgins, 1996)。语言作为文化的精髓,能更好的了解一个国家的历史、习俗和处事方法。掌握双语或多语种,有助于在两种或多种文化认同之间来回转换。

Ross 等(2002)的研究表明,掌握英语和中文的华裔加拿大人,在回答英文问卷和中文问卷时表现出适应相应文化的不同答案特征。此研究证明了掌握不同语言的个体更容易灵活的在不同文化之间相互转换。另有其他研究者也证实了该现象(Hong 等, 1997, 2000, 2003; Wong & Hong, 2005;李欣,2012)。

(3) 社会支持

社会支持包括与本国同伴的接触、与其他国家来华留学生的接触、来自学校和社会的支持系统。完善的社会支持系统可减轻国际学生的文化适应压力(Berry, 1997, 2006; Ward 等, 2001)。Yeh 和 Inose (2003)通过对 359 名国际留学生进行调查发现有自己的社交圈并与社会接触紧密的学生,比那些没有获得社会支持的学生有更少的心理困扰(如压力、抑郁、焦虑等)和更高的幸福感。

二、来华留学生突然事件案例分析

1. 事件描述

某国学生 A 在被室友发现在宿舍自伤,负责老师赶往宿舍查看,发现该生面颈部等有

多处血迹,立即送往医院治疗。经查全身共三处伤口,颈部二处,左臂一处,伤口位置特殊,期间不断有狂躁自伤现象。外伤处理后,立即转入北京安定医院,被医院诊断为抑郁及轻度狂躁。

学生 A 拒绝与任何人对话,在住院初期仍有企图自伤行为。经过与该国驻华使馆、该生所在国毕业院校联系,通知了该生的母亲以及该国卫生部医生前往中国看护,同时我校师生 24 小时陪护。经过十余天的治疗,该生外伤基本愈合,身体情况和意识慢慢恢复,愿意与人进行简单交流,也表示后悔自己的自伤行为,期盼早日回家。

2. 事后访谈

在事件期间,我们分别对 A 学生的朋友、医生、家人进行访谈。首先,我们对该生的亲密朋友进行访谈,了解该生家境普通,父母离异,据悉该生已经出现情绪低落有一段时间,事发近日与其家人吵架,情绪出现不稳定。平时少言,面部表情平淡。来中国一年的时间里很少参加集体活动,很少旅行和交朋友。

同时,我们还对该国其他来华留学生进行访谈,访谈内容涉及日常行为习惯、思维方式以及国家文化特征。此群体学生表示,其国家思维方式以及习惯更偏向亚洲,更注重集体主义,虽然年轻人喜欢张扬个性,但内心仍保持着和谐社会、遵从父母意见的传统观念。

我们对北京安定医院的医生以及该国卫生部所派医生进行访谈。经过双方会诊,确定在修养十天后,A 学生外伤基本痊愈,情绪逐渐稳定。A 学生表示愿意接受该国家医生的心理咨询。愿意与自己的同学进行交流,面部表情逐渐恢复。当学校的师生去看望他的时,露出喜悦的情绪。

另外,我们还采访了 A 学生的家人。在突发事件当天,处理完学生外伤后,我们首先通过使馆和该生母校联系到了学生的母亲和姐姐,一直未能与父亲取得联系。姐姐表示,A 学生以前也有过类似情绪,让学校不用太在意,学生自己会好的。当我们向姐姐描述了此次伤势的严重性后,姐姐仍保持漠不关心的态度。

该生的母亲在事发一周之后赶到,由于语言不通,我们的采访在一位该国留学生的帮助下进行。母亲表示对学校积极处理和 24 小时陪护的感谢。在后续的神护期间,母亲日夜陪在该生病房进行看守和慰藉,并希望能早日带孩子回国。

3. 原因分析

(1) 个体特征

根据 A 学生所在国的文化特征以及对该国来华留学生的采访发现,该国家思维方式以及习惯更偏向集体主义的亚洲(Chua & Wellman, 2015)。在对外界事件的归因上,偏重外部归因,即倾向于把原因归结于外部环境或他人因素,而更少的寻找自身因素。在与 A 学生平时接触中,发现他抱怨朋友少,找不到想说话的人倾诉,感觉环境与其在该国内不一样。经过交谈发现他容易把负面情绪归结于环境的原因,而自己又不愿主动去适应新环境,结交新朋友。

另外,A 学生所处文化属于互依我体系,即需要更多的家人、朋友以及社会支持。自己的行为动机会很大程度上受到重要他人的影响。但 A 学生表示自己没有交到朋友,并且父

母离异,家庭关怀极度缺乏,因此在面临新文化的冲击下,没有及时有效的得到外部的支持,是导致此事件的重要原因之一。

(2) 在华时间

影响留学生跨文化适应性的一个外界因素是来华学习时间。A 学生来华将近一年时间,正处于 Oberg 所提出的“文化休克”阶段。在对该生家人的采访中也提到,学生以前就会有此类情绪,但来华初期并没有表现。可能是因为在 1-6 个月内,来华留学生正处于兴奋期,对于新环境的好奇多于对环境的恐惧和不适应,他们每天都有可能接触到与自己国家文化有区别的事件,由于学生的好奇心理,他们更多的是想试图去探索和发现更多新鲜事物。

但在经过了半年的新鲜感后,生活逐步稳定,逐步有生活、学业等压力到来时,一些跨文化适应性能力弱的学生很有可能会出现焦虑和抑郁等现象 (Meghani & Harvey, 2016)。

(3) 语言学习

由于 A 学生来华攻读全英文授课硕士学位,没有汉语基础,只进行一定学分的初级汉语课学习,日常也很少与中国人交流。因此,在理解中国文化以及思维方式上都存在很大困难。他不能通过两种语境来感受不同的文化,也就不能很好的在两种文化之间互相转换。

三、跨文化心理调节策略

良好的跨文化心理调节包括个体对自身性格的认识、个体对所处文化环境的整体认识以及个体和环境的相互作用 (Arends - Toth & Vijver, 2006)。因此,根据跨文化心理调节的步骤,结合实际案例,本文总结出几点调节策略:

个体对自身性格以及自身原有文化的认识;个体主动探索新文化与原有文化的区别并通过语言学习进行多文化间的相互转化;在个体和社会的互动下,通过自身需求结合社会支持来适应新环境。

第一,个体应对自己的人格特征足够了解。个体对自己的认识可来自于他人的评价、处事方法以及人格测验等。了解自己本国文化特征有助于更好的调节自身行为适应环境。如互依我体系的个体遇事容易把原因归于外在因素,而很少找自己原因。因此,在遇到不顺心或者感到心理不适的事件时,应多采取内在归因,减少抱怨。

第二,接触新的文化所产生的与个体原有文化的冲突,可通过主观能动地去了解新文化来缓解。首先,通过对新文化的群体特征进行了解。互依我体系的群体需要更多的他人关注和肯定,当个体得不到父母的关怀时,可主动寻求同伴关怀。

对于来华留学生可有三个同伴群体进行选择:回国留学生、其他外国留学生和中国本土学生。有宗教信仰或传统文化的学生更倾向于寻找回国留学生进行交谈,无特定宗教信仰易于接受新文化的学生更倾向于与各国学生进行交谈 (Pionkowski 等, 2000; Safder 等, 2003)。

其次,来华留学生还可通过学习中文来适应新环境。无论是语言生或学位生,了解一个国家的语言有助于其对该国家文化、思维方式以及处事方式的认知。因此,建议学生可通过多种途径学习中文并多与中国本土学生交朋友。

第三,由于个体对新环境的认知不可量化也没有固定标准,因此需要个体、学校、社会共同作出努力来帮助来华留学生快速和良好的适应新文化环境。个体可主动向同伴寻求帮助、积极参加同伴和学校组织的活动、找到自己的兴趣点培养爱好、选择适当的时机与家人沟通。

作为接收外国留学生的学校,应开设文化和心理相关课程,及时接受咨询,尤其要特别关注在校人数较少的某个国别的学生,因为此群体留学生很难找到同国家同伴。有意识区分不同国家文化特征,针对学生文化背景提出不同对策。

Berry 曾指出,那些足够的、有针对性的应激调节策略才可有效地预防个体的文化心理不适感,如果是不充足的或者根本是不匹配的应激调节策略,对学生文化心理适应起不到任何作用。例如,学生的本土文化是张扬个性、行为很少受他人评价影响的,那么,老师和同伴的命令性要求对于他来说是没有作用的。要找出个体本身关心的、有利于他个人的需求再进行引导。

四、结语

随着来华留学生规模的快速增长,以及来源国别的不断扩大,他们在环境适应、语言和专业学习、中国法律法规以及各种规章制度的理解和中西方文化差异等等都出现不同程度的困难,而且在跨文化适应性问题,有些学生遇到的困难比较突出,已经严重影响了在华的学习和生活。但文化冲击并不总伴随着负面后果。

本文通过实际案例分析、总结、寻根,探索了来华留学生的跨文化适应性的影响因素以及应对策略。对于跨文化人认同,从发展的角度来看,这些看似消极的经验其实是源于个体对文化差异的认识。因此,跨文化适应性是个体根据新的经验,保留或重建现有文化认识的一种努力。

个体起初可能需要有意识的调节自己与新文化相适应,随着与新文化接触增多,个体会形成调节所需的全部技能,一旦这种技能被内化,他们会下意识的从新的文化经验中获取新知识,进行良好的融合,形成良性循环。

参考文献:

- [1] 常悦珠,陈慧(2008). 来华留学生跨文化适应阶段研究. 北京高教学会外国学生工作研究会. 北京高校来华留学生教育研究. 北京:北京语言大学出版社,2008,271 - 281.
- [2] 教育部,2015 年全国来华留学生数据发布.
- [3] 李欣(2012). 瑞典留学生在沪跨文化适应性调查. 复旦大学硕士学位论文.
- [4] 王继红,王晨辉,王祖嫒.(2015). 在京留学生心理适应性调查分析. 国际汉语教育,31 - 43
- [5] Adelman, M. B., (1988). Cross - cultural Adjustment: A Theoretical Perspective on Social Support. *International Journal of Intercultural Relations*, 12.
- [6] Arends - Toth, J. V. & van de Vijver, F. J. R. (2006). Issues in conceptualization and assessment of acculturation. In M. H. Bornstein, & L. R. Cote (Eds.), *Acculturation and parent - child relationships: Measurement and development*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum.
- [7] Barber, E., Altbach, P. G. & Myers, R. G. (1984). Introduction: Perspectives on Foreign Students.

- [8] Berry, J. W. (1997). Immigration, acculturation and adaptation. *Applied Psychology: An International Review*, 46, 5 – 85.
- [9] Berry, J. W. (2006). Stress perspectives on acculturation, In D. L. Sam, & J. w. Berry (Eds.), *The Cambridge handbook of acculturation psychology* (pp. 43 – 57). Cambridge: Cambridge University Press.
- [10] Bond, M. H. , & Cheung, M. – k. (1983). College students' spontaneous self – concept: The effect of culture among respondents in Hong Kong, Japan, and the United States. *Journal of Cross – Cultural Psychology*, 14, 153 – 171.
- [11] Cousins, S. D. (1989). Culture and self – perception in Japan and the United States. *Journal of Personality and Social Psychology*, 56, 124 – 131.
- [12] Hong, Y. – y. , Benet – Martinez, V. , Chiu, C. – y. , & Morris, M. W. (2003). Boundaries of cultural influence: Construct activation as a mechanism for cultural differences in social perception. *Journal of Cross – Cultural Psychology*, 34, 453 – 464.
- [13] Iyengar, S. S. , & Lepper, M. R. (1999). Rethinking the value of choice: A cultural perspective on intrinsic motivation. *Journal of Personality and Social Psychology*, 76, 349 – 366.
- [14] Kashima, Y. , Kashima, E. , Chiu, C. – y. , Farsides, T. , Gelfand, M. , Hong, Y. – y. , Kim, U. , Strack, F. , Worth, L. , Yuki, M. , & Yzerbyt, V. (2005). Culture, essentialism, and agency: Are individuals universally believed to be more real entities than groups? *European Journal of Social Psychology*, 35, 147 – 169.
- [15] Markus, H. R. , & Kitayama, S. (2003). Culture, self, and the reality of the social. *Psychology Inquiry*, 14, 277 – 283.
- [16] Meghani, D. T. , & Harvey, E. A. (2016). Asian Indian International Students' Trajectories of Depression, Acculturation, and Enculturation. *Asian American Journal of Psychology*, 7, 1 – 14.
- [17] Morris, M. W. , & Peng, K. (1994). Culture and cause: American and Chinese attributions of social and physical events. *Journal of Personality and Social Psychology*, 67, 949 – 971.
- [18] Norenzayan, A. , Smith, E. E. , Kim, B. J. , & Nisbett, R. E. (2002). Cultural preferences for formal versus intuitive reasoning. *Cognitive Science*, 26, 653 – 684.
- [19] Piontowski, U. , Florack, A. , Hoelker, P. , & Obdrzalek, P. (2000). Predicting acculturation attitudes of dominant and non – dominant groups. *International Journal of Intercultural Relations*, 24, 1 – 26.
- [20] Safdar, S. , Lay, C. , & Struthers, C. W. (2003). The process of acculturation and basic goals: Testing a multidimensional individual difference acculturation model with Iranian immigrants in Canada. *Applied Psychology: An International Review*, 52(4) , 555 – 579.
- [21] Ward, C. , Bochner, S. , & Furnham, A. (2001). *The Psychology of Culture Shock* (2nd ed.). London: Routledge.
- [22] Wong, R. Y. , & Hong, Y. (2005). Dynamic influences of culture on cooperation in the prisoner' s dilemma. *Psychology Science*, 16, 429 – 434.
- [23] Yeh, C. J. & Inose, M. (2003). International students' reported English fluency, social support satisfaction, and social connectedness as predictors of acculturative stress. *Counselling Psychology Quarterly*, 15 – 28.

通过对外汉语课堂教学 提高留学生跨文化适应能力

哈尔滨工业大学 王万婕

跨文化适应是将原有的文化因素,如风俗习惯、价值取向等社会生活方式,在新环境下重新融入到一个新的文化环境中。这不是一个简单的过程,需要留学生与教师的共同努力。留学生与教师互动得越频繁,其跨文化适应能力就越强。

教师在课堂中的文化思维,及对一些词语、句子的使用特点的讲解都会影响到学生的跨文化适应能力。留学生每天接触最多的是课堂,获取知识的主要途径还是课堂。完全脱离文化的语言教学几乎是不可能的。

但是在一些对外汉语课堂教学中,往往容易出现重视语言结构,忽略文化教学的现象。所以如何将所学内容与文化内涵相结合,培养学生跨文化交际能力,进而帮助学生尽快适应目的语国家的文化及行为习惯,是目前对外汉语课堂教学中应该关注的重要问题。

一、通过对外汉语课堂培养跨文化交际能力

1. 跨文化语言交际能力的培养

跨文化交际是跨文化适应的核心,而语言交际又是跨文化交际的主要方式。因此理解语言交际的跨文化差异以及目的语国家的语义、语用规则就显得格外重要。这种语言能力不仅包括正确使用词汇、语法的能力,而且还包括在一定的语境中正确使用语言形式从而进行正常交际的能力。

以最简单的“吃了吗?”为例,大部分老师的讲解是说这是中国人打招呼的一种方式,是对人表示关心的一种方式,对方也无需做出正面回答。所以一些学生总是不分场合地使用这句话。这是由于教师并没有进一步强调“吃了吗?”的使用条件。这句话一般适用于认识或熟悉的人之间,是一种显示关心和友好的招呼方式,而且说话的时间必须是吃饭时间前后。可见只有讲清楚这个句子的语义、语用条件,学生才能正确使用,符合中国人的交际方式。

又如“拿不出手”的意思是指送礼时东西少,不值钱,不好意思送人。如果不告诉学生这只是一种自谦的表达方式,学生在交际中会误以为别人送自己的礼物真的不好,从而产生歧义。“上哪儿去”也只是打招呼的一种方式,如果不跟学生说明使用情况,部分外国学生会觉得这样的问候方式有窥探别人隐私的含义。

上述例子都是生活中普遍用到的,但是如果教师在课堂中不注意分析特定语境中的汉语含义和使用特点,就不能突出语言使用的得体性。学生在使用时就会出现错误,因为对方不理解自己所要表达的意思而产生挫败感,不利于跨文化适应。

留学生出现交际错误的根本原因是他们不熟悉汉语文化的交际情境,不了解汉语所依

托的文化背景。张德鑫说过“对外汉语教学就是为交际应用服务的外语教学,以交际能力的培养为核心的原则,要求把交际能力的培养作为对外汉语教学的起点过程和归宿来看待并得到应有的实施。”

留学生学习汉语的最终目的就是为了能与中国人进行有效的交际。如果他们不能用汉语准确得体地表达自己的想法,那么就没有真正达到学习的目的。因此在对外汉语课堂教学中对外汉语教师不能只是机械地教授生词、句法,更不能只是解释意思,而是要在培养学生语言技能的同时设定不同的交际情境,让每个学生都参与其中。从而打造一个优质高效同时又让学生潜移默化地获得跨文化交际的语言能力的课堂。

教师也可以布置一些语言实践活动,因为跨文化适应能力的培养不仅仅是在课堂学习过程中得到的,同时需要到实际生活中去体验更真实的语言环境。

一些会学习的留学生,是能够做到“充分利用所学知识”的。他们会迫切地想把在课堂上学到的运用到自己的生活中。所以教师在课上讲授的每一句话,引申的每一个词都至关重要。不管是直截了当的表达方式,还是一些委婉的话语,如果不懂这些,学生将很难跟中国人进行进一步的交际,甚至产生文化休克现象。

如果在对外汉语课堂中,教师教授的每个知识点都很灵活,实用性都很强,是可以缩短文化休克时间的,同时也会提高学生的跨文化适应能力。这样,学生可以把课堂中学到的句子自如地运用到生活中,逐渐树立自信心,逐渐感觉到自己的汉语说得越来越地道,而不只是生搬硬套书本中的句子。这也契合了对外汉语课堂教学的最终目的是为了让学生更好地融入到学习、生活环境中的宗旨。

2. 跨文化非语言交际能力的培养

非语言交际是除了语言以外的交际行为。在跨文化交际过程中,非语言交际作为语言交际的一种辅助,起着语言交际所不能替代的作用。非语言行为往往更具有真实性。对外汉语课堂中,教师会运用面部表情、声调、语气、手势等向留学生传递自己的态度,与留学生进行沟通。

尤其是面对初级阶段的留学生,由于语言不通,非语言交际显得更加重要。若是教师能通过简单的手势等与学生进行沟通,会大大增加学生的信心,让他们觉得即使没有掌握目的语同样能与目的语国家的人进行交流。

在传统对外汉语课堂教学中很少接触到非语言交际。但是教师可以在语言交际的讲授过程中,创造非语言交际的条件。教师可以通过多媒体,让学生观察目的语国家的人们在交际时所伴随的非语言交际行为。

在表演课文时提醒学生不仅要准确表达课文内容,同时还要有动作、表情。教师应该鼓励学生多与中国朋友交往,让学生在实践去亲身体会文化差异,提高交际中的应变能力,灵活地解决跨文化适应中出现的问题。

3. 跨文化与文化教学

了解和掌握目的语的文化知识也是促进跨文化适应的因素之一。外国学生对中国的礼仪文化、饮食文化、婚嫁文化等非常感兴趣。他们对此感兴趣的程度,有时候甚至会超过本课的重点语法。因此对于那些利于学生交际,又可以让学生更好地融入到目的语文化的知识点,教师要着重指出。

但是这并不是说不分学生层级水平,将文化知识全部灌输给学生。对于初级阶段的学生迫切需要掌握的是简单的用语,比如打招呼、问路、买东西等。所以在课堂上涉及到某一

场景,教师可以进行适当扩展。先让学生会说,会用中国人的方式说。例如,我们班有一名同学,喜欢了解中国人常用的生词,因为他以后要在中国做生意,因此他想说更地道的汉语,说得像中国人一样,所以该同学比其他同学适应得更快。

对于中高级的学生来说,交际同样重要,但是要更加注重禁忌语、歇后语、隐喻等与文化相关的内容。这些内容都包含着中国人深层的心理结构,只有掌握了这些,学生才会发现自己在不断进步,不断融入。

以《汉语教程二册下》中《吉利的数字》一课为例,同学们对于数字特别感兴趣,不同的数字有不同的含义,在不同的国家也有不同的意义。现在很多数字都被谐音赋予了不同的意义。同样在本课中,还学习了宴会的规矩,很多留学生都有中国朋友,他们也常常一起吃饭,学会了这些更利于他们到中国人家里做客,也不会因为习惯不同而产生误会。

再以《汉语教程三册下》中《梁山泊与祝英台》一课为例,本课与中国文化密切相关。但是如果本课只是按照比较常规的方法进行讲练,那么学生只是被动地学了一个故事。其实本节课可以结合视频、图片等方式对课文进行拓展延伸。让学生说说要是在自己的国家会怎么办,从而向同学们介绍一下中国的婚姻制度。

通过上述实例,我们可以总结出对于文化教学,首先要让学生有一个感性的认识,激发其学习兴趣,然后讲授相关的背景知识,最后让学生进行谈论,延伸到他们自己国家的文化。在文化教学中,可以采用专题法,在课堂中根据不同阶段的留学生进行专题讲解。

还可以采用对比延伸法,比如很多口语课教材中都会设置关于三餐的课程内容。我们可以从最简单的早饭、午饭、晚饭吃什么入手。然后适当拓展中国不同地区的饮食文化,以及一些有名的小吃,并让留学生说说自己国家的饮食习惯。也可以先从用具开始讲起,因为很多留学生都不能熟练地使用筷子吃饭,教师就可以根据学生的这些特点进行现场演示。从而调动起他们的积极性,让他们想迫切地了解课文内容。

这些话题虽然看似简单,但是很多教师未必真正能激发起学生的表达欲望。因此只有循序渐进,适时调动,才能让学生主动表达。

但我们也应注意文化并不是影响跨文化适应的唯一因素。更不能用自己的文化去约束学生的行为。要区分学生的文化背景,有针对性地教学。大部分班级的留学生都分别来自不同的国家,也分属不同的文化圈,因此在文化教学时要有所区分。

汉语文化圈的学生受中国文化影响颇多,很多表层的文化对他们来说并不陌生,他们的一些风俗、禁忌,甚至是思维方式都与中国十分相似,所以他们比较容易接受中国文化。而对于非汉语文化圈的学生来说,就需要从基本的文化知识入手。可以先介绍中国的物质文化,这样做不仅可以激发他们对中国文化的学习兴趣,也有利于交际的顺利进行。

二、通过对外汉语课堂行为提高留学生跨文化适应能力

1. 课堂互动

不同文化中课堂行为也有所不同。欧美学生比较活跃,大部分都能积极参与到课堂中。学生可能随时提出各种问题,未经老师点名就主动回答问题,甚至会出现抢着回答并且同时说话的情况。这个时候教师就要合理安排,让每个学生都能表达,不能让学生感觉到教师对自己不重视。有一些留学生则比较内向,往往需要老师点名,对于不愿意或不感兴趣的问题则直接低头避开老师的目光。

如果对教学对象的文化背景一无所知,师生间的互动必然质量不佳。这时作为教师要

有敏感度,虽然要尽量做到以学生为中心,但是也要考虑到学生的意愿,不要适得其反,让学生产生反感甚至厌学等情绪。

苏联教育学家赞科夫认为:“教师提出的问题,课堂内三五秒钟就有多数人同时举起手来,这是不值得称道的。”虽然留学生与教师互动得越频繁,对其跨文化适应越有好处。但教师在提问中也要注意策略和方法。提问时要本着循序渐进的原则,注意提问的梯度,做到环环相扣,使学生拾级而上。提问要由浅入深,由易到难,符合学生的认知规律。切不可让学生觉得问题过于简单毫无挑战,失去学习兴趣,也不可让学生感到过于复杂,失去学习信心。根据学生的程度,提问相应难易程度的问题,并及时做出反馈。

教师在授课中的一言一行以及展现出的中国思维都会极大地影响学生的认知。如果教师在课堂中起到正确的引导作用,对于每个学生特点都掌握清楚,根据不同学生的不同课堂行为表现采取不同的对待方式,帮助他们用中国人的思维方式看待问题,争取让每个人在课堂中都有均等的开口机会,做到师生互动、生生互动,这将有助于他们更好地适应中国文化。

2. 课堂管理

如果我们想通过对外汉语课堂提高留学生的跨文化适应能力,就要对课堂进行有效地管理。除了上述提到的在课堂中应该保持良好的师生互动以外,还应该营造一个和谐、自然又符合中国教育习惯的课堂。

对外汉语教师应具有敏锐的洞察力及充分的纠错意识。能随时随地地意识到学生适应哪些方面,不适应哪些方面,这样才能做到有的放矢、游刃有余,从而有针对性地开展教学活动。

与中国学生不同的是,部分留学生的课堂比较随意,甚至有时看起来比较松散。有些学生不遵守课堂纪律,上课时注意力不容易集中,常常出现走神的现象。部分教师则对于此种情况缺乏绝对的控制权及掌控技巧。针对这样的学生教师不可以对其一味忍让,放任自流,这样势必会影响其他学习欲望较强的学生。

教师在开学初就应该对学生课程进行说明,对学生做出明确的规定,让学生有紧迫感,有危机意识。对于影响课堂的学生要实事求是地进行批评,但不要做人格评价,不要伤害学生的自尊心。对于较为顽固的学生,可以不占用过多课堂时间,尽量在课下与其进行交流。

除此以外,我们也要注意,高语境文化下的中国教师的课堂姿态往往比低语境文化中的教师严肃、刻板得多,这也会让很多留学生感到不适应。因此对外汉语教师可以多在教室中走动,尽量不要固定在一个地方,这样可以观察到每个学生的学习状态,对他们起到一个提示的作用。有效的课堂管理可以帮助学生养成良好的学习习惯,让他们更快地适应中国的教育理念。

三、对外汉语教师自身跨文化能力的培养

1. 对外汉语教师应该培养自身跨文化意识

在对外汉语教学中,很多教师不能真正地将语言教学与文化教学有效结合。忽视跨文化交际能力培养是很多对外汉语课堂中出现的问题。单纯以培养听说读写技能为目标的语言教学已经不能满足于国际汉语教学目标。

对外汉语教师要培养自己的国际化视野,在备课中不仅要备字、词、句,还要备文化。要有在课程中发现文化内容的敏感性。这种文化内容的挖掘不是生搬硬套,而是能主动将语

言文字与国际汉语教学的终极目标及跨文化交际能力有效整合。

教师还要善于总结不同国别的学生在同一个问题上面的不同处理方式,并进行对比分析,为今后的教学提供参考。只有具有明确跨文化交际意识的教师,才能让学生在参与汉语文化的社会活动和人际交往时做到积极主动,并且能够以乐观的心态面对交际中的困难及障碍。只有这样才可以有的放矢地引导学生如何得体地进行交际。

对外汉语教师在教学中,一旦培养了跨文化交际意识,那么也就自然而然的对异国文化与本国文化的冲突采取了包容态度。

除了要培养教师自身的跨文化意识外,同时还要引导学生跨文化意识的养成。这种意识可以激发学生的学习兴趣,也能让他们认识到学习汉语的必要性。对外汉语教学过程本身就是一种跨文化交际的过程,学生跨文化交际意识的养成有利于学生积极主动地去吸取中国文化的精髓。

我们可以创造一个系统的跨文化交际氛围,调动学生的参与意识,改变单一的跨文化知识传授模式。教师可以有意识地加强留学生母语文化和目的语文化的对比。这有利于提高学生对交际文化的敏感性,在文化比较教学的基础上,学生可以更多地摄入汉语文化,并逐步建立起汉语跨文化交际意识。

只有当对外汉语教师和汉语学习者都具有跨文化交际意识时,二者在交际过程中才能够有效互动,做到互相理解和尊重,才能够提高教学效果,让学生采取求同存异的态度看待文化差异,避免文化冲突和文化不适应,从而提高学生学习汉语的自信心,保证对外汉语教学工作顺利进行。

2. 对外汉语教师要具备丰富的专业文化知识

首先教师要对本国文化非常熟知。在教学过程中,应该把语言和文化联系在一起,把知识讲授和能力培养联系在一起。这就要求教师必须具备丰厚的文化知识储备。比如讲到“婚礼”一词时,教师可以脱口而出地讲述跟中国婚礼文化相关的内容。讲到“叔叔”一词时,就可以跟学生相应拓展出其他称谓。

需要注意的是,在具体教学中,文化的引入要符合学生实际水平,不可以生搬硬套。若教师在课堂中可以做到游刃有余,学生对教师的信任感也会大大增加。

其次教师要对各国文化有所了解。所谓“知己知彼百战不殆”,对外汉语课堂中可能随时出现各种情况。文化个性则是对外汉语教学的重点和难点所在。

跨文化交际是发生在不同文化间的交际,两种文化的相同之处对双方的沟通有促进作用,但是我们应该更多地关注文化之间的差异,以及这些差异所产生的交际障碍。对学生的文化有所了解,尤其是他们的风俗习惯、宗教信仰、饮食禁忌等,会有助于留学生更好地学习和掌握目的语,也为我们自身的汉语教学创造了有利条件,从而推进对外汉语教学工作的顺利进行。

如今来华留学生跨文化适应问题越来越受到重视,而对外汉语课堂是让学生了解中国文化及交际行为的主要途径。学生与教师的互动非常有助于学生对中国文化和价值观的内化。

因此国际汉语教师必须具备跨文化交际能力,要通过课堂中的方方面面帮助学生适应目的语国家的学习习惯及生活习惯。只有这样才能培养出具有跨文化交际能力的学生,从而提高学生的跨文化适应能力。

汉语国际教育中文化传播途径研究

华南理工大学国际教育学院 李冰

随着我国综合国力的进一步提升和世界范围内“汉语热”的持续升温,来华留学人数呈现出日益增长的态势。留学生在学好汉语及专业知识的同时,我们也应思考并探索在具体教学管理过程中,如何更好地将中国优秀的传统文化传播给他们,让他们顺利融入中国社会,并逐步建构、培养他们知华、友华、爱华情节,真正成中国文化传播的使者。

一、文化传播的重要性

文化是一个国家软实力的重要组成部分。国与国之间综合实力的竞争,从某种程度上讲就是文化软实力的竞争。提升中国的文化软实力,让中国的优秀文化在文化竞争的大舞台上取得最为优先的话语权,促使中国的优秀文化源源不断地通过各种方式和手段向外进行辐射而产生重要影响,并不断扩大国家、民族的影响力,使其立于世界民族之林,具有十分重要和深远的历史意义。

文化越来越成为民族凝聚力和创造力的重要源泉,越来越成为综合国力竞争的重要因素。当今世界,文化的竞争与传播已经演变成一股势不可挡的历史潮流。中国拥有 5000 年的灿烂文明史,应该充分利用好文化这个平台,向世界人民介绍博大精深的中国优秀传统文化。

二、汉语国际教育中的文化传播途径

在汉语国际教育中,如何系统而有效地进行文化传播,真正实现以汉语国际教育为载体,推广中华民族优秀文化,进而助力中国软实力的构建,其间的传播手段、传播能力和传播途径是值得思考并探索的。

汉语国际教育的过程,就是传播中国文化的过程。教师应克服狭隘的纯语言教学观念,扭转忽视文化教学的倾向,把文化教学渗透到语言及非语言的教学中进行,才能体现出文化传播的价值。

现阶段,学校通过各种方式不断优化来华留学环境,丰富校园文化生活,积极为来华留学生人员举办各类文体活动、社会实践,在为他们搭建个性成长平台的同时,也让他们全方位、多角度、多元化地了解中国、感受中国,进而爱上中国,让他们对中国文化从未知到感知,到理解,到喜爱,到接受,最终成为一名传播中国文化的使者。汉语国际教育中文化传播的具体途径大致有以下几种:

1. 兴趣爱好课程

汉语国际教育课堂教学无疑是传播中国文化的重要舞台之一。在常规的听、说、读、写课程之外,学校还针对留学生不同的兴趣爱好,开设了种类丰富的兴趣课程。如:中国武术。不少留学生在来中国之前,从影视作品中就对中国功夫印象深刻,像成龙的电影《醉拳》等都是留学生所熟知的。

他们认为中国武术博大精深,对“功夫”这个神秘世界的渴望溢于言表,想接触了解中国功夫。在武术课上,学校会根据情况教授留学生太极拳和南拳等,太极拳主要讲授最为流

行的简易 24 式等。此外,还传播一些散打等武术基本功,这一课程倍受男学生所喜爱。

此外,还有中国书法课。书法是中华民族的国粹,是中国优秀的文化传统,与中国文化相表里,与中华民族精神融为一体,有着深厚的文化内涵。通过课程学习,让学生在欣赏书法作品的同时,充分领略书法的魅力,同时了解汉字演化过程和各种字体特点,并亲手练习用毛笔书写,在书写中感受文房四宝笔、墨、纸、砚的独特魅力。

中国音乐欣赏、中国戏曲赏析、中国烹饪等课程等也是倍受留学生追捧的课程。音乐欣赏课中介绍中国民族音乐的发展历史及风格特点,让留学生熟悉民族音乐语言,对民族音乐有一定的了解,并教学生唱 2-3 首流行歌曲。戏曲欣赏从声乐、表演艺术入手,通过对音乐、剧情及创作背景的分析,使学生感受美,从而提高审美能力,欣赏能力,提高自身艺术素养。通过烹饪课为留学生讲解有关特色菜的制作,让学生学会几道自己喜欢的中国菜的制作方法,此课程深受女学生的欢迎。

通过此类兴趣课程,学生们寓教于乐。可以充分感受到中国文化的源远流长,领悟中国文化的博大精深。

2. 地域文化课程

当今社会语言运用的多元化是语言社会发展的一大趋势。它既是文化多元化的基础,又是多元文化的具体体现。中华民族文化是一个丰富博大的有机整体,包括汉民族文化,也包括各少数民族的文化,包括全民族的文化,也包括地域文化。除《中国概况》等课程外,各地高校都根据学校自身所处地理位置开设了含有地域文化的课程。如:广州的高校多开有《广东文化》、《粤语》课,上海的高校相应开有《上海文化》、《上海话》等相关课程。

古老的汉民族语言承载着几千年灿烂辉煌的华夏文化,而长期以来世代聚居在神州大地各个不同地域的华夏子孙,又创造了许多具有浓郁地方色彩的地域文化。这些地域文化同样是优秀华夏文化的一部分,他们要依托地域来传播。地域文化课程发挥着传承地域文化的重要作用。

通过这类课程的开设,可以让留学生更好地了解所在地语言及文化情况,并学会一些当地方言的日常基本用语,更好地融入当地社会。

3. 文化考察体验

教师单方面输出,学生单方面接受信息的课堂讲习模式是不适于文化传播的。每学期为留学生举办丰富多彩的文化考察活动,让留学生走出校门,感受真实的中国,是文化传播的重要途径之一。

如:端午期间组织顺德欢乐龙舟节 1 日游,在端午当天,带他们感受五彩缤纷的龙舟,同时参加“龙舟千人宴”,品尝粽子并接受主办方赠送的特色礼品,让学生亲身体验充满中国文化特色的端午节。接着,带学生浏览顺峰山公园,领略亚洲第一大牌坊的魅力。还有顺德逢简水乡,一个保存着岭南古村风貌的小村,留学生们或在岸边欣赏古朴的民居,或在小桥上目送缓缓驶过的渔船,感受婉约的水乡风情。最后是李小龙故居,李小龙及他的中国功夫都为许多留学生所熟悉,学生不但实地参观李小龙祖父旧时的房屋,更了解了李小龙早期的生活状态,更加走近了这位华人偶像。

上述活动都能让来自世界各国的留学生感受中国文化的韵味,并且把课堂延伸至校外,让学生现场感悟中国历史文化遗产的魅力。

此类活动还有“领略潮汕文化,感受多彩中国”、“楚文化体验之旅”、“肇庆游”、“世界青年汇,人文中山行”等。通过这些活动,在体验当地美食的同时,以亲历本土、体验民俗的

方式让留学生们感受了中国深厚的文化底蕴,体验中国文化的博大精深和丰富的文化资源,实现有效的文化传播。

4. 文体比赛活动

要完成好中国文化向外传播的任务,还必须具备世界性眼光。并不是只看自己,而是也看世界。以中国文化的博大胸襟与犀利眼光看包括自己文化传统在内的世界上所有文化与人类历史上一切文化的全部资源,以中国的胸怀来兼容并蓄世界文化。

文化传播是双向的,在向留学生充分传播中国文化的基础上,我们也鼓励留学生展示自己国家的文化。每年组织“留学生文化节”。在文化节中,有各国文化展示、特色美食和文艺表演等。各个展台上摆满各国带有民族特色的小物品、传统服饰和浓郁民族风情图片,每个展位风格迥异,充满深厚的异域风采。同时,还有中外学生的节目表演。俄罗斯学生的歌声、中国学生的街舞、留学生的中国扇子舞、各国服装时装秀等节目让中外学生都得到收获。

此外,还有选派优秀选手及节目到外校,或邀请其它多所高校留学生带着优秀的节目来我校参加比赛,多校师生共同交流,共同成长。还有“非洲文化节”、“国际文化交流夜”、“中非篮球赛”、“中外足球赛”等各类繁多的文艺活动及比赛。

通过此类活动,留学生们不仅向大家展示了各自独特的文化传统和民族风情,也增进了中外学生的交流,中外学生文艺表演、互动游戏、文化交流、品酒礼仪等,内容丰富,形式多样。

为中外学生提供了一个相互了解、相互交流的机会,丰富了中外学生的校园生活,为创建国际大校园、营造良好国际化氛围、促进中外学生交流与融合、搭建中外学生友谊桥梁起到了良好作用。我们鼓励留学生用自己的方式展示本国文化的同时,多方位了解其他国家的文化,在中外文化的碰撞中得到升华,培养出知华、友华、爱华的国际人才。

5. 文化交流活动

对留学生输入了大量中国文化的基础上,我们通过各种各样的文化活动,鼓励他们主动探寻、感知、并真正融入中国文化。让他们充分展示、诠释、演绎对中国文化的理解。通过不同主题、不同形式的朗诵比赛,让他们进一步深入学习中国文化。

在诗歌朗诵中,俄罗斯学生用中、俄、英三国语言朗诵普希金的《假如生活欺骗了你》、阿塞拜疆和哈撒克斯坦的学生以男女组合形式深情朗诵了徐志摩的《再别康桥》、汉语国际教育专业六名硕士用六种语言朗诵歌颂孙中山伟大精神的《中山魂》、还有的留学生朗诵《唐诗四首》、《短歌行》等。

“我与中国梦”、“中国印象”等征文朗诵比赛,为留学生提供了一个充分展示自己的平台。除朗诵之外,留学生还展现了书法、中文歌等多方面表演技能。表达了自己的留学感悟及中国给他们带来的影响。

这些比赛都充分表达了外国留学生对中国和中国文化的真情实感,极大积发了留学生热爱学校、热爱中国文化的热情,掀起了一场场感悟中华精神、感悟中华文化的高潮。同时也极大积发了留学生学好汉语、用好汉语的热情,提高了留学生的汉语能力和文化修养。

我们凝练出了汉语国际教育中文化传播的基本途径,通过多种传播途径,以多种传播方式及传播手段在汉语国际教育中积极主动地传播中国文化,使越来越多的留学生通过更加直接的方式,通俗易懂、循序渐进、由浅入深地切身了解、感受中国文化,将中国文化的种子潜移默化地扎根于留学生的心中,使他们在喜欢中国文化的同时,加深对中国和中国人民的感情和友谊,变为知华、友华、爱华的中坚力量,真正成为传播中国文化的使者。

基于国家安全角度的 来华留学生管理工作初探

东北林业大学国际交流学院 李志坤 乔凤合

当今世界,吸引留学生已经成为各国争夺人才,提升国际竞争力的重要举措,无论在美欧还是在澳加等国,都把留学生教育与增强国家创新能力、提高国际竞争力、维护国家安全等密切联系起来。

近年来,我国教育国际化进程突飞猛进,2010年教育部实施了《留学中国计划》。继奥巴马访华商议扩大两国学生间交流后,也启动了10万学生来华学习计划。根据《留学中国计划》,到2020年,全年在内地高校及中小学校就读的外国留学人员达到50万人次,其中接受高等学历教育的留学生达到15万人,届时来华留学人员生源国别和层次类别也将更加均衡合理。国家将根据战略和发展需要,逐步增加中国政府奖学金名额。有关人士认为,这是国外学生来华留学的最佳时机。

所有这些举措在扩大我国国家影响和促进中外交往方面无疑将发挥重要的作用。但与此同时,给我国的国家安全也会带来一定的冲击和影响,因而也给留学生管理人员的工作提出了更高的要求。

一、国家安全的内涵

国家安全是指一个国家处于没有危险的客观状态,也就是既没有外部的威胁和侵害,也没有内部的混乱和疾患的客观状态。2014年4月15日,习近平主席在主持召开中央国家安全委员会第一次会议时提出总体国家安全观,并首次提出国家安全观和涵盖政治安全、国土安全、军事安全、经济安全、文化安全、社会安全、科技安全、信息安全、生态安全、资源安全、核安全等“11种安全”于一体的国家安全体系。

2015年7月1日中华人民共和国第十二届全国人民代表大会常务委员会第十五次会议审议通过《中华人民共和国国家安全法》,这部法律对政治安全、国土安全等11个领域的国家安全任务进行了明确规定,指出“国家安全是指国家政权、主权、统一和领土完整、人民福祉、经济社会可持续发展和国家其他重大利益相对处于没有危险和不受内外威胁的状态,以及保障持续安全状态的能力”,确定4月15日是我国“全民国家安全教育日”,也是法定的国家安全宣传教育日。从而把国家安全提升到全民认识高度。

国家安全是国家生存和发展最基本、最重要的前提,没有国家安全,一切都将是空谈。任卫东在《全球化改变国家安全观》一文中指出:“随着全球化进程的发展,人们的安全观也在不断变动和调整。总的说来,一是安全主体观发生了重大变化,安全主体不仅包括国家,而且向下延伸到了个人,向上延伸到了群体和国际(人类)。与此相对应,对国家产生威胁的主体也呈现出多元化特点。”全球化给人们带来新的国家安全观,时代发展也赋予国家安全概念新的内涵。

二、来华留学生安全管理现状分析

提高来华留学生管理水平,针对来华留学生管理工作展开研究,严防安全隐患十分重要。虽然最早的一批来华留学生可以追溯到二十世纪五十年代,但留学生真正大规模涌入还是近年的事,因而现有从国家安全角度对此进行研究的成果很少。

来华留学生问题高度敏感,其管理也不同于普通学生的管理,一旦发生问题可以引起外交层面的一系列问题。当前来华留学生遍布我国的 811 所高校,他们的活动范围遍及全国,对他们的监管政策法规性高度敏感。

1. 我国留学生规模不断扩大,给国家安全带来潜在威胁

据相关部门数据显示,2015 年来华留学生规模持续稳步增长,共有来自 202 个国家和地区的 397,635 名各类外国留学人员在我国 31 个省、自治区、直辖市的 811 所高等学校、科研院所和其他教学机构学习。

尽管教育部制定了《高等学校接受外国留学生管理规定》,但由于各高校进行自主招生,招生标准也不尽相同。有些各高校因竞争激烈而把关不严,盲目扩大规模以及管理不严等给国外不法分子以可成之机,给国家安全形势带来潜在威胁。

2. 当前形势对来华留学管理工作提出了更高的要求

当前,我们国家安全面临着多方面威胁和多层次考验,形势十分严峻。从近期新闻报道中可以看到,一些境外黑手觊觎我安全利益从未停止,个别外国人趁机钻营,以留学为名刺探我国军事、经济、文化等方面的各种情报。

来华留学生管理干部处在管理一线,与国家安全关系并不遥远,需自觉提高安全敏感意识,内紧外松,积极举报危险来源,主动提供线索和证据等,协助国家有关部门做好安全工作,力所能及参加到群防群治活动中来。特别是在反恐斗争、网络安全和文化安全方面,应掌握一定的安全防范知识和斗争抵制方法,提高管理水平,积极参与主动作为,以形成全民维护国家安全的整体力量。

3. 安全因素对留学生政策的影响

随着全球化和科技信息的迅速发展,恐怖主义作为非传统安全问题日趋凸显,恐怖主义已经成为一种国际现象,可以说它的危害已经超过了跨国犯罪、毒品走私的危害,严重影响着世界的和平与稳定。近年来,我国也不同程度地受到国际恐怖主义活动的影响,我国的国家安全也面临着严重的威胁与挑战。

“9·11”事件的发生导致美国安全利益成为首要利益,因此加大了对国家安全的保护力度,收紧了签证政策包括限制留学生签证,严格了签证的审查、监控、追踪,对敏感国家和就读敏感专业的留学生设置了诸多障碍。

2013 年 3 月美国移民局并入国家安全部门管理,这反应了美国对待外国留学生的态度变化,国家安全因素在留学生政策中的地位开始上升,在一定程度上超越了经济和人才因素。

三、来华留学生对我国国家安全的潜在影响分析

在当前复杂多变的国内外形势下,来华留学生管理工作不断面临新的挑战,基于国家安全角度进一步提高来华留学管理水平十分必要。但是,在建立来华留学生安全管理体系之前,首先要对来华留学生对我国国家安全的潜在影响进行深入分析,并在分析基础上有针对

性的提出针对国家安全的留学生管理措施。

1. 来华留学生对我国社会安全的潜在影响

随着我国综合国力的稳步提升,国际影响力不断加大,来华留学人员日益增加,各高校为扩大来华留学生规模,加大了宣传推介力度。由于规模的迅速扩大,管理人员建设无法跟上留学生数量的扩张,审查难度增大。

有新闻报道有个别人打着来我国留学的名义,入境后从事间谍、经商、非法就业等活动。这些人的非法入境、非法居留、非法就业等问题严重破坏了我国出入境管理秩序,“三非”外国人中很多人从事贩毒、走私、卖淫、盗窃等犯罪活动,甚至进行分裂活动、制造恐怖事件,严重威胁我国的社会秩序和国家安全。

2. 来华留学生对我国国土安全的潜在影响

随着我国来华留学生规模不断扩大,留学生人数逐渐增多,覆盖专业越来越全。据统计,外国留学生几乎覆盖了我国高等教育体系中的绝大部分专业,其中,部分留学生的研究内容关系我国国计民生的基础数据,研究范围也涉及我国的部分敏感区域,其研究过程和研究结果极易对我国国家安全造成潜在威胁。

《中国青年报》在2007年8月曾经报道:“国内某顶尖工科高校和日本互换留学生,中方的一位留学生到日本后发现,他的题目竟然是北京各季节风向变化和空气环流情况。这位学生考虑到,一旦发生战争,对方可以利用这些数据发动生化袭击,后果非常可怕,因此拒绝了这项研究。”虽然目前还很难获得来华留学生研究题目和研究区域的具体统计和报道,但这一实例也为我国敲响了国家安全的警钟。

如果对来华留学生的科学研究过程中没有引入有效的监管和审查过程,极易给我国的国家安全带来一定的隐患。例如研究内容涉及遥感图像解译工作中部分敏感与难以辨识的地物的野外验证,研究区域涉及对我国自然地理过程产生重大影响区域,从事国家基础地理信息的野外测绘,如我国森林资源、地质资源、石油资源等分布的调查项目,都将给国家国土安全带来严重的影响。

因此,在来华留学生管理过程中需要对留学生的研究内容、研究区域、研究方法以及研究过程中的野外调研过程中是否有涉及我国高度敏感内容进行研究审查和有效监管。

3. 来华留学生对我国信息安全的潜在影响

随着大数据时代的到来,留学生搜集敏感信息对国家安全造成潜在的威胁。2013年6月,美国中央情报局(CIA)前职员爱德华·斯诺登(Edward Snowden)爆料,美国国家安全局有一项代号为“棱镜”的秘密项目,要求电信巨头威瑞森公司必须每天上交数百万用户的通话记录;同时,在过去的六年间,美国国家安全局和联邦调查局通过进入微软、谷歌、苹果、雅虎等九大网络巨头的服务器,监控美国公民的电子邮件、聊天记录、视频及照片等秘密资料。

斯诺登同时还公布证据表示,美国政府网络入侵中国网络至少有4年时间,美国政府黑客攻击的目标达到上百个,成功率达到75%,中国已经成为该项计划中网络攻击最大的受害者。

国家遥感数据涉及国家基础信息,国外拥有大量我国遥感信息后,派人进行实地勘测与核对,曾有日本人来我国边境进行测绘,被我国安全部门发现。随着智能设备的使用,数据共享在给我们带来便利的同时,也存在很多泄露信息的隐患。

有些留学生利用假期到全国各地进行旅游,拍摄大量我国照片,通过结合大数据进行分析也会极易泄露我国家重要信息。

4. 来华留学生对我国军事安全的潜在影响

军民两用设施的利用,留学生掌握过多信息给国家安全造成潜在威胁。现在军民两用设施尽管对外国人开放,一旦发生战争,如果留学生透漏具体数据将对我国造成很大威胁。比如现在的地下商场,一般作为防空、火车站等交通枢纽等部位。

现在留学生活动范围除了国家规定的涉密区域外其他大都可以走到,然而我国有大量的军民两用设施一旦发生战争,部分民用设施立即被投入军用,而外国人详细了解这部分信息无疑是埋下重大安全隐患。这在历次战争中都有例证。

我国部分平时用于商场的防空设施、火车站、码头等都有极其重要的军事意义,而个别留学生大量搜集类似信息,不能不引起我们的高度重视。

5. 来华留学生对我国科技安全的潜在影响

来华留学生的研究内容涉及我国科技的各个领域。部分研究人员保密意识淡化,不注重对自身研究成果的保护,极易造成具有知识产权和商业价值的研究成果的泄露。因而我们要采取措施,确保广大外国留学生所做的学术研究,不涉及我国的高度敏感领域,不会对我国利益形成危害,不会对我国国家安全造成威胁。

6. 来华留学生对我国政治安全带来的潜在影响

来华留学生来自不同地区和国家,有着不同的信仰,大部分都是第一次来到陌生的地方,心理适应性差,延续正常的宗教信仰活动,这是毋庸置疑的。但是我们要防止某些留学生借留学之名,行邪教传播之实。我们要防止恶意宗教的渗透,防止非法传教。

教育部郝平副部长在教育部2010年度工作会议上的讲话讲到:教育外事工作在抵御西化、分化中发挥着越来越独特的作用。国际敌对势力与“藏独”、“东突”、“法轮功”、“民运”等势力相互勾结,对我国政治制度、人权、民族和宗教等领域进行攻击和破坏。教育外事工作处在抵御西化、分化的前沿,肩负着维护国家主权、意识形态的重大责任。

四、针对国家安全加强来华留学生管理的举措和建议

1. 高度重视国家利益,加强留学生管理工作

首先应该积极借鉴各国的先进经验,高度重视国家利益,提高国家安全的认知度,对来华留学中的国家安全问题给予高度重视。开展来华留学生教育不能仅停留在对外交往、教育交流这个层次,而是要提高到增进国家政治利益、经济利益、文化利益、人力资本、社会效益的高度,使之与国家利益紧密相连,只有这样才能提高来华留学生教育在国家战略中的位置,进而持续提高我国吸引留学生的有效性,进一步扩大规模、优化结构。

其次要着力提升来华留学生教育的战略地位。只有在国家利益认知充分到位的情况下,提升来华留学生教育在我国战略地位才能变成现实。提升其战略地位,主要是使之与国家未来战略发展的总体思路相结合。来华留学与出国留学一样,是我科教兴国、人才强国等国家战略的一部分,应引起各个部门的高度重视。

2. 健全规章制度,完善来华留学管理工作

要进一步完善来华留学政策、法规、制度,明确政府、来华留学教育机构和留学人员的权利、义务和责任,保证来华留学工作依法、科学、规范,营造来华留学工作良好的法制环境,形成有利来华留学事业发展的体制和机制。

建立完善开放的来华留学生政策体系,仅仅靠提高认识是不够的,必须付诸行动。各部

委、省市和高校要以高效的运转和有效的配合进行联动,逐步建立和实施系统化的留学生政策体系。

在深化改革、依法治国的大背景下,加大招生宣传力度,形成政府、社会、高校立体化的宣传体系;健全留学生资助政策,给留学生提供更多更合理的资助;进一步改进签证、移民政策,提高其友好度、人性化;改善留学生实习打工就业政策,建设良好的法律环境;思考和探索以产业化模式开展来华留学生教育,以调动各方积极性。

同时,在全国高校范围内规范招生及管理工作,落实来华留学生的质量评估,使各高校之间形成良性的竞争氛围环境;探讨建立来华留学管理工作教育部门和公安局出入境管理部门间的协调沟通与信息共享机制,共同开展好留学生的管理工作;协调同级外事、公安、财政、人力资源和社会保障、卫生等部门,相互配合、各司其职,形成政府各部门和来华留学教育机构之间权责明确、分工合理、决策科学、执行顺畅、保障有力的管理工作机制。

在尊重国际公约的前提下,设立外国人活动限制区域,提高安全防范意识;各高校留学生管理部门要严格来华留学生请销假、住宿登记等制度,准确把握留学生的活动情况,对长期脱离视野和管理范围的要重点监控,发现异常情况要及时报告,切实履行第一监管责任。同时要定期进行安全检查,及时发现问题并及时上报处理。

3. 进一步加强留管干部培训,提高管理水平

当前,国家留学基金委牵头定期对全国留学生管理干部进行业务培训,效果很好。加强对留学生管理干部和服务人员的培训力度,切实提高其能力水平和在实际工作中发现问题的能力。进一步提高管理人员的语言与跨文化交际能力,通过新媒体、谈心等多种手段了解留学生思想状况,提高思想警惕性,发现异常情况及时解决。

4. 逐步建立针对国家安全的留学生科研管理体系

加强对来华留学生研究内容的监管,各高校学术委员会要提高安全意识,对留学生相关课题和论文要进行严格审查,规范留学生培养过程。采取国际通行的审核、考查、考试等相结合的灵活招生培养方式。

在完善预科教育制度的基础上,逐步建立来华留学人员进入本科专业学习标准。严格学生入学资质审查和审查新生学籍及学历电子注册制度。要加强留学生管理的保密教育,提高敏感意识,留学生招生目录要做到内外有别,凡涉及国计民生、地质、能源等研究内容应限制招生。

5. 正确认识来华留学生管理工作与国家整体利益的关系

我们认识到,绝大多数的留学生是抱着深造和自我完善的目的来华学习的,留学生管理工作在扩大国家影响力和加强中外合作共赢方面具有非常重要的积极作用,不应因噎废食。我们要注重来华留学生的管理与监督工作,在保证国家安全的前提下,尽最大限度发挥其优势作用。

在当前我国国际化进程不断加速的前提下,注重来华留学生管理工作过程中的国家安全利益,具有十分重要的意义。在保证国家整体安全利益的前提下,提高留学生管理工作的效率,建立留学生安全管理体系,将对促进我现代化建设,提升国际竞争力和影响力发挥越来越重要的作用。

(作者李志坤,系东北林业大学国际交流学院留学生服务与综合事务办公室主任;乔凤合系东北林业大学国际交流学院院长、教授,硕士生导师。)

通过新生教育缓解本科留学生跨文化障碍

——以江苏大学为例

江苏大学海外教育学院 吴文浩 谢志芳

新生教育作为留学生的来华接受教育的第一步,目的是让留学生尽快适应新的学习生活环境,克服适应性障碍,顺利过渡到专业学习。成功的新生教育能够有效帮助本科留学生缓解文化适应。

一、本科留学生跨文化适应与新生教育

美国对跨文化适应的研究开始较早,利兹格德(Lysgaard, 1955)的U型理论认为跨文化旅居者的适应情况可以分为接触阶段、冲突阶段和适应阶段。他对两百名旅居美国的外国学者进行研究,发现停留6至18个月的人的心理适应状况不如停留少于6个月或者多于18个月的人。

近些年来,由于来华留学生人数快速增长,留学生层次提高,学生文化背景日益复杂,留学生跨文化适应问题开始凸显。陈慧、车敏、车宏生(2006)通过对北京10所高校的704名留学生通过问卷和访谈方式进行调查,研究结果表明留学生的跨文化适应问题主要包括环境、交易模式、隐私观念、语言和社会支持等方面。此外,留学生在华的第7月至12个月之间的跨文化适应最困难。

元华、李秀妍(2009)对在京韩国留学生的研究显示,韩国留学生的抑郁水平为中等偏高,在华居留时间为1至2年的韩国留学生的抑郁水平要高于居留时间为1年以内和3年以上的韩国留学生。

张煜(2014)对扬州大学70多名留学生进行调查发现,跨文化适应难度在前2年内成递增趋势,但是从第3年开始下降。

综上所述表明,留学生的跨文化适应情况是随着在华时间变化而变化的,总体呈先降低再升高的趋势。短期留学生(通常指半年以内)适应情况较好,主要是因为他们还处于兴奋状态,没有感受到明显的文化冲击。

但是,半年以后,随着文化冲击和思乡之情逐步显现,留学生会产生明显的适应障碍。因此,跨文化障碍对在华期限至少为4年的本科留学生的影响是最明显的。同时,跨文化适应障碍体现在各方面,不仅仅是衣食住行,还包括学习、语言、情感等,如果处理不好,会产生很负面的影响。

众多关于留学生跨文化适应的研究有一点非常一致,那就是新生教育对留学生的跨文化适应有重要意义。张煜(2014)认为新生教育可以帮助留学生融入新生活,缓解跨文化障碍,但是新生教育应该符合留学生的实际需要。

乔红君(2013)对于在广西学习的留学生跨文化适应策略研究表明,由于多数留学生在

来华之前对中国了解不足,导致文化休克,因此新生的入学指导非常有必要。

李秀珍(2009)对来华韩国留学生的适应研究发现,入学教育的质量影响着留学生的学习适应情况,缺乏针对性和实用性的入学教育让留学产生适应性恐慌。

基于新生教育的重要性,各国高校做了很多有益的尝试。其中最具代表性的就是美国的 First Year Experience。FYE 计划不是一个单独的项目、活动或课程,而是新生本科一年级的总和{1}。它以提高学生适应能力为核心,不仅降低了辍学率,帮助本科生顺利完成身份证的转换,更使他们获得成功感和自豪感。

此外,澳大利亚也对留学生的新生教育非常重视。很多学校都有专门负责新生教育的机构。专业学院和各个职能部门积极参与新生教育。对于一些有特殊需要的学生,澳大利亚高校甚至会提供一些定制化的入学教育项目。

而国内高校的留学生新生教育起步晚,还存在很多不足,比如周期较短,形式单一,专业学院和学校职能参与度低,效果不理想等。

二、我校的本科留学生跨文化适应和新生教育

我校目前在校留学生共有 1128 人,其中本科学历生 876,占总人数的 77.66%。高于全国水平。本研究选取我校近三次入学的本科新生为研究对象,共 270 人,其中 2015 年春季入学 37 人,2015 年秋季入学 187 人,2016 年春季为 46 人。通过问卷调查和随机访问的方式,得出了本科留学生面临的主要跨文化适应障碍和对我校留学生新生教育的看法。

本次共发放问卷 270 份,实际收回 191 份,回收率为 70.7%。在填写问卷的留学生中,男性共 112 人,女性 79 人。1995 年 1 月 1 日之后出生的学生共 134 人,1990 年 1 月 1 日至 1994 年 12 月 31 日出生的学生共 54 名,1990 年 1 月 1 日之前出生的学生共 3 人。亚洲学生共计 39 人,欧洲学生 1 人,剩下 151 名全部来自非洲。

调查问卷共包含 20 个跨文化适应的场景,留学生被要求给出各场景的适应难度,答案包括:1 = 没有一点困难;2 = 有一点困难;3 = 一般困难;4 = 比较困难;5 = 最困难。根据问题答案的平均值可以看出,对于本科留学生来说,最难的 3 项,也就是平均值最高的三项分别是:让自己被了解(3.89),适应中国教与学的方法(3.78),理解当地人的交际方式(3.56)。

根据问卷调查,每题最高 5 分,共 20 分,因此每个学生的适应困难度满分为 100,总分越高,代表跨文化适应越困难。

2016 年春季入学的本科生的总分平均分为 43.1,最高分为 55,最低为 38,对于他们来说最困难的三项,也就是平均分最高的三项分别是:找一份兼职(3.69),和中国学生交朋友(3.17),理解当地人的交际方式(3.07)。

而 2015 年秋季入学的本科留学生的总分平均分为 48.9,最高分为 68,最低分为 30,对于这部分学生来说,得分最高的三项为:让自己被理解(3.98),理解当地人的交际方式(3.86),适应中国的教与学的方法(3.41)。

2015 年春季入学的学生总分平均达到 49.9,最高分 72,最低分 33,得分最高的三个单项为:让自己被理解(3.99),理解本地人的价值观(3.81),应对学业压力(3.80)。

可见,本科留学生跨文化适应困难在前 18 个月里积呈上升趋势。同时,留学生适应程度的差别也随着时间的增长而分化,一方面因为个人不同的调整能力,另一方面与新生教育效果差异有关。

对本科留学生的随机访问结果可以看出,新生教育的满意程度较高,留学生认为新生教

育的准备较为充分,留学生管理人员外语水平较好且知识全面,能够对留学生的疑问做出有效解答,态度友善。新生教育覆盖的信息面较广,实用性高。

但是,多数受访者表示新生教育的时间太短,安排也过于紧凑,有的学生到校较晚,新生教育已经开始,因为办理报到事宜而错过了一部分重要的新生教育课程。此外,由于留学生没有被纳入新生教育团队,导致新生教育没有完全考虑到留学生的根本需要。

有留学生指出,和他们本国的新生教育相比,该校的新生教育虽然很重视中国文化的介绍,但是对本校的历史和校园文化不够重视,错过了培养留学生对大学认同感的宝贵机会。还有一部分受访者抱怨新生教育没有将学业指导和职业生涯规划纳入其中,本科生往往对自己将要学习什么,怎么学,毕业后能够做什么等问题缺乏了解,从而学习目标和目的不明确,无法很好地过渡到专业学习,进而引发更严重的跨文化适应危机。还有一小部分受访者对于新生教育的考核方式不满,认为不应该仅仅局限于一次考试,这样导致学生对内容死记硬背,效果不佳。

对留学生管理人员的采访同样表明新生教育存在可以改进的地方。首先,所有受访者都认为学校其它职能部门和专业学院的参与度不够,新生教育往往变成一个单位的“独角戏”。职能部门没有及时转变观念,对留学生的到来没有做好准备,无法在趋同化管理的前提下针对留学生的特点对自身的服务做出快速调整。而专业学院往往认为自己的工作是在新生教育结束,专业教育开始时才开始。

其次,多数受访者指出,在留学生管理单位内部,教学部门和学生工作部门的沟通和配合还有待提高,由于双方理念和工作方式存在差异,导致整个新生教育缺少统一指导思想和安排。最常见的现象就是双方在同一时间给学生安排了不同的新生教育内容,导致学生无所适从。

此外,资深留学生管理人员指出,留学生新生教育缺少有效的评价体系。有效评估的缺失意味着无法及时发现新生教育不足的方面,也就很难改进和提高。

三、完善新生教育体系的建设

为了缓解本科留学生的跨文化适应困难,根据现有的新生教育举措,参考国外先进经验、留学生和留学生管理和教学的专家的意见,建议从以下几个方面入手,建立完善的新生教育体系。

(一) 新生教育的实质

要构建本科留学生的新生教育体系,首先必须认清新生教育实质。新生教育实际上是一种适应性教育。然而,来华教育的发展对于新生教育已经提出了更高的要求,除了帮助本科生完成适应之外,新生教育同时应该是融合教育,鼓励本科留学生在各个方面积极与本国学生融合,不光是在语言方面,更是在习惯和观念上,帮助留学生融入中国社会,使他们在在中国更容易被人接受。这一点符合趋同化管理理念和国内大学国际化的发展思路。

对于本科留学生的新生教育,更高的要求是成功教育。新生教育不止要帮助本科留学生适应、融入,还应该帮助他们在新的环境中取得成功。通过培养良好的学习方法,创造性的思维、乐观向上的精神和实用的技能等等,提高成就感、满足感和成功感,能够极大地缓解甚至克服跨文化适应的困难。

(二) 新生教育的原则

一个好的新生教育体系必须遵循以下几条重要原则:

首先,留学生的新生教育应该区分细化。目前国内高校主流的做法是对所有留学生提供无差别的新生教育,但是这样的做法显然缺少针对性。所以,在本科生留学生占多数的高校,应该针对本科生的特点,开发特色新生教育项目。由于各国国情的差异,对待不同宗教、民族、文化背景和知识水平的留学生,也应该采取不同的新生教育策略。

其次,新生教育的时间和连续性应该得到保障。建议延长本科生的新生教育时间至一个学期以上,并将新生教育常态化。通过每个星期固定时间安排新生教育,使之成为留学生教育日常的一部分。

第三,新生教育应该是一种双向互动,而不是单方面的灌输。互动性不仅有助于提高新生教育的效率和留学生的参与热情,也是对初到中国的留学生表现的鼓励和尊重,有利于培养对本地文化的认同感和留学生的自信,对跨文化适应将会有帮助。

第四,留学生新生教育应该有一个完善的评价和反馈机制,通过施教者、受教者和第三方对新生教育的评价和建议,进行项目效果评估,找出优点和不足之处,不断优化新生教育。

最后,本科留学生新生教育的专业化和研究水平还有待提高。应该学习国外高校,用专业化要求新生教育,对新生教育人员进行专业理论和实践培训,同时细化分工,提高每个环节的效率。同时,成立新生教育研究机构,加强学术研究,用于指导实际,同时有专人编写新生教育材料。

(三) 新生教育的内容

新生教育的内容是构建新生教育体系的关键,是其实质和原则的重要体现。新生教育的内容范围很广,主要包括以下四个方面:

1. 生活适应教育

目前国内高校为留学生提供的新生教育内容多数限于生活适应和学习适应。生活适应主要包括生活环境的适应,包括饮食、购物、住宿、交通等等。以及安全教育,如交通安全、设施使用安全和防火防盗防骗等。然而随着留学生人数的增加,需求多样化,生活适应的内容也应该与时俱进。

首先,对于留学生进行校规校纪和品行及公德教育非常必要,以我校本科留学生为例,来自非洲国家的学生占83%,非洲学生总体纪律性和服从意识较低,公共行为准则与当地人有差异。因此应该教育留学生适应当地的公共行为规范,使他们成为受欢迎受尊重的外国友人。

其次,随着留学生人数的增加,意外情况也不断出现,因此保险教育变得更为重要。根据教育部国际合作与交流司发布的《高等教育要求外国留学生购买保险暂行规定》的要求,本科留学生购买保险是必须的。但是部分留学生对保险的必要性和重要性缺乏认识,不但交费迟缓,而且对理赔范围和程序不了解。因此,保险教育应该成生活适应的一部分。

最后,留学生对中国法律法规的了解程度较低,导致他们在不知情的前提下违法,甚至犯罪。比如留学生中常见的居留许可证过期,非法打工,从事经营性行为,违反交通法规造成严重后果,影响了留学生正常的学习生活。普法教育一方面可以防止留学生出现违法行为,另一方面教导们用法律武器维护自己的合法权益。

2. 学习适应教育

留学生的学习适应教育往往被认为仅限于教学管理教育和学习资源的使用指导。比如高校有关选课、上课和考试等方面的教学管理规定,以及教学管理系统、教室和图书馆等资

源的使用指导。然而,留学生和留学生管理专家认为,对于本科生来说,专业学习的适应教育非常必要,专业学院应积极参与到新生教育当中,向本科生介绍本专业的优势劣势,学习内容,学习方法和就业前景等方面的信息。一方面让学生在开始学习之前形成清晰概念,做好准备,另一方面提高学生专业学习的兴趣和信心。

此外,学习适应教育要涉及中国的教育理念,教育方法,本校本专业的教学特点,乃至教师的教学风格和课堂氛围。访问结果显示,一部分的跨文化适应障碍正是由学习障碍造成的。因此,学习适应教育的一个重要任务是帮助本科生了解、接受并适应中国的教育模式和教学方式。

3. 心理适应教育

国内高校对留学生的心理问题重视程度明显不足,然而本科留学生却是最容易出现心理问题的群体,原因很复杂,既有主观的,也有客观的。

第一,很多心理问题在新生入学时就已经存在,随着时间的推移,如果没有得到及时处理,将会加重。因此,新生的心理测试是非常必要的,通过专业的测试调查,发现心理存在较为严重问题的学生,确定名单,及早实施干预。

第二,高校应该聘请心理咨询师,提供专业心理咨询和辅导,帮助留学生克服心理问题。鉴于留学生语言和文化方面的特殊性,建议聘请外籍或有海外工作经验的心理咨询人员。

第三,心理讲座在中国学生的新生教育中非常普遍,但是在留学生新生教育中却不常见,原因在于语言和文化障碍,但是心理讲座相比个人咨询,有着效率高,覆盖面广的优势,通过普及心理知识,指导留学生自查自助。所以,在有条件的情况下,应该邀请外籍专家为本科留学生做心理讲座。

4. 文化适应教育

向留学生展示和宣传中国文化已经成为了来华留学生教育必不可少的一部分,如节日文化体验、传统艺术欣赏、中华美食品尝等等。但是,高校对本校的历史和校园文化的介绍还不够重视。以我校为例,在访问中,极少数留学生能够背诵校训或者简单介绍学校历史,而这些都是最基础的校园文化。因此,建议加入校园文化教育,如学习校训校歌和参观校史馆,举办校园文化日,主题征文比赛。这些做法增加留学生对学校的了解,培养认同感和爱校情感,同样有助于他们克服跨文化适应障碍。

(四) 新生教育的参与者

无论新生教育思想和内容多么美好,如果没有人去实践,也不过是空想。因此,新生教育的参与者同样很重要。

留学生的新生教育主要由留学生管理单位组织和实施,而专业学院和高校各职能部门对新生教育的参与度较低。因此,应该在学校层面设立新生教育协调机构,由校领导担纲,级别高于各学院和单位,以便进行协调和统一调度。本科留学生新生教育的实施者不应仅限于留学生管理单位,专业学院、各职能部门也应积极参与,相互配合。

由于留学生的特殊性,新生教育可以邀请当地公安部门来校进行法制讲座。保险公司可以为留学生提供保险知识讲座和咨询。由于国内高校缺少跨文化心理咨询方面的人才,可以考虑引入有资质和经验的个人咨询师和咨询机构以填补这方面的空白。

目前还有一种趋势是值得注意的,社会企业对留学生展示出了强烈的兴趣和好感,以我校为例,目前已经有多家企业表示希望参与到留学生的迎新工作当中,组织义工团帮助留学

生适应新的环境和文化。比如,带领留学生熟悉校园周边情况,为留学生提供文化体验和校外实践机会。如果新生教育能够充分利用到社会的力量,不但可以提高效率、节约成本,更利留学生尽快融入中国社会。

新生教育的实施者应该包含留学生本身,高年级的本科留学生有丰富跨文化经验,并且能够从留学生的角度去思考新生教育,从课程设计、具体举措、实施细节和反馈提高等很多方面提出宝贵意见。而且留学生组织的新生教育活动往往更容易被新生接受。

(五) 新生教育的形式

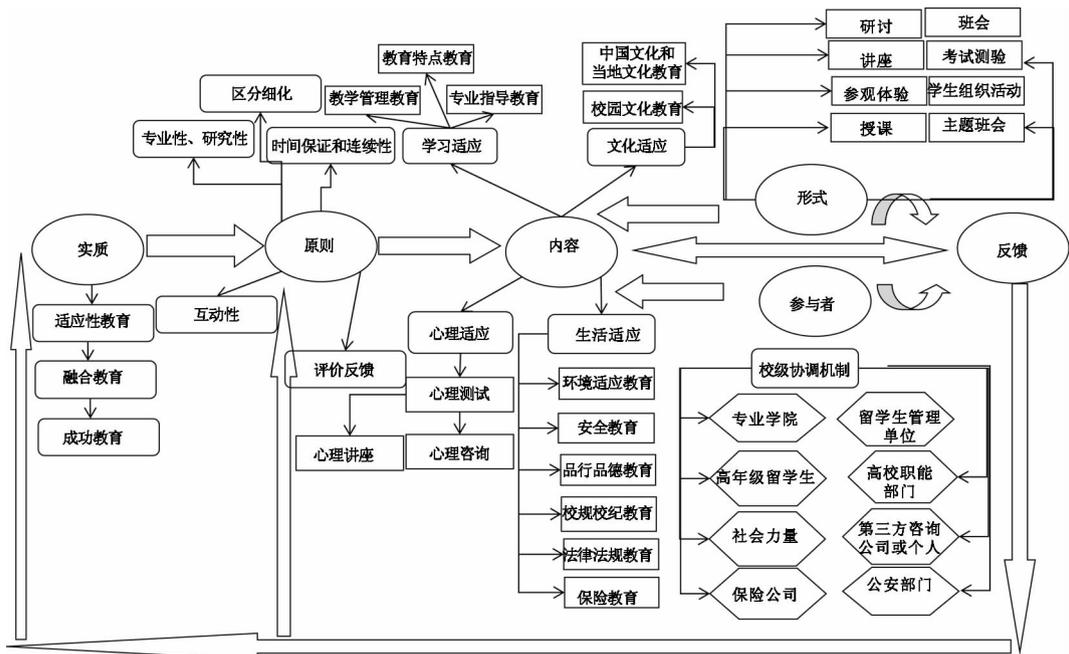
目前的留学生新生教育形式主要以授课和考试为主,然而留学生普遍反映严肃单调的形式打击了他们对于新生教育的积极性,这也是新生教育参与度较低的主要原因。因此,新生教育应该采用多种形式,营造轻松愉快的氛围。比如组织参观和社会实践,邀请校内外专家为留学生做专题讲座,如心理讲座和适应性技巧讲座。

需要注意的是,讲座应该充分注意与留学生的互动。如我校在新生教育中邀请了社团联合会和部分国家的优秀学生代表与新生举办见面会,给新生一个找到同胞和结交新朋友的机会。同时,优秀学生的经历和经验是新生树立信心,奋发图强的重要动力。新生把高年级优秀生作为榜样,尝试模仿并试图超越,有助于缓解新生的跨文化适应障碍。

本文以我校为例,结合现有的留学生新生教育举措,留学生和留学生管理从业者的意见,针对本科留学生现有的跨文化适应困难,总结设计出一个系统、高效、可行的新生教育模型图。该模型图包含了新生教育的实质、原则、内容、参与者、形式和反馈,如果能按照该模型结合高校自身情况设计新生教育,可以缓解本科留学生的跨文化适应障碍。

新生教育对本科留学生的跨文化适应有重要意义,要求留学生管理单位、专业学院和其它职能部门等多方面团结协作,共同努力。

新生教育模型图



适度而灵活:来华学历留学生趋同化管理的思考

——基于我校来华学历留学生管理实践的研究

上海对外经贸大学国际交流学院 李然

目前,我国培养留学生特别是学历生的一个主要的方式就是“趋同化管理”。这是提高教学质量,加强管理体系的一个重要的措施。而在教学管理上,所谓的“趋同教学管理”,指的就是对外国留学生的教学环节上倾向与中国学生相同的管理,是比照教育本身的意义和国外对留学生教育所采用的方式而提出的一种对留学生的管理模式。趋同这个提法本身就表明了目前还是不同,而要朝着相同的管理方式去努力,表达了管理模式改进的一个目标^[1]。

随着留学生数量的增加,来华学生无论从国别、地区还是层次等各方面都较以前发生了很大的变化,来华留学生的管理也体现出特殊性、复杂性、灵活性等方面的特点。尤其是学历生的管理,是留学生管理的重中之重,这不仅关系到我国学历留学生的学习质量,同时也是我们能否吸引更多的学历生把中国作为留学目的国的一个重要条件。

一、来华学历留学生趋同化管理的现状

笔者通过对我国一些高校的调查后发现,很多学校在为留学生提供必要的生活服务设施和必要的学习支持以外,对留学生尤其是学历留学生所面临的社会文化层面的适应和管理问题重视度不够,在具体的管理中也存在一些滞后和不完善之处。因此,在来华学历留学生日益增多的情况下,学历生的教育和管理必须进行与时俱进的改革。

欧美一些发达国家的高校因为本身教育国际化的程度比较高,所以,对留学生的管理相对来说已经非常成熟,一般都是采取与本国学生相同的管理。这种成熟管理的主要标志:

首先,高校入学门槛较高。学校普遍将招收的留学生默认为已经实现了一定程度上的同质化,他们与本国学生的素质和能力基本无异……。其管理模式主要是依靠校内各专业化的管理、服务部门为学生提供服务。

其次,学生自主管理氛围浓厚^[2]。因此相比较而言,我国高校中普遍都存在着趋同化管理的强烈意愿要求。目前由于来我国求学的学历生的文化层次和领域参差不齐,而学历留学生的数量、教育水平和质量又是现阶段我国留学生教育中的重点所在,因此高校普遍对留学生尤其是学历生的管理都非常重视。以我校为例,不仅有国际交流与合作处、国际交流学院的领导和教职人员进行管理,并且由校长指定一位主抓教学的副校长亲自主管留学生教育管理。

目前我国各高校对学历留学生的管理主要有以下几种模式:

第一是集中型管理。由于历史的原因,相当一部分国内高校仍然是采取最初的留学生管理模式,即留学生独立于中国本土本科及硕士生的管理之外,由专门的机构负责留学生的招生、学习、签证、住宿、保险以及各种学习和生活管理。留学生管理部门集招生办、教务处、二级学院、研究生部以及后勤管理等部门职能于一体。

采用这种管理方式的学校一般是一些学历留学生规模较小或者是专业性很强的院校。比如很多医学院和艺术类院校都采用这种方式。这些院校的学历生或者数量较少,比如艺术或体育类专业,统一归口便于管理,凡是跟留学生有关的事务都能马上找到相关管理负责人员,能够很快解决问题。或者是学生专业比较集中或学生来源比较统一,比如医学院校尤其中医学院,由于学生大都是统一生源国,所以由专门的二级学院部门进行统一管理,这样比较经济灵活。

又如上海一所大学国际交流学院就是一个集中管理部门,学院设有院办、招生办、留学生管理办、生活服务办、学生交流办、留学生教务办、财务办、中外合作办学管理办等八个科室负责学院的行政管理和后勤服务工作。而学院的教学与科研工作则由对外汉语教学与研究中心办公室承担。

综合来看,集中管理是有一定的经济性和灵活性,但是对于一些规模比较大、学生生源复杂的高校来说,仍然采用这一模式就会出现管理方面的机构臃肿、负荷过重、效率下降的问题。管理人员多,专业教师少,管理能力与教学能力失衡,就会影响留学生的教学质量和教育水平。

第二是分管型。就是将留学生的招生、教学、生活管理分开交由不同的部门承担。这些高校由专门的国际学生招生办负责招生和签证工作,教学工作则由二级学院负责,生活管理则是专门的后勤管理部门负责。

第三是综合型管理。比如复旦大学等综合类高校。学校的外国留学生工作处负责留学生的从招生到离校的全过程管理和协调工作,学校各个有留学生学习的院系和相关的职能部门,负责具体落实留学生在校期间的学习、生活、外事、保险、财物等各个环节的工作。

从目前我国高校的来华学历生的管理模式来看,各高校都根据本校来华学历留学生的特点制定了相应的管理模式和管理措施。但是通过调查我们也意识到,随着来华学历生数量的增加,来源国的扩充,对我国高校目前的留学生管理也提出了新的挑战。

二、来华学历留学生管理面临的问题和挑战

随着我国来华学历生的增加,我们的学历留学生管理也面临着新的问题和挑战。之前我们大多数学校由于历史的原因对来华学历生的专门管理,使得留学生成为高校里的一个特殊的群体。而保姆式的事无巨细的管理模式也不仅使留学生管理人员承担了过重的工作量,同时也产生了职责交叉和混乱,导致管理效率的下降。

首先是留学生教育管理观念的滞后。

这已经是近年来高校留学生管理者的共识和努力的方向。庞大的留学生群体来自世界

各个不同的国家和地区,这些学生的语言能力、文化背景和生活习惯都有着很大的差异。我们在管理中既要重视这些文化差异,同时更要在趋同化管理的进程中以跨文化的视角来解决这些差异问题。

教育的本质属性是传递文化,传递一切人类文明和智慧的成果。对于留学生教育来说,相当一部分的教育内容就是向留学生传递接受国的文化。其主要目标有四个方面:增进理解,能力建设,人力资源以及经济收益^[3]。

这里把增进理解作为留学生教育的首要内容,就是通过留学生之间的交流加强国家与国家,民族与民族之间的理解和联系,培养各国人员之间的文化认同。而我们教育管理者在实施这一内容的过程中尤其要重视学生之间的差异,坚持“同中有异”的原则,朝着“趋同化”的管理方向努力。

近年来,我国的学历留学生由于在中国学习时间较长,自律能力较差的学生出现了违反校规校纪甚至违反我国法律法规的现象。这一问题的出现对我们的传统管理模式提出了挑战。我们应在提高教学质量的同时,也应加强对留学生进行中国法律法规教育、中国国情和传统文化道德教育,使他们能够更好地融入中国社会,达到更美好的学习目标。

目前,我国高校的留学生管理在适应高校国际化的进程中,由于急于与国际化大学接轨,在管理中过多地强调了科学管理和精细化的管理,而对学生的人文关怀则有所忽视,甚至忽视了以人为本的管理观念,导致留学生只关心学习成绩,而对我国的社会发展情况不了解的情况。

留学生教育不仅是拓宽教育的一种方式,同时也是我们通过高校国际化来提高我国在全球政治博弈中提高地位的一个重要途径。因此,除了可以看到的经济效益以外,我们更应该重视的是文化渗透,通过各种渠道使留学生在对中国学习的过程中对中国社会和经济状况有一定的了解和适应,从而培养更多“知华、友华、爱华”的留学生。

其次是学历留学生管理体制制约了趋同化管理的发展。

与欧美发达国家相比,我们的趋同化管理体制显然还是远远不够彻底。国际一流大学中,国际学生的管理和本土学生的管理基本上是一致的。其根本的原因是这些高校的国际化水平本身就非常高,这些学校在招收学生的时候就已经默认了学生与本土学生一致的文化素养和学业水平,尤其是语言水平。所以留学生的语言障碍比较小,有利于留学生在各方面和本国学生的融合。

而我国的留学生教育限于国情,首先在语言方面与本土学生不可同等对待,而在管理体制和培养模式上也缺乏灵活性。具体来说,目前我国还有部分高校对留学生的管理仍然停留在局限于外事交流的层面,而没有纳入到与中国学生同等的教育体制中来。从新生的入校手续、入学教育、住宿安排、日常管理、校园文化、学籍管理和课程设置等都与中国本土学生不同,导致学校管理在这些方面产生沟通不畅、重复工作或者互相推诿等问题。

尤其是采用集中型管理方式的学校,留学生的管理独立于学校日常管理之外,学校各个部门如教务处、学生处、网络中心以及后勤宿管服务等都增加了相应的工作量,而随着留学

生数量的增多这一问题还将越来越严重。

管理体制方面的问题也制约了学生的学习质量。专业的选择、新课程的开设、跨学科、跨专业的学习等方面还缺乏相应的具体措施和成熟的运作机制。欧美发达国家的一流高校对待国际学生和本国学生具有同等的待遇。

再次是由于观念和体制的影响,高校在国际学生的教学管理方面的资源有限、投入不足。

国际一流的大学,其教师一般都具备了国际化的教育思想和理念,并具有相应的教学和科研能力。课程设置和教学方法也符合国际化教学规范。相比而言,我国高校中的留学生任课教师和辅导员等管理人员的国际交流经验还明显不够。双语课程、全英文课程等教学开展缓慢,校内相关部门的国际交流水平也有待提高。

在资源的投入方面,虽然很多高校已经认识到高校国际化的重要性,但是也有一些管理人员过分看重眼前的经济效益,忽略可持续性发展,因此造成资源分配和资金投入的不平合理。因此留学生的招生、管理和后勤服务滞后,从而影响学历留学生的教育质量。

很多学校在学历留学生的课程开设方面没有做过深入探讨就贸然上马,只与中国学生专业课程设置一致,但是忽略了留学生的特殊文化背景。来华学历留学生的语言水平其实和中国学生很难同日而语,他们的中文能力很难满足高层次的专业学习需要。

而教师配备上,大多数高校的留学生任课教师还不能对留学生进行英文授课和指导,所以留学生学习上的语言障碍和文化差异是一个不容忽视的问题。还有一些高校的留学生选修课仍然停留在中国文化、书法、太极拳、烹饪等简单层面,远远不能解决留学生的文化适应问题。

除了以上几个方面以外,学历留学生的管理还有经济帮助、文化冲击、心理辅导等很多层面。面对这些问题和挑战,各高校的留学生教育管理部门都进行了相应的探索。

三、我校学历留学生趋同化管理模式及改进措施

2008年开始,我国将学历留学生管理纳入中国高等教育学生信息网学籍学历信息管理平台,从而实现了学历留学生的学籍信息化管理,从入学到毕业全程信息化透明化。这表明了我国的来华学历生的毕业和学位授予实现了与国内学生的同步。

从2008年开始,我校留学生管理部门严格按照国家教育部的要求和标准对学历留学生实施了入学网上申报注册和毕业时的学历学位审核。近年来随着我校学历留学生数量的增加和专业的扩充,我们充分利用校内的各项资源尤其是网络管理系统,对留学生在各方面实施了与中国学生的趋同化管理。

首先是建立完善的趋同化管理结构,健全学历留学生学籍管理制度。

在制度上,为了加强学历留学生的统筹管理,我校早在2009年就成立了留学生工作指导小组,由我校分管教学的一位副校长直接负责,国际学生的管理工作主要由留学生主管部门即国际交流学院承担。

另外与学历留学生相关的部门如各二级学院、教务处、学生处、研究生部、团委学生社团管理部门、后勤服务管理部门及保卫处等都设立一名外事联系员,外事联系员除参与日常的留学生管理之外,还定期参加由留学生主管部门牵头组织的留学生管理工作会议。这一管理体制的实施,使我校的学历留学生教学管理质量得到了很大提高。

定期的外事联系员工作会议使得留学生管理各个口子的人员能够互相了解互相合作,发现问题能够及时得到沟通和解决,极大地提高了管理效率。并且能够做到专人负责,出现问题马上可以找到相关工作人员,彻底根除了推诿和拖延现象。尤其是我校国际经贸学院是学历留学生最多的学院,有主管教学的副院长和一位教学秘书专门管理留学生教学事务,基本上做到和中国学生同步管理。

将学历留学生纳入中国学生的管理体系。我校这一工作已经在2011年全部完成。健全完善的学籍管理制度是学历留学生不断发展的基本前提,也是提高教学质量的重要保障。我校的学历留学生在新生入学时即由教务处、研究生部按照中国学生的系统统一编制学号,课程学习采用学分制和积点评价。

同时实施与中国学生统一的培养方案。除了不上政治课不用参加军训以外,需要参加本专业的其他全部课程以及汉语课程的学习和考试。除汉语课以外,大部分课程和中国学生同堂上课、考试。学历留学生在选课以及成绩和学分查询方面和中国学生完全一致。留学生也和中国学生一样有机会可以申请国外其他高校的交换学习。

此外,我校实行中外学生统一的开学典礼和毕业学位授予典礼,这些措施都受到广大学历留学生的欢迎,也为我校扩大学历留学生规模提供了有利条件。

其次是在趋同管理的基础上保持适度的灵活性。

从我校学历留学生的专业构成来看,国际贸易、金融和会计学是留学生比较集中的专业。而这些专业的学习对留学生来说完全和中国学生一起上课、考核还是有一定难度的。虽然在入学评价体系中这些学生都已经是汉语水平达到了HSK五级或六级的标准,但是由于语言能力和文化背景的差异,有一些课程很难跟上学习进度。

另外,还有一些留学生的专业基础薄弱,比如很多经济类课程都需要高等数学基础,而很多学生在这方面颇有欠缺。针对这些情况,我们在课程体系和教学内容等方面对留学生进行了适度的调整。比如在学历留学生的第一学年加大语言培训的力度。

语言培训的方式有两种:一种是增加汉语基础课的课时。另一种是组织留学生和中国学生建立联系,进行一对一等方式的语言交换学习。当然有条件的学生也可以介绍他们去语言培训机构进行强化。

针对留学生的高等数学基础薄弱的问题,我校请专业教师专门为留学生单独开设了高等数学、微积分等课程,加强薄弱环节的专业辅导,帮助学生缓解学业压力。对留学生的学业要求采取“宽进严出”的标准,以学分制严格考核学年成绩,提高毕业生的学习质量。

同时根据国家教育部、外交部和公安部颁布的9号令第五章关于教学管理的要求,在教学活动中考虑留学生的文化背景、思维方式和生活习惯,适当调整培养方案,尤其是选修课

可以根据学生的爱好进行自由选择。

再次是加强留学生管理人员特别是辅导员队伍建设,为留学生的专业学习助力。

在我国,高校辅导员是学生教育管理和日常生活的组织者和指导者,是学历生接触最多的管理人员。鉴于此,留学生的辅导员建设也显得尤为重要。

欧美发达国家高校中没有专门的思想政治教育,学生的职业规划、心理健康、文化适应、生活指导等问题有学校的相关职能部门负责。而学生的导师则主要是对学生的学业方面进行指导,如选课、作业和学术活动等。

相较而言,我国的辅导员工作则起到了全面指导的作用。尤其是对于留学生来说,语言交流障碍,文化背景差异,对校园环境的陌生等情况都有可能对他们的求学造成影响。留学生的辅导员工作至关重要,对留学生提供心理辅导和文化干预不仅对学生的学习质量有所促进,同时也有利于趋同化管理各项工作的实施和推进。

最后是加强中外学生的融合,发挥校园学生社团活动优势,为留学生提供跨文化的交流平台。

我们通过调查发现,来华留学生参与校内的社团活动的程度还比较低。甚至有相当一部分留学生几乎不参加任何校园活动。出现这一现象的主要原因是之前的留学生管理是把留学生作为一个特殊的群体来对待,内外有别,这种传统的管理模式侧重为留学生提供全方位的生活服务,尽量照顾他们的文化差异、宗教信仰和生活习惯,而这种特殊照顾的负面影响就是造成了留学生和中国学生的疏离,从而导致缺少沟通。

因此从2013年以来,我校加大了对留学生生活园区、学生会、学生社团、校友会等团体的扶持力度,鼓励留学生积极参与学生活动,充分融入中国学生群体中。此外还通过校运动会、戏剧节、商务实习等活动和项目使留学生不仅有了展示自我的舞台,对建立国际化校园文化氛围有较好的促进作用,更重要的是通过这些社团活动使留学生加深了对中国文化的理解,为跨文化交流提供了平台。

综上所述,来华学历留学生的趋同化管理是扩大教学规模、规范教学管理、提高教学质量的有效管理模式。因此我们需要在实践中依靠学校各个部门的协作,坚持国际化发展的方向,为国际学生提供专业化、成熟型的服务,使我国的国际学生教育兼具中国情怀和世界眼光,全面推进高等教育的国际化进程。

参考文献:

- [1] 高应学. 关于来华留学生教育管理对策的思考[J]中国高教研究,1998. 6.
- [2] 顾莺 陈康令. 高校留学生趋同化管理的比较研究[J]. 实践研究 2013. 5.
- [3] 顾建新. 跨国教育发展理念与策略[M]北京. 学林出版社,2008,113.

(作者李然,女,系上海对外经贸大学国际交流学院副教授)

高校在华留学生管理中的矛盾及对策研究

浙江理工大学文化传播学院 单宝顺

随着大学教育国际化的加强,来华学习的留学生人数和生源国家数量都迅猛增加,留学生的管理也随之呈现出越来越复杂的趋势。目前我国对来华留学生的管理工作要远远滞后于留学生教育事业的整体发展,已经成为阻碍高校国际化的一大因素。

在留学生管理工作中,始终贯穿着几对矛盾,不解决这些矛盾,留学生管理工作就无从入手。本文拟从实际管理经验出发,探讨目前在华留学生管理工作中的几对矛盾,并提出相应对策。

一、在华留学生管理中的主要矛盾

1. 僵化的高校体制和多样的留学生需求之间的矛盾

目前,来华留学生主要集中在高校之中,而高校相对僵化的管理体制难以满足留学生多样化的需求。

我国高校内的管理体制以“刚性管理”模式为主,但同时又有倡导自由、提倡个性的风气。一方面依据《学生手册》等校规校纪,另一方面管理者又常常采取睁一只眼闭一只眼的态度。由于社会文化的差异,中国学生可以很快适应这种“矛盾”的管理方式,而很多留学生则很难适应。一方面,留学生认为中国的管理不够人性化,有些规定,小到宿舍卫生、大到男女同宿,都涉及到了个人隐私;另一方面,留学生又认为中国的管理缺乏公正,中国学生被抓“典型”会自认倒霉,而留学生则会抱怨不公。

“僵化”的刚性管理制度往往被留学生认为不够人性化、缺乏效率。如复杂的手续办理流程往往缺乏相应的指导;办事需要的材料往往不能一次性说明,需要反复奔波;不提供预约服务,导致排队浪费时间;通知在教室公开张贴而不能通知到人;繁琐而没有条理的规章制度让人难以阅读;僵化的分工导致各部门缺乏配合和协作,存在“踢皮球”的现象;缺乏服务意识、态度冷淡;网站中找不到需要的信息;上达的信息得不到回复等。

“自由化”的管理风气导致留学生管理和留学生需求脱节,这主要表现在留学生信息渠道不畅上。中国学生有自己的交际圈,有自己的信息来源,因此可以适应自由的管理方式;而留学生在管理者“不作为”时则无所适从。如新入学的留学生最需要的生活信息“银行在哪儿”“去哪儿吃饭”“如何购物”“交通情况”“教堂多远”等,管理者都不会主动提供,而是认为“时间长了就知道了”。再如“圣诞节”不是中国的法定节假日,这对中国学生来说是众所周知的,但对外国学生而言却并非如此。管理者“没有通知放假就是不放假”的“不作为”,给留学生带来困扰。

造成这种现象的原因之一是留学生管理岗位人员缺乏。目前高校负责直接与学生沟通的是辅导员,而一名辅导员往往同时管理上百名学生,这一制度同样也体现在留学生管理上,但留学生管理的复杂性显然与之造成了矛盾。在岗位编制有限的前提下解决这一问题

的可能办法是实行“任课教师班主任”制。

但高校是教书育人的场所,同时也是科研的前沿阵地,在现有的高校体制上,“科研”的重要性远在“教学”之上。每个教师的发展前景(如评职称)都和“科研”息息相关。巨大的科研压力导致高校教师在完成基本课时的基础上,不再愿意从事其他工作,而是一心从事科研。同时,高校僵化的体制缺乏明确的问责和奖惩制度,任课教师也不愿意充当这种“出成绩是领导的,出问题是自己的”的角色。

高校内部体制的僵化导致各个部门、二级学院之间都存在着壁垒。有些留学生在中国进行专业学习,在归属上则产生了分歧。一方面,专业所在的学院缺少留学生管理经验和专业人员,而另一方面,留学生管理部门又对该专业的事务不了解,最终导致了留学生尴尬的处境。

总之,目前高校留学生管理本质上仍然是对中国学生僵化的管理方式的移植,没有形成专业化、现代化的管理方式。

2. “趋同管理”原则与留学生管理特殊化之间的矛盾

“趋同管理”指的是对外国留学生的教学、研究、生活等趋向于与中国学生相同的管理,是比照教育本身的含义和国外对留学生教育所采用的方式而提出的一种对留学生的管理模式^[1]。随着留学生数量的增多,目前已经很少有管理者将留学生和“外宾”等同,而是认为其首先是“学生”,其次才是“外国人”。但在实际的管理中,往往注重前者而忽视后者,忽略了留学生管理的特殊性。

从表面上看,高校对留学生采取的是特殊化的待遇,有留学生公寓、留学生食堂、留学生教室、留学生办公室……但留学生的特殊化主要体现在“硬件”上,而作为管理核心的“软件”则是趋同的。管理是由计划、组织、指挥、协调、控制等职能为基本要素的活动过程,而留学生管理的这个过程仍然是中国式的、自上而下的,管理者是权威、是管理过程的核心,而被管理者只需要接受和服从。在这样的管理体制下,留学生个人的特性、需求、信仰等都被忽视了,极容易导致“文化休克”的产生。

而另一方面,“特殊化”待遇又在一定程度阻碍了留学生和中国学生之间的交流,而且滋长了留学生“比中国人优越”的心理。正如有的留学生所抱怨的:“我来中国是想体验中国文化,可是到了中国以后,无论是吃饭、上课、生活,都只是在外国人的圈子里。”^[2]

3. 追求经济利益和管理成本巨大之间的矛盾

招收留学生是高等教育国际化的重要内容,但不可否认,经济利益也同样是高校所追求的目标之一。留学生教育具有特殊性,投入比较巨大,如设施先进的留学生宿舍、高档的留学生食堂、专业的管理人员、小班化的教学方式、游学费用等。

根据高云(2005)^[3],2004年,东华大学、复旦大学、上海师范大学三所高校在留学生教育方面的投资分别为450万元、870万元和460万元。且由于这三所高校留学生教育起步较早,2004年时基础设施已经十分完备,以上投资均属“日常经费投资”,而“固定资产投资”少到可以忽略。

这样巨大的投资对留学生教育形成规模的高校来说并无压力,完全可以依靠规模效益获得收益。如这三所高校2004年留学生的人数分别为744人、4670人、1293人。但对于留学生教育起步较晚、较难形成规模效益的高校来说,这样的成本显得十分高昂。而且,为了

吸引留学生,有些高校还往往采用降低学费等方式,这使得很多高校在留学生教育投入上显得捉襟见肘。

为了保证经济收益,有些高校不能不采取精简管理人员、减少班级数量、增加班级人数、聘用研究生为兼职教师、“一师多用”等方式,这无异于饮鸩止渴,是一种短视的行为。

4. 来华留学生数量和教学质量之间的矛盾

近五十年来,来华留学生在人数、国别、层次、类别上都有了空前的提高。但在入学和毕业两个方面,留学生教育都缺少一定的标准和监管,这导致大多数高校都片面地重视留学生数量的发展,而对质量则难以兼顾。

目前的留学生招生以高校自主招生为主,没有入学标准,通常不需要入学考试。为了扩大留学生规模,现行的做法是实行“宽进严出”的教育体制。但一方面,高校体制对中国学生尚难以做到“严出”,更不用说对留学生了,而所谓的“严出”也缺乏标准——如果按照中国学生的标准,那么绝大多数留学生难以毕业;另一方面,各高校又担心“严出”会影响今后招生的数量。因此,实际上多数高校实行的是“宽出”政策。这直接导致留学生在“进”“出”两个方面都没有受到限制。

教育部“教外来[2009]20号”文件规定,自2010年9月1日起,对中国政府奖学金本科来华留学生新生在进入专业学习前开展预科教育。但对占绝大多数的自费的学历生(2012年,自费留学生占91.24%)则没有相关规定。有些高校有较为严格的入学要求,如清华大学、北京大学、复旦大学等,但“中国排名前50位的高校的留学生招生网站,只有10%—15%的高校提到了对留学生设立入学考试,其他高校只对汉语水平做一定的要求。”^[4]

2015年,我国接收留学生的高校达811所,很多高校为保证留学生数量甚至连汉语水平都不做要求,几乎相当于“免试入学”。而汉语水平的要求多为新HSK4级,根据考试大纲,4级仅要求掌握1200个常用词语,这对于本科学历的教学而言,是远远不够的。

在教育方式上,高校对学历生主要采取“趋同”的方式,即把留学生混编进中国学生的相应班级,一同授课。专业化的授课内容、带有方言口音的教师,导致留学生上课如听天书。尤其是选择一些理工科专业的留学生,面对非本专业的中国人都难以看懂、听懂的课程,只能靠老师和同学的“救济”才能得以毕业。显然,这样的教育毫无质量可言。

5. 留学生来源的多样性和“无差别”管理方式之间的矛盾

2015年,我国共接纳来自202个国家和地区的397,635名各类外国留学人员。这些留学人员具有不同的出身、背景、风俗、信仰、习惯等,学习目的也千差万别。而在留学生管理过程中,对这些千差万别的管理对象,实行的是统一管理的方式,这给留学生的学习生活带来了一定的困扰。

如在学习中,欧美学生相对于日韩学生往往有一种挫败感,当老师问一个问题的时候,他们往往不是去思考问题,而是将目光转向日韩的学生,期待他们去回答。这一点尤其体现在汉字的学习方面,笔者曾经批评一个美国学生汉字写得不认真,该美国学生回答到:“老师,他们是日本人,这不公平”。

在生活中,由于生活习惯差异巨大,这种现象更为明显,如节日庆祝方式、宗教礼拜方式、作息习惯、性开放程度、个人隐私等矛盾都会表现出来,尤其是有些具有民族仇恨的国家间的留学生。

英美等老牌留学强国在这个问题上采用的是自由化的方式,学生公寓只是作为“中转暂住”,而鼓励留学生向社会租房,以满足个性化的需求。我国目前对留学生住宿大多也不强制安排,允许留学生在周边租房居住。

但随之而来的新问题是我国对社会租房缺乏相应的管理机制,而留学生不熟悉中国国情,又无人协助,常常会发生不愉快的事情、上当受骗甚至是刑事案件。一项针对复旦大学的调查显示,2003—2008年,留学生的突发事件累计有几十起,其中很多都是由于校外住宿生活不规律引起的^[5]。

二、在华留学生管理中的主要策略

1. 正确认识留学生教育,用战略性眼光看待问题

留学生教育是我国高等教育国际化的重要内容,留学生管理组织是大学中一个非常特殊的行政机构,组织必须有一个清晰的发展理念,既符合我国的来华留学生管理政策以及大学的国际化战略,又能为组织成员在今后的管理工作中树立一种明确的目标。从世界上发达国家的经验来看,“柔性管理”是一种趋势。

自上而下的管理,容易忽视横向沟通与协调,忽视留学生的社会性和文化性。留学生来自多个国家,人数和国别不确定,很难按照事先设计好的最优化解则进行决策。过分追求事先设计好的精细量化方案,事实上忽略了管理过程中不定性和可变因素,忽视了教育管理的特殊性,也将严重制约留学生管理质量的提高和管理目标的实现。

管理者应该以长远的战略性眼光、俯视全局的观念看待问题,改变为了“数据”、为了“业绩”、为了“效益”的管理风气,谋求长远的发展。采取“柔性管理”方式,势必要极大地增加管理成本,甚至一些招生人数较少的高校可能会形成“入不敷出”的局面,但管理者对此应该有清醒的认识,降低成本投入、降低服务质量,留学生数量必将随之减少,形成恶性循环。

此外,为了扩大生源,很多高校无下限地降低入学和毕业的门槛,导致招收留学生素质良莠不齐。如某校一留学生以资金未到账为由,要求缓交学费,结果在一个月内相继骗取数十名同学、老师、中国朋友价值万元以上的财物后就不见踪迹。虽然每个人的损失都不大,但该高校难辞其咎。

从毕业方面看,如果“宽出”的只是“水货”人才,势必会影响到两国长期的交流和发展,是自毁品牌的做法。正如近年来中国出现大量的“海带(待)”一样,这就是国外“宽进宽出”教育带来的一个恶果。如果国内的留学生教育继续走这样的道路,那么结局也会是一致的。

2. 提高管理人员的素质,建设专业化的管理队伍

管理的核心是人,“以人为本”是管理的重要原则之一。管理人员首先要提高的就是自身的服务意识、以人为中心的管理理念。当前的管理人员往往以管理者身份自居,遇到问题首先想到的不是如何解决,而是如何推卸责任。在面对繁琐的留学生管理事务时,首先想到的不是如何改进工作方式,而是认为是一种额外的负担。

针对复旦大学的调查显示,在问及“工作人员的态度如何”时,有57.6%的留学生选择了“just so so”,12.1%认为工作人员“Lackofenthusiasm,regarditasaburden”。另一项针对江南大学的调查也显示,176名留学生中有93人认为“工作人员态度时好时坏”。

提高个人能力素质是提升管理水平的一个重要方面。留学生管理是跨文化管理,一名留学生管理者不仅要具备一般的管理人员所具备的现代化管理知识,还要一定的语言能力,具备广博而丰富的文化知识修养,了解世界各国的民俗民习、风土人情、社会发展历史、国家之间的文化差异等。只有这样,才能使留学生管理工作顺利展开。

3. 健全各项规章制度,建设现代化管理体系

留学生管理工作是一项琐碎而复杂的工作,需要科学完善的制度体系和管理体系配合才能顺利开展工作,实现规范化管理。

首先,要健全留学生管理的各项规章制度,并严格执行。现在各高校都有针对留学生的管理办法,但第一,缺少系统性,不能涵盖留学生管理的各个方面;第二,在执行力度上不够严肃。

现有的留学生管理制度体系在很多方面还有所欠缺、不够深入。如在生活方面,不同民族、不同信仰的留学生容易产生矛盾,而高校大多没有预防这一方面的相应规章制度。管理制度体系不仅包括针对留学生的规章制度,还包括针对管理人员的监督考核制度,高校管理人员多具有官僚主义作风,必须依靠有效的监督考核制度予以整治。

另一方面,在现有的规章制度上,往往存在执行不严肃的问题。各级管理者多抱着“多一事不如少一事”的态度,能通融的尽量通融,这严重损害了管理制度的权威性。在生活中,管理人员多抱着“不出事就不管”的态度,常常有留学生深夜还在饮酒、唱歌、大声喧哗,严重影响他人休息,但对此,宿管人员常常视而不见。在学习中,老师更是对留学生“高抬贵手”,很多留学生在中国都可以很轻松地拿到优秀的成绩,常常出现一个班级没有低于90分的现象。

由于留学生具有不同的文化特质,因此很难针对每一个个体进行制度上的约束,在建设制度体系中,我们要把握的一个原则就是在充分尊重个体选择的基础上做到统一、有效地管理。

充分尊重个体选择,就要为留学生提供多种可选择的方式。如在住宿方面,我们可以提供中国学生宿舍、留学生宿舍、校外公寓、社会租房等多种选择方式,但选择了某一住宿方式后,必须严格遵守相应的管理制度。此外,制定出的留学生管理制度必须符合跨文化管理的规律,充分尊重他国的文化、信仰、风俗等,不能想当然地照搬中国模式。

其次,要建立现代化的管理体系,包括系统化、程序化、数据化三个方面。系统化管理强调的是具体事务的系统化和规范化,要求明确的分工和合作。程序化指的是留学生管理系统合理地分配工作时间、工作方式等,对重复出现的工作制定标准化、程序化的工作方法,使工作有条不紊地进行。数据化则指实现计算机联网管理,实现数据共享,以方便各部门协调合作,同时也要构建服务性的多语网络,为留学生提供各类服务信息,满足相关需求。

从招生到毕业离校,每个环节都不能脱节,建立一系列完善而清晰地子系统,并在管理人员和留学生中都给予明确地告知,每个管理人员都清楚某一环节的运作方式,即使该环节不是自己所负责的部分,每个留学生都可以轻易地获得某一环节的运作信息,知道如何处理该问题。

目前,有条件的高校多实行“三位一体”的管理体系,即行政管理、教学管理、后勤服务管理处于统一领导之中,这可以有效地减少相互推诿,便于各部门合作,以提高办事效率。但很多高校还做不到这种管理体系,后勤服务管理大多是单独运作的,也有相当一部分高校三种职能分属不同的部门,这就尤其要求校方要合理地统筹分工,才能实现高效运作。即使

是三位一体的高校,也不能说就实现了统一运作,留学生管理涉及多个方面,如专业所在学院、图书馆等。总之,留学生管理工作需要全校甚至全社会的有效配合才能实现管理的系统化。

管理系统要完备,但不等于臃肿,简化办事流程也是建立现代化管理体系的任务之一。在问及办理如学生证挂失这类事件所用的时间时,68.8%的留学生认为需要“半小时”,21.9%选择了10—15分钟,只有9.4%选了5分钟左右,甚至有近50%的同学认为应该增加一个“超过半小时”的选项。而曾在香港就读的一留学生表示,在香港办理学生证只需要出示护照,然后去拍照,大约10分钟就可以拿到办好的证件。与之相比,我国的办事效率简直低得令人发指。

4. 建立多元化的管理方式,充分尊重留学生管理的特殊性

目前,各高校直接进行留学生管理的部门主要是留学生办公室,一般有办公人员3—5人。在管理制度不明晰的情况下,留学生出现问题首先想到的就是向留学生办公室寻求帮助,无论是行政方面、教学方面还是后勤方面。而即使是归属其他部门的事务,由于缺乏能够和留学生交流的专业人员,往往也会推给留学生办公室。作为一个办公室,显然不能承担如此众多的任务和职能。

因此,必须要实行多元化的管理方式,使更多的相关部门参与到留学生管理工作中来。在建立现代化管理体系的前提下,其他部门没有专业人员和留学生交流不再是一个问题,程序化的管理方式并不需要过多的语言交流。

任课教师应该是留学生管理的主体之一。虽然是在高校之中,但实际上留学生的授课方式更接近中小学,作为主课的综合课每周有8—10课时。也就是说综合课教师,几乎每天都要和留学生有两课时时间的接触,可以说是最熟悉留学生的人,也是留学生最信赖的人。根据实践经验来看,学生有什么意见、苦闷和困难,最容易向自己的任课教师倾诉。因此,充分发挥教师的桥梁作用以加强对留学生的管理,对学校和管理部门来说尤为重要。

但这首先要求高校对留学生任课教师要具有特殊的政策,如在工作量中适当减少科研比例、增加教学比例,职称评审适度倾斜,建立明确的班主任管理和奖励机制等,这也是对留学生管理特殊性的尊重。

留学生自身也应是管理的主体之一,可以通过成立学生会、班委会等等方式将留学生组织起来,以给予留学生一定的自我管理的权利。

建立语伴机制也是多元化的管理方式之一。留学生来中国以后,都希望结识中国朋友,管理部门可以有意地创造留学生和中国学生交流的机会,记录留学生的语伴情况,并请其协助参与管理。但不可采取强制分配语伴的方式,否则会使留学生产生逆反心理。

5. 建立明确的入学考试机制,严肃执行毕业标准

建立入学考试机制是学界多次呼吁的问题,但具体有两种意见:一是“建立一个由高校自主掌握的留学生入学考试新体系”^[6]一是“全国统一命题”^[6]。相对而言,前者弊病更为明显,实际上现有的入学制度就是由高校自主掌握的,导致众多高校打着“宽进严出”的旗号,良莠不分地大规模招收自费生而缺乏监管。

而“统一命题”则相对更为合理,也便于留学生自主选择高校。但“全国统一”似乎有一定难度,也遏制了高校的自主权。我们认为可以在一定范围内,如以省为单位、或者组织高校联盟,共同招生,统一监管。

此外,在具有特色的专业招生方面,给予高校一定的自主权进行专业方面的测试,但必

须予以相应地监督。统一的、标准化的入学考试,将能使各高校的招生工作获得统一量化的指标,有利于教育主管部门进行监管。如果能统一命题、评分、划定录取分数线,然后各高校再根据自己的层次,按照上线学生的不同分数段录取,也会使招生井然有序,减少学生应考多个学校的负担。

在毕业方面,应该制定符合留学生的学习标准,并建立抽查的监管制度,对毕业论文(设计)等工作进行追踪式的抽查,抽查工作应在毕业之前进行,不仅要检查最终成果的质量,也要检查该成果是否为留学生本人的成果。对不符合标准的留学生,坚决不予毕业。

三、结语

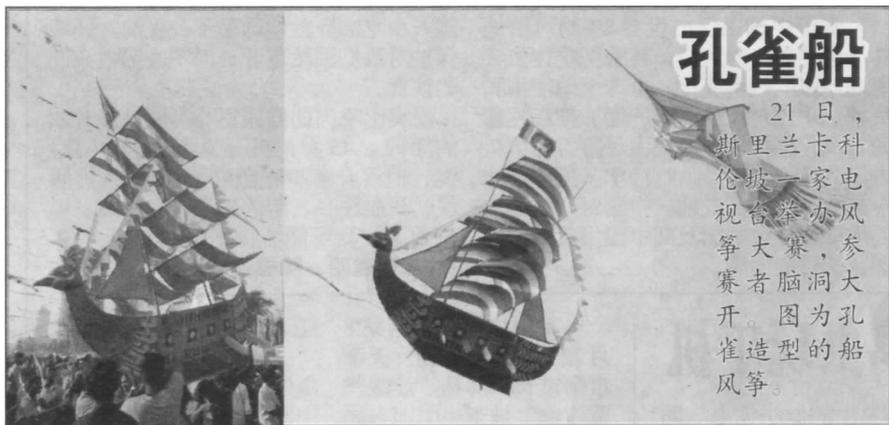
留学生教育管理工作是一个复杂而长期的工作,以上所涉及的矛盾及对策仍然只是冰山的一角,除了高校之外,还需要社会各部门、各级政府、各级教育部门的参与和协作。在实际的管理工作中,所遇到情况的复杂性也要远远超过本文所涉及的范围。

从其他留学大国的经验来看,留学生教育的发达程度和超前的留学教育的政策研究、发展战略研究及先进的教育管理理论及对本国教育强有力的宣传措施等密切相关。虽然说我国改革开放以来已逐渐形成一支既能从事管理工作,又能从事研究工作的留学生教育管理工作队伍,在留学生教育管理方面的研究成果也日益增多,但与国外先进的成规模、成系统的理论与经验相比,还有较大差距。

吸收先进经验、更新管理理念、切实提高管理水平是新的形式下摆在我们面前的一项重要而艰巨的任务。留学生管理水平的提高,必将有力地推动留学生教育事业的发展、加速我国高等教育国际化的进程。

参考文献:

- [1] 高英学. 关于来华留学生教育管理对策的思考[J]. 中国高教研究,1998,(6):64-65.
- [2] 单宝顺. 试论在华留学生管理中的几对矛盾[A]. 《来华留学教育研究(2012)》[C].
- [3] 高云. 来沪留学生教育的经济分析与对策研究[D]. 上海:上海师范大学硕士学位论文. 2005.
- [4] 殷军. 外国留学生学历教育过程中的若干问题与对策[J]. 高等理科教育, 2007,(4): 141-144.
- [5] 杨慧. 我国大学留学生事务管理机构研究[D]上海:复旦大学硕士学位论文. 2008.
- [6] 夏青. 来华留学生入学考试制度改革探析[J]. 高等理科教育,2011,(3):53-56.



关于来华留学生学费缴纳问题的探析

——以中国石油大学(华东)为例

中国石油大学(华东)国际教育学院 盖超

一、来华留学生缴费现状

国际教育学院是学校留学生管理的归口单位,留学生学费收缴工作作为目前留学生工作的一个难点,一直是我院在努力完善和提高的重要工作之一。若能将学费按时足额收上来,就能缓解学生经费紧张的局面,改善学生办学条件,促进学校学生教学、科研任务的圆满完成,提高学校办学水平和教学质量等,但高校学费收缴难是各个学校目前都普遍存在,而且比较棘手的问题。

现阶段我院的留学生学费收缴工作中,留学生学费统计工作一直由学院办公室负责,负责学费标准的统计、缴费明细的记录和学费缴费单的签发,而学费收取工作由一名财务专职老师负责。纵观我院整体的留学生缴费现状,仍然存在不少亟待解决的问题和难以攻克的困难。

1. 无法与中国学生统一缴费模式

留学生在中国的银行开卡,必须本人携带个人护照前往银行办理,这导致目前学校无法统一为留学生批量办理银行卡,从而无法与中国学生缴费模式同步的重要原因。因此,来华留学生发展至现阶段,我院留学生仍无法实现像中国学生一样完成按期从银行卡中扣除学费的缴费流程。

另外,因一些国家涉及到敏感的经济与政治问题,个别国家的留学生无法办理银行的一些业务。例如,索马里籍留学生无法在中国银行办卡(我校刷卡缴费统一使用中国银行卡),只可通过现金支付的形式缴纳学费。

2. 每年两期收费带来大量数据处理工作

对于学制为两年或两年以上的留学生,每年都需要在规定时间内前往学院办公室办理缴费业务。这不同于短期语言生和交流生,学生只需一次性交清学费,不需要重复缴费。因此,学费统计和学费收取工作量随着留学生人数增加而逐年加重。目前,我校留学生学历生所占比例在90%以上,其中,四年制本科学历生938人,三年制硕士研究生130人。

另外,根据我院现行缴纳学费的规定,学生需要在开学初前两周内交齐一年的学费费用。这样具有统一、连续性的学费收缴工作带来的大量数据处理,给学院办公室、签证办公室和财务专职老师带来巨大工作压力。而且对留学生来说,不仅要求留学生需要有高度的缴费自觉性,并且需要学生对缴费流程非常熟悉。

3. 收费标准种类繁多

由于我校来华留学教育领域办学规模的不断扩大,出现了各类不同学制、不同经费来源和享受不同程度学费优惠的学生,这些类型各异的收费标准和模式给留学生学费的收缴和管理带来了更多的问题。

学制上,有四年制本科,三年制硕士,四年制博士和一年制或半年制的短期语言进修生。经费来源上,有中国政府奖学金,外国政府奖学金,学院奖学金,公司付费和个人付费。学费优惠上,有外国大使馆协议优惠,留学中介协议优惠和个人推荐奖励优惠。在缴纳学费过程中,由于缴纳学费金额各不相同,学院办公室老师需要逐个核实缴费金额,以防止留学生多交或者少交学费的情况。

4. 欠费人数多,欠费金额高

至今,我院刚刚成立不足五个年头,来华留学教育发展时间短,前期一直处于摸索阶段,尚未建立一套专门针对留学生的学费催缴制度。在学费收缴前期,并没有对留学生进行有关缴纳学费方面的宣传教育。处理欠费学生时,也没有进行教育访谈、批评教育等相关工作。

再加之,留学生群体具有的特殊性和敏感性,与欠费有关的违纪处分也会给留学生留有余地。这造成留学生缴费意识淡薄,缺乏主动性,拖缴现象严重。所以,学生欠费现象严重,人数较多,个别学生的欠费金额也较高。

二、无法按时缴费的原因

1. 学生本身原因

(1) 学生家庭情况困难

个人付费的来华留学生的家庭经济状况基本都具备了缴纳学费的经济实力。但是,不可否认,仍然存在一部分家庭经济状况困难或因家庭变故导致经济水平下降的学生无法按时缴纳学费。目前中国的助学贷款只向中国学生开放,付不起学费的留学生只能选择休学。有些留学生出于侥幸心理,选择了长期拖欠学费。

(2) 过度挥霍

一小部分留学生无理财意识,喜欢贪图享乐。他们只顾自己享乐,把父母给他们用作交学费的钱拿去大吃大喝、结交朋友。他们在同学面前摆阔气,讲大方,大手大脚,花钱如流水。这些学生往往是生活懒散,不求上进,学业表现较差,上课缺勤严重,重修课程多。

为进一步了解留学生的欠费原因,我们在月度宿舍安全检查和校外住宿走访中对欠费学生进行了重点走访与检查。我们发现部分欠费学生在房间内配置了高档音响、游戏机和高价格的电脑。各类生活物品、衣物满橱满柜,且大多价格不菲,甚至有的学生在房间里摆满了各种洋酒。可想而知,这些学生的钱都花在了这些奢侈昂贵的消费品上。这部分留学生并不是没钱交学费,而是将钱花在了享乐上。

(3) 投资理财

根据教育部的《学校招收和培养国际学生规定》第三十一条,国际学生在高等学校学习

期间可以参加勤工助学活动,但不得就业、经商或者从事其他经营性活动。但是仍有一部分留学生背着学校在校外从事经营性活动,更有甚者以本应该缴纳学费的钱作为投资本钱。他们认为学校的钱欠着不要紧,拖至毕业时再交也不迟。

2. 学校管理方面原因

(1) 新兴教育领域,缺乏管理经验

来华留学生管理工作是中国教育行业的新兴领域,在许多方面的管理工作中都尚未形成系统的管理制度。收缴学费工作主要由学院办公室一处负责,与其他部门并没有密切的配合。由于缺少信息传递媒介,缴费截止日期、缴费金额等信息的通知不能及时传达到学生,学生并不知晓何时缴费和缴费金额是否有变动。

另外,留学生的教务管理系统是近年来刚刚建立的单独系统,仍存在一些技术问题,致使教务管理系统与学费缴纳机制无法同步,所以学校无法通过教务管理系统限制学生。

(2) 惩罚制度模糊,害怕学生流失

对于长期恶意拖欠学费的留学生,尚未建立相应的违纪处分处理流程和惩罚制度。因为没有明文规定的缴费惩罚制度,留学生对缴纳学费的重视度很低。当正常缴费的学生发现拖欠学费的学生并没有受到任何处罚时,部分留学生可能就会受其影响,缴纳学费的积极性也会随之下降。

其次,办理学生签证延期是处理欠费学生的最佳机会,但是很多学生都会在签证到期日当天前往签证办公室办理。为避免学生签证过期成为在中国非法居留,造成更严重后果,通常学校会给这类学生以转圜的余地。同时,一些学校为保证留学生规模,害怕学生流失,大部分欠费的留学生还是会得到签证延期的机会。

(3) 留管人员催缴积极性欠缺

因为中国高校都是事业编制单位,所以学费收缴率和留学生管理人员的利益并无联系。再加之,问题留学生处理难度高又涉及国际问题,学校管理人员在没有明确惩罚制度的条件下,很难教育问题留学生。久而久之,管理人员对学费催缴工作就表现出了消极状态。

3. 社会因素

(1) 银行问题

我校留学生中,来自第三世界国家的留学生占比大,而这些国家的银行系统也各不相同。在通过与个别学生访谈之后,我们了解到一些缴费过程中来自银行的不可抗力因素。银行转账时间不稳定,由于学生缴纳学费时需要其监护人通过境外汇款的方式,将学费转入学生自己的银行卡。但是在转账过程中,由于各国家银行办事效率高低有别,所以有些境外汇款耗时较长。

(2) 公司付费和外国政府经费拨款日期不确定

留学生中包含一些除中国政府奖学金之外的有经费保障的学生,如公司付费生和外国政府奖学金生。但是绝大多数公司和国家政府并不能按照学校规定,按时缴纳学费。例如,我校也门政府奖学金生学生的学费会在每年十一月份到账,并不能和其他留学生的缴费日

期一致。另外,一些俄罗斯、哈萨克斯坦、赞比亚等国家的石油公司,也为该校学生提供学费支持。但是也不能与学院规定的缴费截止日期一致。

(3) 国家突发紧急情况

留学生生源国各不同,经济政治状态不同。对于某些国家的留学生,确实可能因为一些国家突发紧急状况,而无法按时缴纳学费。例如,曾经有一位乌干达学生,因国家美元储备紧张,而无法取得足够美金进行西联汇款。通过与其监护人电话交流,得知是因为当时乌干达与美国关系紧张,致使国家美元储备降低,国家银行有意限制境外汇款。

三、缴费过程中存在的问题

学院在之前的学费收缴过程中,遇到过形形色色的问题。为了设计出更好地解决留学生学费缴纳问题的方案,现对过往收缴学费过程中所存在的问题进行总结:

1. 缴费截止日前的问题

由于留学生对缴费流程不熟悉,导致在缴费过程中来回周转。

第一,我院留学生学费现只接受现金缴费和中国银行 POS 机刷卡。大部分学生都会选择现金缴费,但是学生若想把自己银行卡中的美元转换成人民币,银行要求必须出示学院开具的住址证明,一些不清楚流程的留学生会白跑一趟银行再返回学校开具住址证明。

第二,我院财务专职老师的工作时间仅为每周一、三、五的半天,致使许多留学生带着大量现金来学院交学费,却发现收取学费的财务专职老师不在,只得改日重新再跑一趟。

2. 催缴过程中的问题

(1) 很难联系到欠费学生

经多次催缴学费后发现,很多留学生在学生管理系统中保存的联系方式是无效的。据了解,多数留学生为图省钱,会选择购买一次性手机卡。由于经常更换手机号码又不能及时到学生事务办公室更新联系方式,系统中的联系方式早已失效。

(2) 学生绞尽脑汁找借口拖延

在对拖欠学生进行教育谈话过程中,留学生会持各种理由来办公室辩解自己为何不能按时缴纳学费。大部分留学生的理由都是由于父母公司运营困难、还有其他处于上学状态的兄弟姐妹或父母重病等问题,从而导致家庭经济状况紧张,无法按时缴纳学费。

在拖欠学费的学生中,有一部分学生可能确实存在以上的经济问题,但是也有部分学生存在撒谎、找借口的嫌疑。甚至有一些学生的欠缴学费原因涉及国家经济政治,约谈老师也很难辨别借口是否属实。

(3) 跨文化交流意识弱

留学生来自世界各地,不同地域的留学生有各自不同的文化背景和风俗习惯。在语言方面,对来华留学生来说,语言障碍限制了其了解中国文化、接触中国社会的机会,更在他们的学习、生活、社会交往中造成不便。

缴纳学费过程中,一些留学生因为无法正确理解学校管理规定的正确含义,从而造成缴

纳学费的拖延滞后。老师在催缴学费过程中,需要充分了解各国的现状和考虑各国的文化差异,对留学生的思维方式和行为习惯给予密切关注,避免在谈话交流中产生不必要的误会。

3. 恶意拖欠学费学生的处理

每学期在经过开学后三个月学费催缴工作之后,都会有一部分恶意拖欠学费的学生。这些留学生对欠缴学费的行为不以为然,觉得学校重视在校留学生规模,不会轻易开除学生。

在教育访谈过程中,有的学生还会出现讨价还价的想法,对管理人员提出的缴费日期和缴费金额进行反驳,希望可以拖延更长的时间。甚至有些学生在老师多次通知后仍然拒绝到办公室接受批评教育,直到签证过期日,希望通过恳求老师蒙混过关。

四、提高缴费率的解决对策

学费缴费率不仅关系到学校的财政收入,也关系到学生的日常生活表现。留学生在开学初按时把学费缴纳后,由于零花钱数目减小,酒吧聚会、无证驾驶摩托车和汽车等过度娱乐行为就会明显下降。考虑到改善学生的学习状态和提高学校的财政收入,提高缴费率这项工作至关重要。以下就是我校为提高缴费率所采取的一系列对策。

1. 学院各部门齐抓共管,完善缴纳制度

(1) 量身定做适合留学生的学费缴纳制度

目前,随着学校留学生数量逐年急速上升,收费工作越来越复杂,工作量越来越大,建立一套适合留学生的学费缴纳制度势在必行。

a) 提高学费收缴效率

将财务专职老师工作地点设置在学院办公室内,使学费统计工作和学费收取工作能够无缝连接,增强沟通、降低出错率。深化与银行合作,升级 POS 机刷卡功能,增加可刷银行数量,避免留学生携带大量现金而增加学费收缴难度。

联合学生事务办公室,通过微信公众号管理平台,建立“留学生助手”公众号,及时发布缴费信息。通过各班班长和班主任,将缴费截止日、缴费金额、缴费流程和财务办公室开放时间通知到每个学生,确保留学生能够顺利完成学费缴纳。

b) 学费按期付费申请

由于自费留学生的学费不享受中国政府补贴,对于部分留学生家庭,一年的学费金额并不是一笔小数目。为了激励留学生的学习积极性,并为学习成绩优异,家庭经济情况困难的学生减轻家庭经济负担,学院建立学费按期付费申请流程。

申请人需要满足两个条件:一、所有考试成绩中不得有超过三门考试不及格;二,在校期间无违纪处分记录。如果申请人满足条件,将可以进行学费按期付费申请。在学费按期付费申请中,学生需要向学生事务办公室递交书面申请书,阐述自己无法支付全年学费的理由。

另外,学院需要得到电子邮件形式的学生家长或监护人的家庭状况确认函,以便确认学

生的真实家庭经济状况。在学院确认学生条件满足、家庭经济状况属实后,由分管院长在书面申请书上签字,呈递至学院办公室,记录在留学生缴费明细中。

c) 欠缴学费学生应急处理流程

用于存在短期经济困难和居留许可即将到期(少于一周)的欠缴学费学生。若其承诺可以在规定时间内缴纳所欠学费,可以启动欠缴学费学生应急处理流程。

在学生事务办公室签订缴费保证书,承诺于三十天之内补齐费用,并缴纳三百元缴纳学费押金(在规定时间内缴纳所有所欠学费,缴纳学费押金可返还)。居留许可正常办理。学费按期补齐后,正常上课;学费未按期补齐的,学生事务办公室发放劝退通知书。若在五天之内,学生无申诉或申诉失败,学生事务办公室正式开除欠费学生。签证办公室负责注销居留许可,限其十五天之内离境。

(2) 建立有效的、全面的、合理的学费催缴制度

为了更好地处理留学生的欠缴学费问题,应建立并完善有关学费催缴的规章制度。并对涉及收缴学费的工作部门的工作人员进行明确分工、落实责任,使工作效率和工作准确率最大化。

a) 规章制度建设方面

建立欠缴学费学生常规处理流程,所有学生需要在新学期开始后两周之内交齐一年的学费。每学期开学四个周后,学院开始进行欠缴学费学生常规处理工作。

学生事务办公室向欠费学生发放欠费催缴通知书,要求十五天之内缴纳所有所欠费用。由学院办公室上报教务处,锁定欠费学生教务系统账户。若欠费学生十五天之后依然未付清费用者,学生事务办公室将与欠费学生约谈,并发放劝退通知书。若在其后五天之内,学生无申诉或申诉失败,学生事务办公室正式开除欠费学生。由签证办公室负责注销居留许可,限其在十五天之内离境。

对于恶意拖欠学费(欠缴学费两万元以上)的学生,学生事务办公室直接发放正式劝退通知书,锁定欠费学生账户。若在五天之内,学生无申诉或申诉失败,学生事务办公室正式开除欠费学生。由签证办公室负责注销居留许可,限其十五天之内离境。

b) 人力资源管理方面

各相关部门分别任命一名学费催缴负责人,组成学费催缴工作专组,具体负责学费催缴工作中的统计、催缴和劝退工作。例如,统计工作,由学院办公室专职一人负责统计欠缴学费学生名单,完成后将欠缴学费学生名单转交学生事务办公室,由招生办公室专职一人负责统计欠费学生家长联系方式,以便于催缴工作中与家长联系沟通;催缴工作由学生事务办公室专职一人负责欠费催缴通知单的发放和缴费保证书的发放。劝退工作,由学生事务办公室专职一人负责劝退通知单的发放,由签证办公室专职一人负责注销学生居留许可。

2. 加强学生自主缴费意识

(1) 加大宣传教育力度

学院在每个学期的学期初和学期末,通过学院的微信管理平台向所有留学生发布学费收缴通知。并向他们宣传我国来华留学教育现状,来华留学教育是付费教育,上学理应缴纳

学费,否则,侵害老师的劳动成果,对已经交过学费的学生也是不公平的,使留学生对这一点有明确的认识。

(2) 加强学生的诚信教育

通过建立诚信扣分系统,约束留学生的拖欠学费行为。若留学生多次恶意拖欠学费,学院可根据其诚信扣分系统中的记录,给予其相应的违纪处分。并将考试作弊,拖欠住宿费 etc 诚信问题纳入诚信系统中,加大诚信系统的权威性。

通过宣传教育和诚信教育,提高留学生的缴费自觉性,使具备缴费条件的学生自觉按时、足额缴费,困难学生也能够积极主动地想办法筹措学费。

3. 帮助表现优异却经济困难留学生筹集学费

(1) 完善助学奖学金制度,增大奖学金范围

除了学院历年的常规奖学金项目外,为留学生设立更多种类的奖学金项目。例如,我校有许多来自丝绸之路沿线国家的留学生,学院正与当地政府进行合作洽谈,通过开展留学生交流活动,以发展丝绸之路沿线国家知华友华人士为目的,设立“丝绸之路”奖学金项目。

(2) 放宽留学生的勤工助学制度

根据中国法律条例,留学生在华工作和从事经商活动是违法的。所以留学生想通过劳动筹集学费,只能通过勤工助学的方式。学院将通过与校后勤管理部门沟通,为留学生在学校超市和食堂等单位争取更多的勤工助学岗位。例如,该学院在留学生餐厅为留学生提供了服务员和洗碗工等岗位。

4. 加强与学生组织和学生家长的沟通与联系

(1) 与学生组织方面

学生组织是最能够了解学生真实学习生活状态的组织,也是联系留学生和管理人员的关键桥梁。因此,要充分调动留学生会,中外联谊会,国家班长,各班班主任等的工作积极性,全面了解学生的信息。摸清楚学生的家庭经济状况,了解学生的在校学习生活表现。

(2) 与学生家长方面

教育和培养学生离不开家庭,同样地,收缴学费尤其是收缴拖欠的学费也离不开学生家长的支持和配合。工作中我们常常发现,一些家长在我们致电前,并不了解其子女在校已经欠费的情况。例如,有一位大四的中非籍女生拖欠学费七万元,我们联系了她的家长。家长之前却对欠费情况毫不知情,但是因为欠费额度较高,其家长无法短时间内筹集全部学费。学生只得休学回家,无法正常毕业。

结合全文可以看出,处理来华留学生学费缴纳问题是一个全方位的系统工程,无法在短时间内得以完善的解决。但学院可以从建立健全学院的学费缴纳制度和学费催缴制度出发,通过宣传教育和诚信教育等手段,不断加强留学生的自主缴纳学费意识,完善留学生奖学金制度,增加留学生勤工助学机会,创新出一套适合来华留学生的学费管理体系,以保证学院学费收缴和管理工作正常运行。

关于地方高校发展来华医学留学生教育的思考

——以沈阳医学院为例

沈阳医学院 王慧文 孙红妍 李刚 肖纯凌

随着我国综合实力的不断提高和国际知名度日益扩大,高等教育国际化也受到了人们的高度关注,而来华留学生教育是实现高等教育国际化的重要手段之一。随着我国留学生教育质量的不断提高,会吸引越来越多的世界各地留学生来华学习,预计“十三·五”末,全国来华留学生人数将超过 50 万人,来华留学教育市场潜力巨大。

一方面,伴随高考人群的日益减少,地方高校在今后的发展中将面临国内生源不断萎缩的威胁,积极发展来华留学生教育,补充国内生源不足就显得尤为迫切,另一方面,来华留学教育的发展也会加快学校的国际化进程,提升学校参与国际教育的竞争力,为地方院校形成自身特色奠定基础。

一、我校来华医学留学生教育发展简况

我校留学生教育经历了起步阶段(2004 年-2006 年)、困难阶段(2007 年-2009 年)和快速发展(2010 年-至今)三个阶段,历时 11 年。2004 年 4 月,辽宁省教育厅批准我校从 2004 年起招收外国留学生,招收的学生国籍不限。2004 年 11 月,21 名来自印度、尼泊尔的留学生抵达我校,开始了其五年半的临床医学的学习,这也是我校有史以来的第一批留学生。截止 2006 年在校人数达到 144 人,为我校留学生教育的发展奠定了基础。

随着来华医学留学生不断涌入,部分院校忽视了教学质量,盲目扩招,教育部于 2007 年 7 月公布了《来华留学生医学本科教育(英语授课)质量控制标准暂行规定》^[1] 授课质量、教学评估以及学生入学资格等做出规定,同时公布允许 30 所医学院校开设临床医学全英文授课,并将质量控制标准转发给各国政府和我国驻外使领馆。我校不在这 30 所院校之列,这给我校留学生招生带来了很大的影响。

针对这一政策上的变化,我们及时调整教学计划,改原来 5 年半学制为 6 年,即 1 年汉语言学习,4 年专业学习,1 年生产实习。同时学校积极与教育部国际司来华处,教育部高教司,卫生部国际司,世界卫生组织驻中国办事处、世界卫生组织总部等部门联系,申请修改我校在 WHO 网站中的信息并递交了申请和相关文件,教育部国际司来华处也给我们发了确认函,2009 年 1 月世界卫生组织完成新版《世界医学院校名录》的更新工作,增添了我校的具备招收留学生资质的信息,解决了困扰我校多年的留学生发展的一个难题。

2008 年我们积极开拓新的生源国,从加纳、尼日利亚、巴基斯坦等国家招收了 17 名学生。2009 级学生达到了 40 多人,2010 级学生达到了 50 人,逐渐度过了困难时期。2011 年 1 月,我校首批(2004 级)留学生(全英语授课)顺利毕业,回到各自国家后,其职业医师考试

通过达到 86%，随后两届全英文授课的留学生的职业医师考试通过率均保持在 85% 左右，这给了我们极大的信心。

我们以此为契机，大力宣传我校的留学生教育，不断拓展生源国，留学生对我校的认可逐年提高，我校留学生教育进入到了快速发展阶段，截止 2014 底，我校在校留学生人数达到 1076 人，来自 37 个国家。

二、来华留学教育促进了我校工作的开展

1. 提升了教师的教学能力

首批留学生入校给我们带来了欣喜与活力，但由于我校留学生教育尚处于起步阶段，教学经验不足，教师英语授课能力差，得不到学生的认可。针对这一情况，学校开办英语教学能力提高班，请美国医生为授课教师培训医学英语，请有海外留学经历的教师为留学生授课，并面向全校教师做公开课。经过三年的教学实践，教师的英语授课能力得到了留学生的认可，具备了全英文授课能力。

随着国家政策的调整，我们及时调整了教学大纲，按照不低于中国临床医学生的标准培养留学生，同时加强了留学生的汉语学习，使留学生的汉语水平有了很大提高。深化留学生教学改革，将导入式教学、案例式教学引入留学生的教学实践。以省级双语示范课为龙头，在留学生教学中开展双语教学，取得良好的教学效果，教师的教学能力得到了大幅提高。

2. 健全了留学生的管理制度

留学生来自不同的国家，具有差异的文化背景，道德水准、生活习惯和行为准则。合理的规章制度对留学生形成良好的学风和行为习惯至关重要。多年来，我们制定了涵盖留学生教育各个环节的规章制度，诸如：入学申请制度、入学注册制度、学费缴纳制度、学籍管理制度、学位授予制度、考勤制度、考试制度、宿舍管理制度、留学生会客制度、奖学金评审制度、留学生评优制度等。

我们将这些规章制度连同相关的法律法规汇编成册，新生入学时人手一册。使留学生在学校的六年学习期间有法可依，有章可循。制度一经建立，必须严格执行，在规章制度面前，人人平等，以保证教学秩序的正常进行，提高留学生努力学习，遵守纪律的自觉性。

3. 完善了留学生管理队伍

留学生招生伊始，学校就成立了以学校主要领导为组长，各二级院系院长、系主任为成员的留学生工作领导小组，国际交流处负责留学生的日常管理工作。随着留学生教育规模的扩大，学校成立国际教育学院，配备了完善的留学生管理队伍。

留学生管理人员具有管理者和教师的双重身份。作为管理者要有较强的与人沟通能力，特别是英语沟通能力，要有很强的政策性，对学校的规章制度熟记于心，既掌握原则，又不失灵活。作为管理者不单单是严格按照规章制度的管理，甚至是处罚，更重要的是要更好地为留学生提供帮助与服务。

作为教师要有较强的医学专业知识，在学生选课，学习过程中遇到困难时加以专业性指导，同时还要把教书育人恰当地融入到留学生管理工作中去。

留学生管理工作是一项政策性、法律性、保密性很强的工作,这就要求留学生管理具有很高的素质。目前我校留学生管理人员 60% 有海外留学经历,80% 具有硕士学位,70% 具有专业外语学位,平均年龄 35 岁。是一支爱岗敬业、勤奋努力、任劳任怨、勇于创新、甘于奉献的高素质管理团队。

4. 促进了校园国际化

留学生教育有利于营造校园国际化的氛围,开拓学生国际视野,增强对多元文化的理解,培养了跨文化交流的能力。以丰富多彩的留学生活动为载体,发挥留学生的创新能力,尽情表现留学生思维活跃,崇尚个性自由,处事坦率直接的特点。

中外学生融洽相处,共同组织学生足球比赛、篮球比赛、参观、郊游等活动。每次校园运动会,留学生代表队的出现总是一道亮丽的风景。

我们还组织留学生暑期到农村义务支教活动,农村的学生第一次亲眼见到外国人,第一次听外国人为他们上课,使他们感受到了异域风情;留学生则更加全面地了解中国,能为中国农村学生的学习做一点事,也感受自身价值得到认可。组织留学生参加省、市及学校组织的各项文娱活动并获得优异成绩。留学生参加 2012 年全运会志愿者,工作认真努力,受到了包括中央电视台及中国日报等多家媒体的广泛报道。

5. 增加了学校的经济收入

留学生教育是教育服务贸易的主要形式。在一些西方国家,留学生教育已成为重要产业和创汇来源。据统计,招收外国留学生早在 1993 年就已成为美国第五大贸易产业,该年度的外国留学生教育为美国贡献了约 100 亿美元和超过 10 万个的就业机会^[2]。

目前来华留学生给我国带来的经济效益正随着我国来华留学生规模的扩大逐步得到体现。留学生教育给我校带来的经济效益也正在逐步体现,留学生的学费收入,2004 年不足中国学生学费收入的 1%,到 2014 年约是中国学生学费收入的 40%。

6. 提高了学校国际知名度

学校严抓教学质量管理,我校的教学质量及毕业生质量已得到非洲加纳及尼日利亚等国家的充分认可,我校在这两个国家有较高的知名度,学生也非常愿意来我校就读,加纳医学会及尼日利亚驻华大使先后来校访问。每年都有尼日利亚、加纳、乌干达等国驻华使馆的官员为我校介绍各自国家的学生来我校就读。

现已有六届学生共 217 人顺利毕业,前五届毕业生本国医师考试通过率达到了 84%,部分学生参加了美国执业医师考试并取得了优异成绩,有学生已在美国医院就业。高质量的留学生教育赢得了国外同行的认可,来自加纳等国家的高校主动与我们联系,探讨在我校联合培养医学生的学历教育。

三、我校来华医学留学生教育存在的问题

1. 留学生来源国尚需拓展

改革开放初期,来华留学生主要来自于第三世界国家,其中以非洲国家的学生居多。20

世纪90年代中期以后,随着我国国际影响力的逐步提升和对外交流局面的迅速打开,各国留学生通过不同渠道大量涌入,来华留学生的国别日益丰富^[3]。

我校2004年开始,主要招收来自印度、尼泊尔、巴基斯坦三个国家的留学生,到目前共有37个国家的留学生来校学习,主要集中在尼日利亚、巴基斯坦和加纳三个国家。

稳定的生源是留学生教育的基础,而相对集中的生源国会制约留学生教育的发展,因为一旦主要生源国发生政治动荡、自然灾害、重大疾病都将影响生源的持续和稳定。

2. 留学生的学科分布尚需丰富

2014年辽宁省共有在校的学历生12,030人,其中医学类学历生4630人,占38.5%^[4],表明留学生对来华学医需求很大。我校共有医学类本科专业15个,临床医学、口腔医学和护理学三个专业已经开展了留学生教育。

随着国际教育市场的发展,对医学及相关专业的教育需求也不断发生变化。开发更多的项目,使学校更多专业都可以进行留学生教育,以满足国际教育市场的需求。

3. 留学生汉语授课能力不足

2007年,教育部印发了《来华留学生医学本科教育(英语授课)质量控制标准暂行规定》,并规定了部分院校可以继续开展全英文授课,并公布了这部分院校的名单,不在名单内的院校,针对留学生可以开展汉语医学教育,培养标准不低于中国学生。

尽管学校加强了汉语培训,但在一年的时间里,让留学生汉语水平达到全部听懂医学课程难度极大,影响了教学水平和增加了留学生来校学习难度,曾一度影响了我校招生工作。

四、对我校未来来华留学工作的思考

1. 建立稳定的生源

留学生招生不同于我国的高考招生,市场行为明显。应该根据学校软硬件条件,培养能力,办学特色确定招生规模。学校要通过各种渠道,进行招生宣传,如开展境外教育展宣传留学生教育,与国外高校对接进行互利合作,充分利用国内外中介机构为学校招生。只有生源稳定了,留学生教育才能持续发展。努力开发发达国家的留学生市场,使来华留学人员组成结构更加国际化。

2. 持续提高教学质量

留学生教育的关键是教学质量,一支专业素质高、教学能力强、英语交流能力好的涉外师资队伍是提高留学生教育质量的保障。通过引进有留学经历的高素质教师、选中青教师出国学习、提升青年教师的学历水平、加强教师的英语培训等方式来满足高素质涉外师资队伍的稳定和持续。通过制定相关政策激励涉外师资队伍的积极性,培养其创新性和奉献精神,以确保教学质量逐年提高。

3. 丰富留学生办学层次

为保证留学生教育的可持续性,需要学校培育多个专业具备培养留学生的能力。努力开发中医康复、检验学、影像学等专业的中短期培训项目,使学历教育与中短期培训结合起

来。此外还要争取开展专科层次的留学生教育。使我校留学生办学层次多样化。

4. 申请全英文授课

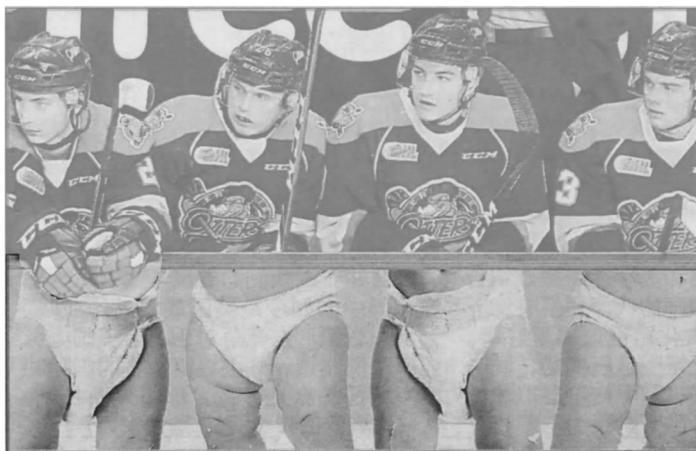
授课语言的使用对留学生教育的发展具有很大的影响。汉语言难学是留学生公认的问题,短时间掌握汉语,达到听懂医学课程难度很大。为达到不低于中国学生的培养标准,参照教育部本科教学水平评估的指标体系,以省级双语教学课程为龙头,在留学生教育中开展多学科双语教学取得良好效果,但这种做法却限制了具备全英文授课能力教师的发挥,影响他们的教学积极性。

随着我校基础医学专业,预防医学专业及临床医学专业硕士研究生教育的开展和教育部医学教育质量认证的通过,积极申请加入临床医学专业全英文授课院校的行列,促进留学生教育的发展。

地方高校在教学资源、师资水平、财政投入相比 985、211 及省属高校还有较大差距,在发展留学生教育的方方面面都会遇到诸多问题。地方高校要正视自身发展过程中存在的问题,同时发挥自身特点,结合培养能力,逐步形成自身特色,定能在我国来华留学生医学教育中发挥重大作用。

参考文献:

- [1] 教育部关于印发《来华留学生医学本科教育(英语授课)质量控制标准暂行规定》的通知. http://www.moe.edu.cn/s78/A20/gjs_left/moe_850/201005/t20100512_87580.html.
- [2] IIE. Opendoors 2007 Fast Facts; International Students in the US/<http://www.opendoors.iienetwork.org>.
- [3] 陈强. 改革开放 30 年来华留学生教育的回顾与前瞻. 中国高等教育学会外国留学生教育管理分会学术研讨会, 2009.
- [4] 2014 年辽宁省来华留学生简明统计资料. 辽宁省教育厅国际交流合作处 2014 年 内部资料.



巧合

6 日,在加拿大子午线中心球场,伊利水獭冰球队球员在替补席无意间与球场广告组成了一幕有趣的一幕。

论汉语国际推广中的跨文化交际 与对外汉语教学

江苏大学语言文化中心 茅海燕

一、引言

语言是文化最重要的载体。在汉语国际教学中,汉语教师除了具备牢固的语言知识外,更需要具备一定的跨文化交际能力。

对外汉语教学实际上就是一次次的跨文化交际活动。教学效果的有效性,取决于汉语教师的跨文化的交际能力。而影响人际交往的因素又是多方面的,它包括文化因素、社会组织因素和个性心理因素:

文化因素主要指交往者的文化背景、教育程度、知识经验等因素;社会组织因素主要指交往者的社会地位、角色、年龄等因素;个性心理因素主要指认知水平、政治态度、兴趣爱好、性格特征、价值观等因素。

不同礼节习俗带来的误解,不同空间习俗、时间观念带来的交际障碍,不同审美习俗带来的冲突,势必影响着汉语国际推广中的跨文化交际与汉语言教学。而语言和文化又是一个不可分割的统一体,因此从事汉语国际推广的工作者,需要把相关的交际学、文化学和社会学等理论体系的学习放在首要位置上,不仅仅是熟知汉民族的文化习俗,还需要对来华留学生的母语文化有一种包容姿态,从细微之处遵守言语交际的合作原则和礼貌原则,在跨文化交际中更好地发挥交际言语的信息沟通、自我认识和人际协调的诸多功能。

二、跨文化沟通中的误区

不同文化背景的人,在语言和非语言及文化影响方面各不相同。不同文化的人对外界的认知必然存在着很多差异。跨文化沟通,最重要的是要对对方文化的了解和认同,能够在沟通中对对方的编码和解码求同求异,这样才能够保障沟通的畅通性。

从对外汉语教学师资选拔与培训方面看,我们更多地是强调教师如何掌握中华才艺,如何把自己国家的风俗习惯、风土人情等烂熟于心,而在了解他国习俗或文化方面一直是一种忽视甚至是无视的态度。这种状态明显会影响到跨文化交际的效果,因此分析归纳跨文化沟通中的障碍与误区很有必要。

(一) 思维模式

中国传统文化思维的特征就是特别重视直觉感受到的东西,从而产生一种认知,一种悟性,一种经验,而在人际交往中常常以这种经验、这种感受“以己度人”。这种思维模式有着

明显的笼统性和模糊性,构成了汉民族的认知及交际的核心,那就是整体性与统一性。

有人认为汉字不仅表音,而且还能表形、表意。这种音、形、意相联系的文字,为中国人擅长形象思维提供了便利的参照工具。

按照萨丕尔-沃尔夫假说“语言决定论”,即一个人的思维完全由母语决定,因为一个人只能根据其母语中编码设定的范畴和区别定义来认识周围世界。而中国人的直觉感受与形象思维又恰恰是依赖于客观世界的,所以我们的思维方式是一种表象定势。

从本质上说,这种表象定势是过于一般化的,忽视了个体差别,夸大了与另外某一社会群体关联的态度,常常带着明显的倾向性,伴有固定的信条。当然,有些定势是正确的,而有些则是错误的,这些错误的思维定式会直接影响跨文化交际与汉语言教学的效果,造成跨文化交际的种种失误。主要表现在:

1. 观念差异导致误解

由于文化的价值取向和价值观念的不同,使得不同母语使用者的语用规则存在一定的差异,这些差异往往稳固地表现在社会语言规则或言语使用规则方面。一旦交际者不了解另一个民族的文化价值观念,自然就不会理解这个民族的语言表达方式和在交际过程中所表现的行为模式,从而使得来自不同文化的个体在交际时失误,达不到预期的交际目的。

比如中国人因为好面子吃完饭抢着付钱、在车上抢着买票等行为举止,在外国人眼里是非常不文明的行为。外国人擅长契约制,在外出就餐或旅行中奉行AA制,所以不会发生各自抢着付钱、买单之类的肢体碰撞的行为。这些都是文化差异造成的交际障碍。

2. 个人因素导致语用失误

在进行跨文化交际时,交际者无视跨文化者之间的差异,盲目类推,即把自己的文化规范误认为是他人也可以或必须接受的文化规范,常常自觉或不自觉地用自己母语文化的交际规则、思维方式和价值观念去衡量它国的文化,做褒贬评论,是跨文化交际中的一大重要障碍。

有些人在跨文化交际中有强烈的民族中心主义,自觉或不自觉地坚持和维护文化优越感或政治偏见,自高自大,以己律人,按照本民族文化的观念和标准去理解和衡量其他民族文化中的一切,总认为其他文化群体是低下的,或者总是设想自己的文化高于其他民族的文化。

3. 交际界定导致语用失误

在跨文化交际时,交际者对对方的文化掌握得不够全面,就拿中西方礼貌语言的文化差异来说,在关于隐私问题方面,中国人喜欢询问他人的年龄、工资、所购物品的价格等,这方面在对外汉语教材语料使用中,也是一种普遍现象,而西方人则对此很敏感,甚至反感。

在与学生交往过程中,汉语教师往往会热心提醒学生衣食住行方面的注意事项,而作为成人的学生并不一定领情,甚至觉得教师过于干涉他们的个人行为,或小瞧了他们的判断能力与自理能力,从而引起不快。

4. 角色意识导致语用失误

中国传统教育中,师道尊严使得教师的角色一直是处于被尊敬的地位。师生之间的交

流基本是导师引导、学生回答这样的模式,课堂一切进度与环节都在教师的掌控之中。而在汉语国际教学中,这样的格局并不能适用于任何课堂。

不同国家与地区的来华留学生,或是国外中学大学的汉语课堂,学生们对待汉语教师都是尊敬的,但是在教学过程中,他们积极学习的态度,往往会不停地打断教师的讲课程序,影响教师的讲课进度,学生会因为刚刚听课过程中自己没有理解的问题随时发问。

针对这种情况,一部分教师能够及时调整心态以应对这种自由开放的互动式教学,与学生迅速建立起合作友好的沟通关系,创设愉悦轻松的教学课堂。而另外一些教师则始终坚守自己的教师身份,露出一一种“为何要打断我的讲课秩序”的不满情绪来,便严重影响了师生之间的关系,也失去了建立合作关系的良好契机。

(二) 语用差异

在跨文化交际中,不同文化背景的交际双方在交流中自然而然地以为自己的文化价值观是正确的。同一种语言在不同的文化范围中往往有不同的含义,因为任何一个民族或文化群体,都有一个固定的文化判定模式。

在跨文化交际中,人们能够容忍对方语音的缺陷或语法的误用,但对语用的失误,人们常常把他归结于不礼貌或不友好,甚至认为是粗鲁和恶意的自然流露,这往往会带来一定的冲突,产生尴尬的局面,直接影响到交际的效果。

以一种包容的姿态对待所有的异族文化,语用失误就会大大减弱。我们应当承认,某种文化中被视为好的,可能在另一种文化中就被看作是差的;一种行为在某种文化中被看作是正常之举,在另一文化中则被看作离经叛道。也就是说,每一种文化的判断标准是不同的,绝不可认为自己所处的价值标准是先进的,而另一种价值标准是落后的。每当交际双方编码与解码出现偏差,交际活动中语用失误的发生就不可避免。

1. 称呼语的误用

不同文化背景的人在说话方式或语言使用习惯上有很大的差异,如果我们忽视了这些差异,意识不到文化因素对跨文化交际的影响,就会不自觉地受到本民族语言使用习惯的影响和干扰,在跨文化交际中就会犯“文化错误”,让对方感到迷茫或困惑,甚至引起相互之间的误解。

不同国家、不同种族,面对的关系图式基本一致,称谓方式大同小异。但不能小瞧这“小异”,这可作为一个镜像,折射出不同国家在文化上的差异。比如汉语中由词头“老”构成的称呼语,老王、老李、老刘等是表示对对方的尊敬,后来由此衍生出“老外”这个词语,统称外国人,在实际使用中并不能让外国人愉快地接受。

早在2000年毕继万先生就这个词语的使用专门发表文章,明确提出:“老外”一词还是慎用为好^{[1](毕继万2000·11,35)}。但是十多年过去了,这个并不受外国人欢迎的称呼语竟然进入部分教材,让留学生很无奈,在教学中往往需要花时间去解释。

2. 问候语的范围

问候语是日常生活中频繁使用的言语行为,在跨文化交际中有着很重要的作用。问候语表面看是一种礼貌语的使用,似乎没有什么有价值的信息,但是它传递的信息是潜在的,

表示双方的友好关系的建立或延续。

汉语的一些询问式问候语常常因与对方文化因素的差异,造成一些本不该发生的误会。比如,你到哪里去?你吃了没有?今年多大啦?你家里有些什么人?你的爸爸收入高不高?你的妈妈为什么不工作?你怎么还不结婚等等诸如此类的询问语,让大部分留学生觉得中国人喜欢探听隐私,觉得很不舒服。

再有,在教学中当请学生介绍“我的家”之类的话题时,有的教师非得纠正学生表达中的“我家有爸爸、妈妈、哥哥、我,还有小狗皮特”这样的句子。在西方人眼里,小狗就是他们家庭的一分子,自然是“我家”的一个成员。

3. 态势语的界定

在人际交往中,交际者的风度美、气质美、形象美等等,都必然给对方留下良好的印象。因此态势语的运用不是一般的信息传递,而是一种人与人之间的心理沟通,一种情绪和情感、态度和兴趣之间的相互交流和相互感应,是语言交流的最好补充,而且是一种十分有效的沟通手段。

在人际交往中,人与人间隙大小取决于沟通情景及交际对象的关系。交际距离远近又受到不同国家、不同民族的历史文化背景以及习惯、性别、政治地位的影响,因而人际交往距离的远近就有不同的观念。比如,中国人为了表示彼此的亲近,长辈往往在夸赞对方孩子的时候,伴随的体态语是抚摸对方孩子的脑袋或搂抱孩子等动作,这在外国人眼中是不尊重孩子的举动。

因此,在跨文化交际中,了解对方的行为规范,就要清楚地了解什么行为是对方比较忌讳的,哪些行为是对方接受和认可的。能否正确地了解彼此文化差异,规范行为举止,是跨文化交际顺利进行的前提。

文化人类学家爱德华·霍尔认为每个人都有自己的空间需要。他认为人类对自己独有的空间表现为四个区域:(1)亲密距离(2)个人距离(3)社交距离(4)公众距离。对外汉语教学中,通常使用的是公众距离,有的教师忽略了这个界定,引起学生的不快,就会影响跨文化交际的效果。

三、跨文化交际与汉语言教学

跨文化交际的基本理念是确认文化存在差异性和多样性。这就要求跨文化交际者不仅仅依赖自己的语言编码程序、思维习惯和行为方式,而是同时也需要了解对方的语言编码程序、思维习惯和行为方式等与自己有关联的所有关系。这里面包括所有的自我特征、文化的独特性与认同感。

1. 熟知各国的礼仪文化

跨文化交际的双方来自不同的文化背景。因此,了解并熟知各国不同的文化习俗、风俗习惯成为跨文化交际中一个不可忽视的重要内容。近几年汉语国际教育事业的快速发展,也使得来华留学生的文化背景更为复杂多样,对外汉语教学不再是简单面对西方人,或是亚洲人,而是同时面对不同信仰、不同民族、不同种族的各国人。因此了解各国的风俗习惯、信

仰与禁忌、尊重各国的交往礼仪、区别言语之间的差异,就显得更为重要。

比如,中国人喜闻乐见的数字6,西方人认为是不吉利的野兽数字;俄国人偏爱的7,加纳人视为不祥之兆,在中国人的礼仪交往中也是一个忌讳数字;俄国人喜爱的3,在汉语中同样是极为活跃的数字,3在汉族文化中往往表示很多、极多,甚至是表示尊贵之数,“道生一,一生二,二生三,三生万物”;三生有幸、三思而行、三朝元老、三绝韦编、三句不离本行等等。

由于不同国家与民族对数字有着不同的偏爱与厌恶,因此刘光准与黄苏华提出:“在跨文化交际中慎重运用数字就显得十分重要,掌握不同民族的数字文化,可以帮助人们克服语言交际中的文化心理障碍,促进相互沟通,使交际更为顺利,人际关系更为和谐”^[2](刘光准、黄苏华1999:137)。

2. 包容并理解不同文化

在跨文化交际中,交际双方在文化方面的相互了解和认识是至关重要的。事实表明,交际者双方对文化上的异同了解的越多,认识的越深,跨文化交际就有可能获得成功。

文化是人类社会特有的现象,是人类为了满足自身的需求而创造出来的物质和非物质产品的总和。当不同文化群体的人们进行持续不断的直接接触时,文化适应性便产生了。文化适应是反映文化特性和文化功能的基本概念,主要指文化对于环境的适应,有时也指文化的各个部分的相互适应。

确认文化的差异性和多样性的过程又是一个不断超越文化的过程,即不以自己所属文化群体的价值来判断其他文化群体的价值,通过反思自身的文化价值,由民族中心主义向文化价值平等的方向转变。

跨文化交际不仅仅是从理解尊重文化差异的角度进行说教,而是必须从文化交流过程中的感知、理解与文化心理表现、文化的非理性力量等方面,解开人们的心结,已达到包容、适应、理解的目的。

洪堡特曾在探讨人类语言结构的差异时指出,不同的语言,不同的民族,都是人类精神以不同方式、不同程度自我显示的结果,语言是精神的创造活动,或者说是“精神不由自主地流射”^[3](威廉·冯·洪堡特,1999:48)。

3. 知己知彼提高认同感

跨文化交际是一个人的思想道德水平、文化素养、交际能力的外在表现,对于一个国家来说,跨文化交际是一个国家文明程度、道德风尚和风俗人情的体现。所以,重视并开展相关的跨文化交际的教育已成为公民素质教育中的一个重要内容。这种教育不仅可以帮助交际者认识到文化差异对交际的影响,还可以提高交际者的跨文化交际能力,避免语言的误用和行为习惯的不得体,从而促进文化交际活动的顺利进行。

在跨文化交际中,人们常常以本文化的准则来解释和评价另一种文化的现象、事物和他人的行为,用本文化的语言规则去套用另外一种文化中的语言,这种因语用迁移造成的交际障碍屡见不鲜。

比如,汉族文化中特别注重面子,双方在交往过程中,无论是小到时间的商定,大到请客

送礼都是要考虑面子问题。而面子总是在关系中建构的,维护自我形象和寻求他者认同必须在关系中进行。离开他者的理解和认知,自我认同就变成了自言自语,失去了意义。

根据丁允珠的“面子-协商”理论^[4](丁允珠1998:336.),中国人所讲究的积极面子包括“要面子”和“给面子”。“要面子”表示人们生活在群体当中,有被接纳被保护被包容的要求;“给面子”是鼓励、支持并满足人们对被包容被接纳被承认的需求。这种群体价值导向的文化处理冲突的策略一般是谋求“群体包容”,也就是通过不断的“给面子”,来满足人们的“要面子”,从而化解冲突。

这种面子协商策略在中国文化群体内是有效的,一旦转移到与他者的跨文化交际中,“面子协商”由于文化的差异,不能分享面子的意义,就无法在面子问题上沟通了,这种谋求他者包容的“要面子”心理很难得到西方人的理解。

4. 强化跨文化意识,提升交际能力

汉语国际教师和来华留学生管理者都应增强文化差异的认知能力,提高跨文化交际的能力,不断提高语用的应变能力,在教学中得体的进行交流,逐步提高汉语教学的效率。

何兆熊认为“跨文化言语交际指交际一方或双方使用非母语进行的言语交际。由于在这样环境中所使用的第二语言总是伴随着母语的一些特征,因此称为跨文化言语交际”^[5](何兆熊1999:243)。

跨文化语用学研究的就是在使用第二语言进行跨文化交际时出现的语用问题。跨文化交际的语用问题与礼貌原则密切相关,而礼貌与社会历史关系密切。礼貌言语行为也密切联系于社会的其他文化因素。

交际中礼貌原则的运用十分重要;具体落实到教学中,就是要提高学生对目的语的文化传统的认知与认同,在课堂与课外两个领域帮助汉语学习者提高运用汉语进行交际的能力,克服文化的制约和语言的制约,从而减少语用失误。

文化差异在跨文化交际中将会产生不同的话语策略和交际风格,从而引起语用失误。英国语言学家利奇在格莱斯“合作原则”的基础上,从修辞学、语体学的角度出发,提出了著名的“礼貌原则”。礼貌既是一种普遍现象,为各社会群体所共有,又是一种个性化的交际原则,受制于不同语言群体的不同文化背景。

在跨文化交际中,如果说话者与听话者的文化价值观有很大差异,甚至彼此完全不能接受,礼貌的话语可能伤害对方,从而导致交际失败。因此,在成功的跨文化交际中,双文化比双语言更加重要。

文化认同原则可以被认为是指导跨文化交际的语用原则,文化认同是人类对于文化的倾向共识与认可,是人类对自然认知的升华,是支配人类行为的思想准则和价值取向。在跨文化交际中文化认同是相互的,人类需要这种相互的文化认同,以便超越文化交流的重重障碍。

(作者茅海燕,女,系江苏大学语言文化中心副教授。)

多元文化中的对外汉语 口语语境教学研究初探

西安石油大学国际教育学院 许延浪 杨琛

在对外汉语教学的诸多环节中,口语教学是最基本、最重要的环节。它是一项以培养和训练留学生的口头表达能力和交际能力为目的的技能课,学生通过该课堂的学习和训练,既可以获得语言知识,又能提高口语会话能力,对今后的学习起着十分重要的打基础和铺垫作用。同时由于汉语口语具有一系列不同于书面语的语言特征,有着自己相对独立的语法体系和规范化标准,其教学方法也与其他以传授知识为主的教学方法有很大的差别。

因此,把握一定的规律,运用一套行之有效的方法,对于汉语口语教学就显得十分重要,特别是在多语种学生同堂学习的多元文化情况下,语境教学无疑有四两拨千斤的功效。

一、问题的提出

随着“一带一路”战略的推进,我国高等教育国际化步伐不断加速。一方面,大步“走出去”,借助“一带一路”平台,中外大学“全方位”进行合作。据报道,2015年5月,西安交通大学联合海内外高校发起成立了“新丝绸之路大学联盟”,目前,已有哈尔滨工业大学、香港理工大学、莫斯科鲍曼国立技术大学、哈萨克斯坦纳扎尔巴耶夫大学等来自22个国家和地区的106所高校加盟。同时,国外对中国优质教育资源的潜在需求不断扩大,截至2015年8月,我国高校已在境外举办了4个办学机构和97个办学项目,分布在14个国家和地区^[1]。

另一方面,敞开大门“引进来”,不断扩大留学生招生规模,据统计,2015年来华学习的外国留学人员总数突破39万人,是十年前2005年141,087人的2.82倍,增长了近1.82%,占到从1950年到2005年底我国共接受各类来华留学人员总数884,315名^[2]的45%;同时,从2014年起,中国每年要向“一带一路”沿线国家提供1万个政府奖学金名额^[1]。

如此急速增长的留学生规模,如此众多的国家,在纷至沓来的汉语留学热中,多元文化对我国高等教育国际化的影响首当其冲。仅在我校留学生不同授课班学生中,最少就有来自两个国家,讲三种语言的,最多达6个国家,8种语言,这还不包括不在同一班级、同一年级、同一专业的留学生。

课堂上一个词语,英语、俄语、韩语、法语、西班牙语等多种声音和表述的现象常有发生。语言是文化最重要的载体,同时也是不同文化间的重要区别之一,更是不同文化交流中的最大障碍,多元文化对现代汉语口语教学的冲击是显而易见的。

对外汉语教学是对留学生进行的以汉语作为第二语言(外语)的教学,其根本目标是培养留学生的汉语语言交际能力,也就是听说读写等方面的综合能力。一般而言,入门之初,说的能力尤为重要。

笔者以为,多元文化中对外汉语口语教学的语境教学至关重要,尤其是对于初学汉语和非语言专业留学生汉语水平的提高更是如此;在生源数量急速增长对教学质量和学习效率提出极大挑战的今天,坚持多元文化中的对外汉语口语语境教学,不乏是一个重要的举措。

二、语境教学在多元文化的对外汉语口语教学中的运用

1. 语境及其类型

语境(context)是指人们在交际活动中的各种语言环境。即语音交际时的特定的场合、就特定的范围、为特定的目的、同特定的对象进行的环境,即语言交际(说话或写作)的社会环境、自然环境、作品中的上下文、说话的前言后语等。

语境对语言是有支撑的功能的,一个语言要想表达就要有语言环境的支撑,在一定环境下的语言才有其具体固定的意义。例如“球”,“踢球”里球指的是足球或者是工作推诿不负责任,“又会削球又会扣球”中,球指的是乒乓球。

最先提出语境的英国民俗学家马林诺夫斯基(Malinowski)认为“每一字的意思在很大程度上都取决于语境”,一旦脱离语境,话语便毫无意义。并把语境分为三个层次:语言语境(context of utterance)、情景语境(context of situation)和文化语境(context of culture)^[3]。

语言语境对口语的制约较为直接,因为说话人的语用意义直接靠上下文获取。情景语境对口语的影响最为突出,因为在不同的时间、地点,人们就某个话题,以某种方式,为某个目的而进行的相同话语交际,其意义可能也不尽相同。

文化语境往往在更深的层面上控制说话人的真实意图,因为它涉及到的是文化背景和人的观念。三种语境各有千秋,共同作用于口语表述的全过程中,其中前两者作用较为突出。

2. 语言语境有助于汉语口语的准确表述

话语语境,即篇章或话语内部的环境,也称为上下文语境。上下文语境可大可小,小到一词组、语句,大到一个句群、一个语段、一篇文章,甚至一本书。语言知识语境有词汇和语法两方面内涵。语境的语汇方面是指词语的搭配。不同的词语搭配在一起时,词义是明显的不同。如:和“头”有关的词语,汉英俄示例。

一头羊 a head of sheep, одна овца ;

一棵白菜 a head of cabbage, одна капуста;

国家元首 a head of state, глава государства。

语境的语法方面是指一个词所在的句法结构。很多动词在不同的句型中词义不同。以“做,make,делать”为例:

在主谓宾(SVO)结构中为(制造)。例句:工人制造机床 Worker made the machine tools.
Рабочий делал станки.

在主谓宾及宾语补足语(SVOC)结构中为(使……成为……)。例句:他使姐姐成为幸福的人。He made his sister the happiest man. Он сделал старшую сестру счастливым человеком.

由以上例子可以看出:由于语法结构的不同,相同的单词的词义也会发生相关转变。

语言语境还表明,句子中的词或词组因处于不同的上下文语境而具有不同的意义。如下两句话:

例 1. 明天看电影,太棒了!

例 2. 明天看的电影,太棒了!

第一句太棒了,是对“看”这件事表示赞赏,第二句太棒了,则是对“电影”表示的欣赏。两者之所以意思不同,就是因其处于不同的上下文语境的结果。

另外,语言语境还是对词汇、语法等的综合语境考量。以“很好”一词为例,仅汉语、英语、俄语就有多种不同的表示:

他很酷! He's really cool! It's really cool! Он крутой!

这个太棒了! It's amazing! Это здорово!

太特别了! It's special! Это особенный!

太炫酷了! It's phenomenal! Это феноменальный! (Это слишком круто!)

太牛逼了! It's awesome! Он крутой!

我真的很喜欢。I really like it. Я очень люблю.

具体用哪个汉语,取决于使用者本人的语言语境及其他相关语境功能。

重要的是,在多元文化的现代汉语口语的教学过程中,应注意做到当交际者选择使用某一语言交际,就应遵守这一语言的语音、词汇和语法规则。也就是说,教师可以选择不同国家的语言知识语境来解释和教授汉语,而且是准确的表达,使学生通过本国语言知识语境转化明了汉语词语,而最终使学生再次转化,进而达到具备汉语知识语境,从而更好地理解、学习和应用汉语。

3. 情景语境有利于汉语口语的综合提高

情景语境是指与目标有关的篇章、话语之外的因素,包括篇章、话语产生时的氛围、事件的性质、参与说话者之间的关系、交际媒体和交际意图等。简言之,情景语境主要指语篇产生时的时间、场景以及参与者之间的关系等。

语言交际总是在特定的时空进行的,把话语置于特定的时空语境下才能准确表达和理解其意义。例如,“你真好!”既可以是褒义,又可以是贬义,还可能是中性,随便一说。

对于帮了大忙的一位朋友,“你真好!”(It's really kind of you! Вы очень добры!),意思是,你真是太好了,充满了感激和表扬之情。

对于一个骗了你的熟人,“你真好!”(You are too wicked! Ты злой!)意思则是,你太邪恶了!我不喜欢你。

训练口语交际能力是汉语口语教学重要的任务。教师始终坚持“情景语境教学”,在语言语境中解释生词和句式,在情景语境中进行交际性训练,比如设计“购物、告别、看电影、问路、拜访、乘车”等多种专题,给学生创造生动、具体、真实的情景语境,强化语言实践机能,实现多方位情景的语言匹配。

课堂上安排学生随意扮演顾客、雇员、翻译、导游等不同的角色,以学生为中心,可以俩俩对说,也可一人独自演讲,旁听者还可以提问,不拘一格,形式多样。教师只在其中恰到好处的跟进,插入讲解一些关键性的语句,同时观看一些声像资料,让学生在真实的语境中感受品味汉语口语习惯,增强了学生内在的“汉语感悟力”。课堂实践证明,“情景语境教学”

能有效地提高了学生语言表达和沟通的能力,有利于加快汉语口语熟化和深化过程。

“兴趣是最好的老师”,在多元文化汉语口语的教学过程中,教师的另一个重要做法,就是注重寻找“兴趣点”,建立兴趣情景语境,培养学生的汉语语感,例如,把中国传统的唇齿操—绕口令运用到口语教学中,激发学生“爱说”的热情。

绕口令:十四是十四,四十是四十,十四不是四十,四十也不是十四,十四和四十,四十和十四。

这则绕口令既有风趣幽默的内容,又有轻巧节奏的声效,是练习“s”和“sh”组发音的最好素材。它在区分这两个音的同时把发音规则也说得很清楚,让学生身临其境地感受其发音部位和发音方法,印象深刻。

再如,教学生唱新疆民歌“巴郎仔”,在朗朗上口欢快的旋律带动下,学生们兴致勃勃地练好了汉语吐字和发音,同时还欣赏到了多彩的中国音乐之美。

4. 文化语境有利于汉语口语的融会贯通

文化语境是指语篇所涉及的文化及社会背景,口语中泛指说话人所处的历史社会背景、文化、生活和风俗人情等。

文化语境对口语理解的影响主要体现在使用两种语言的人的文化背景差异和思维方式不同。比如,中国人和外国人在谈论年龄方面的态度就存在着明显的不同。在中国,谈论年龄是一件很普通的事。譬如:一个老太太问一个年轻女孩“how old are you?”年轻女孩不会有任何反感的情绪,因为在中国这种问题代表着关心;而在国外许多国家,人们则很少谈论年龄,尤其是女士。因为在她们眼中,这种问题代表着隐私,当问及这种问题时,实则是在窥探他人的私人信息,而令人不爽^[4]。

在多元文化背景下,文化语境显得极其重要。对于许多外国人来说,狗是他们的宠物,是最值得信赖的朋友。英语的“You are a lucky dog.”这句话所表达的意思就是“你是很幸运的”。但是从中国文化角度理解,尽管是“很幸运”但还是“狗”,会觉得这是一种侮辱,因为在中国习俗里,狗经常被当成下贱的动物,被用在侮辱性的言语之中,例如“人模狗样”等。

同样,在汉族文化里,“龙”总含有褒义的语义,带有一层极其尊贵、神秘的色彩,常常代指帝王,以象征其“高贵、吉祥”。汉民族还素以“龙的传人”自称。而西方人则认为“龙是生性凶残的动物,是十恶不赦的恶魔,常常象征邪恶,因此是‘凶暴的人’”的代名词。例如,I will starve him to death, the son of the dragon. (我要饿死他,这恶魔的儿子。)这种情况下,我们在讲有关“龙”的相关语句时,就要充分照顾多元文化的文化差异,从而展现“赛龙舟”以及“龙凤呈祥”、“龙腾虎跃”等成语丰富的文化内涵,以期达到最佳效果。

对外汉语口语教学中,我们深切感到,注重文化语境,有利于提高汉语口语的融会贯通。

语言最主要的功能是交际,而对外汉语教学的目的就是使学习者能够正确的使用汉语进行交流、在日常交际中能够熟练应用,准确得体。穿越在现代对外汉语教学中的跨文化交际,就是指在不同的多元文化背景的人之间进行的交际。笔者的班上,曾经有来自亚洲、欧洲、非洲和南北美洲等五大洲的留学生,英语、俄语、哈萨克语、土库曼语、西班牙语、葡萄牙语以及汉语七语同堂的热闹现象,多元文化的共济一堂,其间的交流和碰撞可想而知。

由于文化的不同,各国留学生课堂的表现差异较大。笔者曾在经做过一个统计,即留学生上课行为随机排名。结果见表1。

表1 留学生上课行为排名

	上课爱讲话	上课爱提问,发言踊跃
也门	1	2
哈萨克斯坦	2	1
土库曼斯坦	3	3
韩国	3	3
俄罗斯	4	4

上表可见,在上课爱讲话的栏目排名靠前的也门、哈萨克斯坦留学生,同样在“上课爱提问题。踊跃发言”栏目内排名居先,只是名次有些不同。而俄罗斯留学生却始终排在这两项的末尾。但是,如果是由清一色俄罗斯学生组成的班级,或全部由韩国学生组成的班级,表现却不是这样,没有第4、第3名的末尾行为,发言和讨论均较热烈。值得提及的是,无论是合班,还是独立成班,俄罗斯留学生的课堂笔记普遍做得好。这也从另一个侧面反映了文化语境在现代对外汉语口语教学的重要。

另外,利用各种节日举行小型聚会,同学们即兴表演,展示各国丰富多彩的文化,增强文化语境氛围。例如,庆祝哈萨克斯坦传统节日“纳乌鲁兹”节时,教师适时组织全班学生参加,同庆同贺。同学们热情洋溢地演讲并表演各国名族歌舞,学习汉语口语的热情,随着欢快的歌舞,在喜庆的节日氛围中,在集体表述的碰撞中愈演愈烈。

三、多元文化中的对外汉语口语语境教学对师资的要求

教师是影响学生学习水平和发展潜力的关键性人物。在对外汉语教学中,教师是辅助者、促进者、组织者和引导者^[5],应以留学生为中心,尊重留学生的主体地位,充分调动和发挥学生的积极性、主动性;重点关注语言语境、语境、文化语境三类语境,由点到面、由外及内交汇融合,环环紧扣以取得口语教学的最佳效果;同时融入文化教学,力图使留学生的三类语境持续“汉化”、学习汉语的能力不断提高。

1. 在多元文化的对外汉语口语教学中,教师首先是一个文化人

语言是一种社会现象,也是一种文化现象,两者唇齿相依,不可分割,每一种语言都从文化中获得生命和滋养,从这种意义上来说,汉语口语教学不仅是语言活动,更是文化活动。只有通过在实践中不断培养和增强跨文化意识,自觉注意多元文化因素对口语的影响,教师方能在两种甚至多种文化中自由穿梭。

在多元文化的对外汉语口语教学中,教师首先应是一个文化人,是沟通学生个体文化和中华文化的桥梁,其跨文化知识积累和意识的强弱将从根本上直接影响学生的文化素质及其最终的文化习得及运用。其次才是口语教师,这样才能在把为单纯教口语的语言教学,上

升到以文化为背景的现代对外汉语口语教学中游刃有余。

2. 在多元文化的对外汉语口语教学中,教师至少应掌握两门外语

从事对外汉语教学工作的教师大都掌握至少一门外语。而在多元文化的对外汉语口语教学中,毋庸置疑,一个好的教师,至少掌握两门外语甚至更多,这样才能适应和做到更好。掌握多门外语也是教师直接了解和熟悉多元文化的最佳途径。

3. 在多元文化的对外汉语口语教学中,教师应是文理通科的杂家

杂家也就是我们称之为的“复合型”人才。文理通科的教师是现代对外汉语教学的复合型人才发展方向。我们处在二十一世纪社会信息化、设备数字化、通信网络化的时代,3G 新技术引起的 3 化(信息化、数字化和网络化)正全方位的改变着人类社会的方方面面,互联网、大数据、脑科学、人工智能等新技术引领着一波又一波的科技大潮,极大地冲击和改善着现代教育。各门学科的交叉现象更加明显,跨学科、跨领域,涉及的知识范围也愈加广泛,知识综合,知识创新成为主流。

21 世纪的教育是一种国际化的教育,现代对外汉语则是一匹奔腾在前的骏马。面对现代对外汉语的新发展,教师仅有诸如汉语专业等文科知识已不能完全适应,掌握理科相应知识,积极吸收新知识,成为文理通科的“杂家”、具备人文和科技综合知识的复合型人才,才能在现代对外汉语教学中得心应手,游刃有余。

参考文献:

- [1] 中青网-新闻.“一带一路”提速高等教育国际化. 2015 年 08 月 04 日 转载自“中青网-新闻” http://news.youth.cn/jy/201508/t20150804_6958502.htm.
- [2] 教育部. 2005 年度来华留学生统计数据. 2006-06-05 转载自“中国教育和科研计算机网” <http://www.edu.cn/20060605/3193434.shtml>.
- [3] 唐日静. 语境及跨文化交际语境的构建. 内蒙古农业大学学报(社会科学版) 2008 年 10 (5).
- [4] 钱晨. 论英语语境对语义的影响. 衡阳师范学院学报, 2014 年 35(4).
- [5] 汪凤. 留学生汉语教学的策略研究—以本科临床医学专业为例. 教育探索, 2014 年(9).



“一带一路”战略下的城乡规划教育 国际化路径研究

——基于北京交通大学援外培训的案例

北京交通大学 张纯 刘彦青 夏海山

一、城乡规划专业在“一带一路”战略中的重要角色

在国家“一路一带”战略推进中,城乡规划专业扮演着“规划先行”的重要角色。

“一带一路”沿线国家多位于亚非拉地区,处于人均 GDP 在 2000 美元以下的欠发达或发展中阶段,形成以口岸经济为主的经济结构。这些国家和地区,经济增长将主要来源于城市规划和建设。

这些国家和地区在城乡发展和建设上,面临着和中国在 1980 年代相似的机遇、问题和挑战。而结合这些国家城乡规划专业教育资源不足的实际情况,未来中国城乡规划教育视野在支持国家“一带一路”建设、培养国际人才方面,将在更广阔的国际舞台中发挥更重要的作用。

根据区域经济发展规律和一带一路国家需求来看,欠发达与发展中国家经济发展可以分为两个阶段:第一阶段,是以重大区域基础设施建设为主导的“物资性”建设阶段,例如高铁就成为适应这个阶段需求的“敲门砖”(刘卫东,2015);第二阶段,在基础设施初步规模的基础上,形城乡规划建设为主导的港口、开发区、自贸区建设阶段,在此阶段培养城乡规划国际人才、学习中国城市规划标准与中国援外项目对接,成为一带一路沿线国家在此阶段的主要需求(Waugh,2007)。

结合中国援外项目的战略转移来看,长期以来我国援外方式以成套项目为主,这形成了技术标准对接、援外项目后期运营维护等方面的一些问题。而在 2014 和 2015 年的《中国的对外援助白皮书》中,强调了援外重点从物质援助转移到了“关注改善民生,加强区域合作”,在援外方式上也由成套项目向人力资源开发与培训转移(国务院新闻办公室,2011)。

这些变化注重援外方针策略的转移,由以往强调物质性、物资性援助,向知识技能培训与文化传播转移。在这种变化趋势下,高等学校和科研机构将以文化、师资方面的优势,在援外项目中为国家“一带一路”战略落实做出更大的贡献。

在中国“一路一带”战略需求、区域经济发展规律和沿线国家发展等综合背景下,城乡规划跟随国家“一带一路”战略走出去,成为扩大学科国际影响力、树立国际友好形象的重要任务。其中,根据对方国家需求和我国战略需要,开展多层次、多目标的城乡规划高等教育培训,成为现阶段继成套项目、物质援助之后支持国家援外项目的关键环节。

本文以我校建筑与艺术学院配合“一带一路”国家战略的需求,进行城市规划援外项目短期培训和长期国际硕士项目的经验为例,通过分析一带一路沿线国家需求,介绍国际化培养计划和课程设置,并总结在项目执行中的经验和分析面临的挑战。为在国际新形势下深

二、城乡规划国际化高等教育的需求分析

1. “一带一路”沿线国家的城乡规划教育需求

我们根据人均 GDP、城市化率等情况,结合目前留学生需求,对城乡规划高等教育的需求进行调研。根据经济发展水平,按照钱纳里的工业发展阶段理论,人均 GDP3000 美元左右被认为是工业化和城市化加速推进时期,也最需要城市规划相关人才(黄益平,2015)。按照这一指标,“一带一路”沿线国家中符合这一发展水平的国家主要分布在东南亚、中亚和非洲北部地区。

2. 配合中国援外项目需求

根据国家目前援外培训发展趋势,援外培训国家分布体现了明显向“一路一带”国家倾斜的特征(图1)。而从这些援外培训的需求来看,以重点地域和城市群等地理范围为主题的跨学科、综合类培训项目增多。

这些援外培训既需要城乡专业知识和理论,又需要结合当地重点区域和城市群等以地理范围为主题,组织跨学科、综合性的课程体系。例如,在东南亚地区,包括泰国、越南、柬埔寨、老挝、缅甸等5国在内的“大湄公河流域”等多边项目增多,项目涉及区域经济发展、铁路、旅游、城市规划、开发区与港口建设等多个领域多达20个。这体现了国家对具有重要国际政治意义的城市群整体战略的重视,并强调通过培训协调和推进多边合作的作用。

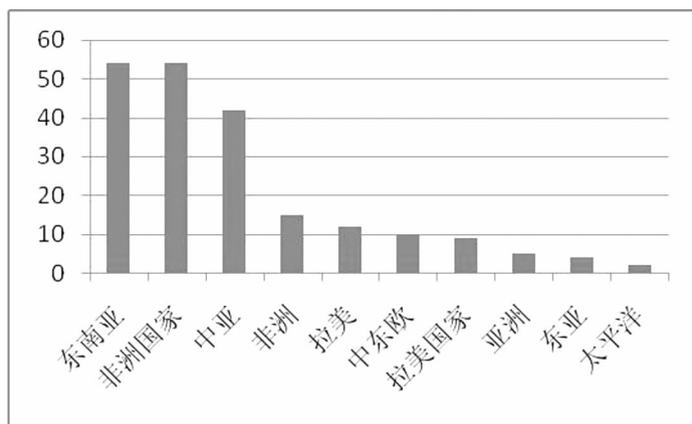


图1 国家援外培训项目针对的区域分布

3. 结合未来就业发展前景

目前在“一带一路”国家中,城乡规划行业有着良好的就业前景,在这些快速城镇化阶段属于朝阳行业。城乡规划专业学生毕业后的去向,大致分为三类:政府及管理部门(城市规划管理部门、城市交通部门),规划设计编制部门(市政工程部门、规划局、城市规划编研中心)以及企业(咨询公司、大型企业或房地产开发)。学生毕业后通常能迅速参与城市社会与经济发展规划、区域规划、城市开发、房地产筹划以及相关政策法规研究等方面工作。

在“一带一路”国家中,随着中国与这些国家在铁路、能源和商贸等方面的合作越来越

深入,这些城乡规划国际人才有着丰富的就业机会,并发挥着与中国驻外企业沟通交流的桥梁与纽带作用。

三、国际化的培养计划和教学环节设置

根据“一带一路”国家战略,结合发展中国家需求,北京交通大学在国际城乡规划人才培养方面进行了短期培训与长期硕士项目相结合多层次培养计划的尝试。这些项目结合学校在轨道交通相关学科的科研和教学优势,制定具有“一带一路”特色的城市规划英文短期培训项目和城市规划全英文硕士项目。

1. 短期援外培训项目设置

结合国家“一带一路”新形势下对于城市规划学科的新需求,短期培训项目直接与国家商务部主导的援外项目相结合。该项目通常以对方司处级政府官员为培训对象,通过为期20天左右的培训,达到介绍中国城乡规划理论和实践经验,使学员对中国城乡规划理论、实务、法规、标准等有整体性的了解和认识的目的。

具体课程设置以系列讲座的形式展开,突出与“一带一路”战略的城市与区域经济发展、港口规划、开发区建设等发展中国家亟需的话题。

表 1 城乡规划短期援外培训课程体系设置

编号	讲座题目
1	“一带一路”与轨道交通引导下的中国城市群发展
2	新常态下中国城市与区域发展政策
3	北京近代城市规划的审视与反思
4	中国城市规划体系与城市总体规划案例
5	轨道交通枢纽规划与设计
6	“一带一路”与生态城市建设
7	“一带一路”与城市物流园区建设
8	“一带一路”沿线港口城市如何进行合理规划
9	如何设计有特色的城市中心区
10	“一带一路”与开发区建设
11	城市公共交通发展与城市中心区设计
12	中国古典园林与历史景观
13	应对气候变化的韧性城市规划
14	中国城市与村镇的历史文化景观
15	中国现代城市景观
16	空间句法分析下的城市增长模型
17	大数据背景下的中国城市与土地地理信息系统建设与实践
18	中国林地资源保护与管理
19	建筑工业化与绿色建筑
20	带动城市经济持续增长的引擎

2. 长期城乡规划与设计硕士项目设置

结合“一带一路”战略需求,城乡规划与设计全英文硕士项目采取分段集中授课的方式,学制2年。学生第一年完成课程学习,第二年开展社会实践和论文撰写。项目课程分为学位课、必修课、必修环节和选修课四类。其中总学分不低于28学分,其中学位课6学分、必修课17学分、选修课程不少于10学分。

表2 城乡规划与设计全英文项目培养计划

课程性质	课程编号	课程名称	学时	学分	开课时间		考核方式	备注
					秋	春		
学位课	21009305	城市规划专业英语	36	2	√		考查	6
	21009307	城市规划专业中文	18	2	√		考查	
	31012002	城市规划研究方法	32	2	√		考查	
	32003301	城市规划原理	48	3	√		考查	
必修课	33003300	城市交通学	48	3	√		考查	17
	33003301	城市经济学	48	3		√	考查	
	33003302	历史名城名镇名村保护	48	3		√	考查	
	33003303	城市生态学	48	3		√	考查	
	33003306	学位论文写作	48	3		√	考查	
选修模块	34003312	城市规划管理与法律	32	2	√		考查	10
	34003313	土地与房地产开发过程	32	2	√		考查	
	34003314	城市风景园林规划	32	2	√		考查	
	34003315	现代城市功能与结构	32	2	√		考查	
	34003317	GIS及城市空间信息分析方法	32	2	√		考查	
	34003318	公共基础设施与市政管理	32	2	√		考查	
	34003320	政策设计与评估	32	2	√		考查	
补修课程		导师指定						
论文环节		文献综述与论文开题报告				√		
		前沿讲座与实践活动	4次					
必修环节		拓展训练			√			

四、城乡规划国际教育项目特色、反馈与挑战

1. 城乡规划国际项目特色

城乡规划国际教育项目的特色体现为三个方面:

(1) 互动式教学,理论与实践相结合。考虑到学院需求,教学过程中安排到各地规划部

门、建设部门进行现场教学,重视案例教学等互动式教学方法,培养学生的创新思维和实际管理能力。也会为学生提供到地方规划设计院、轨道交通相关企业等实习和实践的机会。

(2) 高端国际化师资队伍,体现国际化教学优势。依托教育部和外专局引智计划,每年将从欧美高校邀请 3-5 名城市规划有全球影响力的专家进行联合教学,为学生提供开阔的国际视角,并更好的服务于发展中国家实践。

(3) 丰富的校内外选修课程,提供学生全面而综合的管理水平。不仅城乡规划专业和建筑与艺术学院内部,还鼓励学生广泛选修校内外相关课程。在选修课中开设学位论文及案例写作方法,提高学生综合决策能力和论文写作的规范水平。

2. 学员积极评价与反馈

目前,在 2014 年和 2015 年展开的乌干达、巴基斯坦、安哥拉与越南城市规划援外培训项目结束后,我校获得了国际官员的广泛好评。例如,在巴基斯坦培训班来访中,巴基斯坦石油大学校长对建筑与艺术学院参加授课的教师表示衷心感谢,并提出通过培训对我校留下了良好印象,未来希望青年官员和在校学生有机会来我校深造。

在安哥拉司局级干部培训班结束后,安哥拉商务部司长若泽·桑托斯(Jose Makiese Pedro dos SANTOS)先生对我校的培训表示高度赞扬,他们表示老师们的授课内容丰富,理论结合实践,并且与学员们充分互动,给学员们展示了中国城市发展、铁路建设与建筑设计三者完美结合的全景图画。同时,他也对我校留学生项目特别是城市规划硕士项目表示了极大的兴趣,表示会推荐安哥拉有志于来华深造的青年人才来交大学习。

3. 城乡规划国际教育项目的挑战与应对策略

城乡规划国际教育项目在跟随国家“一带一路”战略发展的同时,也面临着机遇与挑战。这些挑战主要来源于:

(1) 中国城乡规划模式在“一带一路”沿线国家的适用性。虽然在人均 GDP 水平上这些发展中国家与中国在 1980 年代改革初期的区域与城市发展呈现出相似特征,由于西方殖民时期的制度遗留,很多中国城乡规划经验并不能照搬而是需要结合当地实际情况进行调整。例如,关于很多“一带一路”沿线国家采取私有化的土地制度,由于公共利益的征地必须征得土地所有者同意,这与土地国有化的中国情况存在很多差异。又如,在进行详细规划课程讲述时,发现很多国家上位规划仍处于空白,存在总体规划与详细规划同时推进的情况,这就需要更加强调二者之间的相互衔接关系。

(2) 语言学习障碍与个体差异。在“一带一路”沿线国家中,很多英语或中文并不普及,而在高等教育中采用本国语言。这就需要在进行城乡规划专业教育的同时,提供英语教学、汉语教学和中国文化课程教学,使学生尽快熟悉中国语言、了解中国文化,才能更好地学习中国经验。

为了应对调研学生的需求和反馈,本文还对来自“一带一路”沿线国家的其他专业留学生进行了访谈,了解他们的同学、亲友对开设城乡规划与设计国际硕士项目的需求(表 3)。通过调查访谈,这些学生表示目前在本国高等教育中,城市规划专业仍十分罕见,大多是设置在土木工程、铁路运输等专业下的一个二级学科方向。

目前随着本国建设速度加快,亟需城乡规划专业人才从城市整体视角对城市进行综合规划、设计和管理。同时,留学生在访谈中也表示,希望城乡规划与设计国际硕士项目可以更好的结合本国实际,在最需要的部门培养专业人才。例如,与中国铁路援外项目结合的开发区规划、港口规划,以及轨道交通枢纽设计等。

表3 对规划与设计国际硕士项目学习需求进行访谈的学生基本情况表

序号	中文名	国籍	学生类别	专业	授课语言
1	董亚	哈萨克斯坦	本科生	物流管理	英语
2	哈布利	卢旺达	硕士	土木工程	英语
3	纳斯特	阿富汗	硕士	土木工程	英语
4	阿德	也门	硕士	铁路运输	汉语
5	图布兴	蒙古	硕士	交通运输	英语

五、结语

本文以我校结合援外项目需求,在短期培训和长期硕士学位项目方面的教学经验为例,阐述了城乡规划高等教育在配合国家“一路一带”战略,发挥“一路一带,教育先行”重要作用。根据国家“一带一路”战略,在以物质性成套项目援助为主的第一阶段过后,以文化传播和教育为重点的人力资源开发与培训,将成为国家援外工作的重点。

同时,从“一带一路”沿线国家发展阶段来看,在基础设施建设初具规模的基础上进行城市开发与设计、开发区与港口规划,将成为本阶段外方国家关注的重点。因而,城乡规划教育在执行国家“一带一路”战略方面,将扮演越来越重要的角色。

“一带一路”新形势下的城乡规划高等教育国际教学,应站在外方国家角度考虑当地发展需求,结合中国国家战略需要,定制化设计课程和培养方案。在介绍改革以来中国城市规划先进经验的同时,也总结发展中的不足与教训,从而起到传递中国“好声音”的积极作用。

同时,在针对国际官员的短期培训中,可以将理论教学与现场实践教学相结合,通过现场参观增加学员对中国城市规划与建设的直观理解与认识。而在城市规划与设计英文硕士项目中,鼓励学生与导师研讨,采用比较研究方法进行中国经验与本国实际的对比研究,拓展硕士论文的国际视角。

“一带一路”战略下的城乡规划高等教育也面临着挑战,如中国经验的适用性以及学生语言学习能力等。针对这些挑战,未来在进行城乡规划教育国际化的过程中,应更加注重结合对方国家实际需求,采取个性化、灵活化而有针对性的教学方式,在支持国家“一路一带”战略、提升中国城乡规划学科国际影响力等方面做出更多的贡献。



充分挖掘“来华留学生红利”

日前,教育部发布2015年全国来华留学生数据,共有来自202个国家和地区的397,635名各类外国留学人员在31个省、自治区、直辖市的811所高等学校、科研院所和其他教学机构学习,来华留学生规模稳步增长,生源结构不断优化。通过这些数据,我们需要更加关注如何充分挖掘“来华留学生红利”。

随着全球化进程不断加快,来华留学生的重要性愈发突出,他们熟悉两国情况,能够充分发挥桥梁纽带作用,带来巨大的“留学生红利”。这主要体现在几个方面:一是来华留学生能够有效促进两国间的知识和文化交流,同时也能在两国间的公共外交中发挥重要作用;二是中国企业“走出去”,特别是“一带一路”倡议的深入推进,需要大量熟悉当地情况的国际人才,来华留学生学成回国后将是帮助中国企业全球化的重要力量;三是中国实施创新驱动发展,需要广泛吸纳国际人才,来华留学生熟悉中国社会与文化,相对更容易留下并融入中国社会,促进创新发展;四是来华留学生也能为中国高等教育产业带来一定的经济红利。

例如,新加坡在发展过程中,就非常注重吸引大量留学生赴新读书并留在新加坡,从而增强潜在人才储备,这为挖掘“留学生红利”提供了国际借鉴。

2014年12月全国留学生工作会议顺利召开,这是我国第一次全国意义的留学生工作会议。随着来华留学生工作受到越来越多重视,“出国留学与来华留学并重”理念在我国正式确立。现在,各级政府采取的支持政策已经取得一定效果,但目前来华留学生数量还远远不及出国留学数量。同时,来华留学工作也存在各种问题,例如课程设置与师资的国际化程度不高、留学生管理服务有待完善等。

加快来华留学发展需要多线并重,既要重视来华留学生的“引进来”工作,又要注重让他们“留下来”的工作;既要鼓励传统来华留学大国的留学生来华学习交流,也要注重“一带一路”沿线新兴来华留学国家的留学工作。

具体而言,我们需要开展以下工作:1. 大力推动海外“一带一路”来华奖学金项目,培养所在国未来的精英;2. 树立“教育消费”理念,增强来华留学教育的市场意识和“留学经济红利”意识;3. 注重与孔子学院等现有载体结合,拓展来华留学生源渠道;4. 注重来华留学生的“人才红利”,给予在华优秀留学生“实习签证”和“工作签证”;5. 加深国际交流与合作,促进国际学分转换和学位互认;6. 放开高校来华留学生的学费定价权,提高高校招收来华留学生的自主性;7. 提高高校的国际化水平,加大外籍专家学者的引进;8. 开展多样性的跨文化融合工作,调整来华留学生与国内学生宿舍分离政策;9. 加大对技能型、专业化的中高等院校以及武术、书法、绘画、戏剧、语言等具有中华文化特色专业的开放。

最近,中国政府从中央到地方各级层面密集出台了一系列吸引国际人才的政策,比如两办印发的《关于加强外国人永久居留服务管理的意见》、公安部印发的支持北京创新发展的二十项出入境政策等。这些政策将进一步增强来华留学的吸引力,促进“来华留学生红利”的充分发挥。

(陆应飞摘编自《环球时报》)

主 编：陆应飞

刊名题字：启 功

《外国留学生工作研究》

2016 年第 4 期（总第 104 期）

主 办：中国高等教育学会

编辑出版：外国留学生教育管理分会

地 址：北京市海淀区学院路 15 号

发送对象：全国学会会员单位

排 印 者：北京富泰印刷有限责任公司

印刷日期：2016 年 12 月 10 日

印 数：2300 册

编辑部邮箱：cafsubjb@163.com

学 会 邮 箱：cafusa@china.com

电 话：010 - 62319986

传 真：010 - 82303760

网 址：www.cafusa.org.cn

邮 政 编 码：100083
